Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 128
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
MAY 28 1986
LIBRARY

VOL.54 NO. 41 Date published 24 May 1986 丙寅年四月十八日 一九八六年五月廿六日 星期一

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天晴有雨
最高溫度十九度
最低溫度十度

馬經刊在第七版

博會附近發生多宗遊客被竊事件

香港來客承認竊盜 被判處入獄三十天

法官抨擊移民局對入境者缺乏查核

（溫哥華訊）一名從香港來之遊客高添（譯音），卅三歲，於星期三在溫哥華省級法庭承認偷竊罪名。高氏係在一宗印尼遊客在博覽會附近被「打荷包」事件發生後而被提控者。

省級法庭法官告龍年於高氏認罪之後說，他不明白何以有刑事記錄的人能夠進入加拿大而不被移民官員察覺。

法官判處高氏入獄三十天。法官在作出上述判處之前，着令當時坐在法庭內公衆席之一名移民局官員行前至其面前，解釋何以有刑事背景之遊客沒有被查出。

本案主控官力里女士較早時，曾對法官謂高氏在香港曾有犯罪記錄，包括打荷包、盜竊、毆打警員、及拒捕等。

告龍年法官說，我對於被告擁有這些記錄而被准許進入加拿大，感到驚異。

法官對被召至其面前之移民官胡夫說，請你明白我不是對你個人有所批評，但一個有刑事記錄的人能這樣輕易進入加拿大嗎？

胡夫答謂：法官先生，我很難回答這個問題。

法官續問：假如移民當局當時知道這些刑事記錄，你會讓他入境嗎？

忽

胡答：不會的

法官：爲什麼他們（指移民當局）不知道？我們不是已經夠多問題需要處理，而毋需再有問題被帶來嗎？尤其是在溫哥華舉行博覽會的時候。他們不是曾被要求填寫表格申請簽證（或其他文件）然後方能來加嗎？

胡答：不是的。

法官：沒有向香港警察查核嗎？

胡答：沒有的。

至此，法官乃告訴被告謂，向遊客或溫哥華居民下手的罪犯應該走開。

法官續稱，本庭之觀點認爲，移民局應該對他們加以查核。在他們入境之前，應詢其有無刑事記錄等等。否則，便等於大開方便之門，讓人們前來犯罪了。

查最近雲埠商業區有若干博覽會遊客被人扒竊。此等事件發生後，高氏與其他兩名前來之香港居民被控盜竊罪。該兩名其他港人卅三歲陳宇豪（譯音）及廿六歲周鳴亮（譯音），經於星期二獲判無罪釋放。

華航事件眞相大白

王錫爵是否劫機 一時很難作定論

（香港中國通訊社五月二十四日電）華航香港辦事處副經理李振揚昨日說，華航貨機飛穗是王錫爵用武力威迫董光興和邱明志的結果。他描述了王如何用鐵鏈和手銬等分別將董、邱二人制服，他將這一事件稱之爲「王錫爵的個人劫機行動。」

不過，對於這次事件是否屬「劫機」行爲，華航香港辦事處另一名發言人、營業主任黃振中在將李振揚說的「個人劫機」事件翻譯成英文的時候，說成這是王錫爵的「不正確行爲」引致的事件。

黃後來在記者的追問下補充說，如要分類，此事應該不用「劫機」來形容。他說，王錫爵是機長，在機上以他最大，這次他只是不跟隨指定航綫飛行，自己另作行動，因此暫時很難下斷語指這是「劫機」行爲。

加國木瓦片輸往美國 列根要抽稅百分卅五

（華盛頓加新社電）列根總統已于星期四晚批准一項法案，決定對由加拿大輸入美國之木瓦片，徵稅百分之卅五。

加拿大首相穆倫尼聞訊之後，對美國大表不滿，並認爲列根此舉，乃屬令人震驚之貿易保護主義措施，對加拿大殊不公平。

加拿大現時每年輸往美國之木瓦片，約值二億五千萬元。

穆倫尼向加拿大國會說：「我已盡力設法，試圖將美加兩國間之關係，建立在一個友好之基礎上，但列根此種行動，使任何人－包括加拿大人在內－感覺到與美國人作朋友－是極端困難的事」。

穆倫尼已拍電列根總統，正式抗議列根向加拿大出口木瓦片徵稅之決定。

廣州市經濟友好代表團 抵溫哥華進行訪問考察

廿五日將出席全僑歡迎晚會

（本報廿三日訊）廣州市友好訪問團由團長賴竹岩率領，一行十一人於今天上午由香港飛達溫哥華。

溫哥華市長哈葛因公離埠，由副市長哥頓金寶，市參事余宏榮，中國駐溫哥華總領事黃陽昭，領事藍立俊，溫哥華市廣州市友好協會主席梁甦華夫婦，中華文化中心蕭漢烈，黃覺鐘，中國洪門民治黨駐加總支部鄭炯光，民治黨支部黃國富，中華會館關鴻禧，李維寅，岑兆祥及中西友好等數十人到場歡迎。

團長賴竹岩透露此行目的，除應溫哥華市府邀請到來作經濟考察及友好訪問外，並同時爲祝賀溫哥華百週年紀念及慶祝溫哥華市與廣州市締結姊妹城一週年紀念而來。又適逢世界博覽會在此間舉行，順道參觀，一舉數得。希望經過這次訪問，能進一步增加兩地人民之友誼及促進雙方貿易。

該團於是晚出席了由市府主持的歡迎宴會，廿四日進行參觀考察。廿五日將出席全僑在新華冠酒樓舉行的歡迎晚會。

廣州市友好訪問團名單詳列如下：賴竹岩（團長，廣州市副市長）。鍾雲天（秘書長，廣州市僑務辦公室主任）。團員：李振卿，劉紹先，梁斌。廣州經濟考察組組長林濱。組員：冼慶彬，區廣權，蘇晉中，譚英，葉國雄。

中國電影代表團 出席國際電影節

（本報廿三日訊）第五屆溫哥華國際電影節今日開幕，電影節上將放映五十多個國家的二百三十部影片。中國影片「黃土地」，「明姑娘」，「殘月」及「紅衣少女」將在電影節上映出。

以「明姑娘」導演董克娜爲首的中國電影代表團于昨二十日到達溫哥華，團員尚有曹征，江浩及楊麗。

這屆電影節將繼續到六月二十六日。

美財長要加元升值 加財長則表示反對

（華盛頓加新社電）美國財政部長裴克稱，加拿大必須要提高其外匯匯率，尤其是加幣與美金的兌換率。他表示，因爲加拿大目前已加入七國經濟高峰會議。

裴克表示，過去，加拿大爲了加強輸出，獲取美國市場，利用貶低加幣的手段，來增加其產品的出口。

因此他建議加拿大，應以世界金融市場和國貿安定爲主，不應讓美國貿易赤字繼續擴大。

在一九八五，美國對加拿大的貿易赤字高達兩百億，換言之，美國輸往加拿大的產品不易，而加拿大却藉低匯率，而輕易佔有美國市場，這對美國十分不公平。

美國聯邦參議員伊凡則建議，在美加自由貿易談判展開時，應率先討論兩國幣值的兌換率，以減少美國的貿易赤字。

加拿大財政部長威爾遜在渥太華對裴克的談話提出異議。他說，加拿大是採取浮動匯率的國家，貨幣價值依市場供需來決定，並無人爲操縱的情形。

圖爲中國電影代表團與歡迎人士攝於機場。左起：江浩、王家棟夫人、團長董克娜、溫哥華國際電影節代表、楊麗、曹征、王家棟領事。

西區柏文火警 疑係遭人縱火

（溫哥華訊）溫哥華西區哥莫斯街一七二一號一座柏文大廈，昨（廿二）日凌晨二時四十五分發生火警，一時火光熊熊，濃烟瀰漫。

據消防官員認爲，此次可能係一宗縱火事件。有人指出，火警係在該大廈之主要門廊一種易燃液體被燒着而起。

該大廈之管理人羅斯發覺大廈內濃烟密佈後，立即逐屋逐個單位拍門，促居民迅速逃走。該大廈居民四十五人均能逃出生天。僅一名八十六歲老婦因吸入烟火，以及一名從三樓躍下逃生而告傷足之居民，需送院救治。

中國副總理姚依林 下星期來卑詩訪問

挪威皇儲伉儷亦將蒞臨

（域多利加新社電）卑詩省政府於星期四宣佈，中國副總理姚依林與挪威儲君伉儷將於下星期前來卑詩省訪問。

姚依林將於星期一下午到達溫哥華，當晚出席私人所舉行之歡迎宴會。

星期二姚氏將參觀博覽會之中國館、卑詩館、及加拿大館，並在博覽會參加中國館慶祝日。

卑詩省府將於星期三舉行午宴，歡迎姚氏蒞臨。是晚則由溫哥華華人僑團舉行晚宴，歡宴姚氏。

翌日星期四姚氏將在溫哥華略作觀光遊覽，然後卑詩之行乃告結束。

挪威皇儲伉儷將於星期二抵達域多利，並將訪問省議會及博物館，然後於星期三前來溫哥華。

至廿九日星期四，他們將在博覽會參加挪威館慶祝日。是日較後時間，他們將於溫哥華藝術館參加正式晚宴。

他們將於卅一日告別卑詩省。

博會入場人數 近日殊爲擠擁

（溫哥華加新社電）廿二日星期四博覽會入場參觀人數非常擠擁，使博會人員大感樂觀。

是日經過入閘機入場之人數，超逾十一萬二千人。至當晚爲止，博覽會入場人數共爲二一八六七九三人。

廣東省科技考察團 結束對加拿大訪問

（本報廿二日訊）以廣東省副省長兼全國致公黨中央副主席黃清渠爲首的廣東省科技考察團結束了對加拿大的訪問，于今天下午離開溫哥華返回中國。

考察團於五月九日到達溫哥華，參觀了世界交通運輸博覽會和溫哥華空中列車系統及其他主要工業。隨後到渥太華、滿地可及多倫多進行訪問，參觀了一些科研機構，並與加拿大科學家進行了交流。

該團又拜訪了各地的僑團，包括洪門民治黨各單位，並對各界僑胞作出親切慰問，所到之處均受到華僑熱烈歡迎。

紋身[illegible]得多，紋眉紋眼線確係一勞永逸
唔！
TATTOO
大隻廣在香港

列根定五月廿一日爲沙卡洛夫節日

（華盛頓加新社電）列根廿一日在一項書面聲明中，宣佈廿日爲沙卡洛夫節，指控克里姆林宮有計劃壓抑宗教團體及活躍分子，人權情況十分恐怖。

列根稱沙卡洛夫爲「廿世紀之巨人」。沙卡洛夫是蘇聯獲諾貝爾獎之物理學家，目前仍遭放逐於蘇聯高爾基市。

列根說：「我們必須代他行動，以確保他的希望、自由、正義之心聲得以傳遞，而違反人類良心之事不再沉默」。

列根總統感謝蘇聯在囚禁政治犯沙蘭斯基九年之後，將其釋放，並允許沙卡洛夫之妻鮑納來美求醫。

列根說：「很不幸，這種正面之發展只有更加強調蘇聯境內的殘酷人權情況仍十分普遍」。

沙蘭斯基下週與列根會面時，曾要求美國對莫斯科施加更多的壓力。

四川降雹 釀成巨災 死九二人 傷九千人

（北京加新社電）中國官方週四的新聞報導說，四川省本星期下雹，是該省一百年來最嚴重的雹災，最少九十二人喪生，九千人受傷。

中國中央電視台傍晚的新聞廣播說，週二凌晨一時，四川省東南部重慶市附近下大雹，受影響的有十三個區、縣。巨大的雹擊毀三萬五千多間房屋，四萬七千畝農地受到損毀。最少九十二人喪生，九千人受傷。

黎京又有爆炸 死九人傷近百

（貝魯特加新社電）東貝魯特之一間菜市附近地區于廿三日晨早又發生一宗汽車炸彈事件，摧毀兩間住屋，又使十二座其他樓宇着火焚燒。

警方說，事件中有九人喪生，八十四人受傷。

警方透露，該架汽車載有炸藥約九十公斤之多，停泊于一間學校的牆邊，但汽車爆炸時，並無學生受傷或死亡。

救援人員說，有九具屍體已在一間被炸毀之六層高房屋的瓦礫下被掘出，同時在八十四名傷者之中，婦女佔廿五人。

PROVINCIAL
一九八六年五月廿三日開獎號碼
2222749
一九八六年五月十六日開獎號碼
5914561
一九八六年五月九日開獎號碼
5232698
一九八六年五月二日開獎號碼
5343767
一九八六年四月廿五日開獎號碼
5954483
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

通告

本領事館因有外事活動，五月二十七日、二十八日停止對外辦公兩天。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館

YOUR TOTAL ENTERTAINMENT CENTRE
a&b sound
556 Seymour St 687-5837
2696 E. Hastings St 254-1601

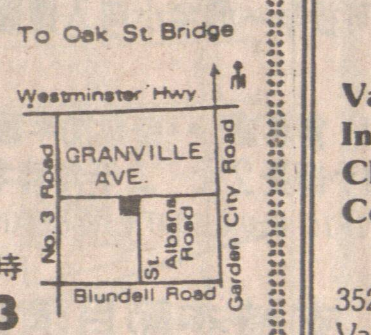
招聘
家庭電子音響器材
營業代表
要能講寫流利英語
薪金優厚
洽 NICK STEINEY
687-5837

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．金石篆刻
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, 最後連映兩場 6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※收費從優 ※政府牌照 ※日夜服務
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

富豪酒家
Superior Chinese Restaurant
●七天營業 ●天天茶市
●晚飯喜讌 ●豐儉隨意
●可筵開四十多席
五月一日
開始營業
敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
電話 276-0233
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND



加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學．
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校 (Mrs. NAN OOREBEEK) 索取．
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

醫生手記

使慢性肝炎惡化的因素

仲英

慢性活動性肝炎在什麼情況下會惡化？常見的有以下六個因素，值得我們加以重視。

一、缺乏特效的抗病毒治療：乙型肝炎之所以變成慢性活動性肝炎，是由於缺乏特效的抗病毒治療，以及病人身體的免疫功能低下，使肝炎病毒能在肝細胞裏不斷活動，損害肝臟。這些因素也能促使慢性肝炎惡化。

二、感染：慢性活動性肝炎的病人由於身體免疫功能差，容易感染各種疾病如上呼吸道感染、膽囊炎、腸炎等，這些感染又會反過來使慢性肝炎惡化，造成惡性循環。

三、酗酒：長期酗酒或一次性超量酗酒，會引起酒精中毒，損害食道和胃黏膜，妨礙蛋白質的吸收，導致營養不良，不利於肝細胞的修復。

四、暴飲暴食：暴飲暴食不僅指一次性吃多量酒、肉、飯、菜，這裏也包括進食過多的富含纖維之水果。這除了會引起胃腸功能紊亂以外，還可能使曲張的食道靜脈破裂而出血，導致肝臟缺血缺氧。

五、使用對肝臟有害的藥物：許多藥物在肝臟裏代謝，使用不當會引起肝細胞壞死或膽汁淤積，從而促使慢性活動性肝炎惡化。常見的藥物如四環素、紅霉素、磺胺、氯丙嗪、利福平、避孕丸、可的松、抗腫瘤藥等，都會使原已有病的肝臟雪上加霜。

六、不接受醫生的監護：有些病人誤以為SGPT正常就是肝病已治愈，不再去覆診。其實，慢性活動性肝炎不能單看SGPT，還要注意其他檢查如白球蛋白的含量、凝血機制的障礙、免疫功能的測定等，才能全面監視肝功能的微細變化，及時作出適當的處理。

人類致癌因素多與飲食有關

健康的身體是抗癌的首要條件

根據美國國家科學委員會所完成的「食物與癌症」報告指出，雖然人還不了解癌症的真正原因，但致癌的相關因素已比以前清楚得多，其中百分之四十至七十可能與飲食有關。例如肝癌、胃癌、腸癌、食道癌、口腔癌，甚至膀胱癌、乳癌等，均與食物的好壞有關係。

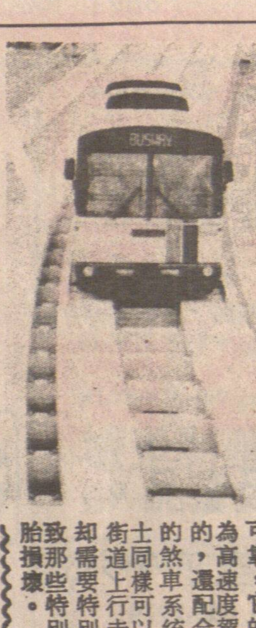
美國一位醫學院院長分析，在我們生存的環境四周、包括空氣、水、食物中，都藏有許多致癌毒素。其中經消化道吸收的包括人工色素、農藥、防腐劑、焦化物……等。人體一日受到這些毒素的影響，發生變化，就會產生分裂異常的癌細胞。

但癌細胞通常並不這麼輕易得逞。人體內也具有化解毒素的能力，尤其是健康的身體，更富有抵抗力，能使「敵人」節節敗退。所以，健康是抗癌的首要條件。

「民以食為天」，道盡中國人對吃的重視。但一位營養學家卻指出，重視吃不代表吃得對或恰到好處。這種現象包括：心存「有吃即補」觀念的人拚命地吃，或認為「有得吃就行了」的人不知如何選擇飲食，結果往往造成營養不良。

他所大力提倡的食譜，就是針對中國人的飲食習慣而設計的健康食譜，內容是每天食用水果（一個）、蔬菜（至少兩碟）、油脂（三湯匙植物油）、五穀類（四碗）、肉魚豆蛋奶（至少卅七點五公克的肉和魚、一隻蛋、一塊豆腐、一杯牛奶），外加六杯開水。

這份食譜重點在「均衡」，「均衡有兩個意義：一是什麼都吃，能攝取到各種營養素；一是即使其中一項有毒，因為份量不多，也就不足以構成危害，」該位營養學家有這樣的解釋。



最快速有軌巴士

這是一種世上最快捷舒適的有軌巴士系統，名為奧巴恩（O—Bahn）系統，是西德一種交通工具，分別在亞德萊德及埃森兩個城市建設，主要是用來解決嚴重的交通問題。

因為這種快速巴士系統，時速可達一百千米，能夠縮短往返交通時間，這種巴士系統把汽車和路軌加以革命性改良，利用一種特別設計的車胎行走在兩邊提升起的水泥路軌上，不但速度高，而且十分安全可靠，它的引擎是特為高速度駕駛而設計的，還配合電腦控制的煞車系統，這種巴士同樣可以在市區的街道上行走，但司機卻需要特別小心，免致那些特別設計的車胎損壞。□

科技新頁

兩頭蛇

陳蘇

兩頭蛇，世間上真有這種蛇，而且現在還活生生地生存在三藩市科學院內，給飼養着，已經度過了十二年時光，供生物學家研究，的確少見。

當初在美國加州葡萄園捕獲此蛇時，曾經哄動一時，成為世界奇聞。本來蛇屬於爬蟲類，沒有腳，能爬行，由於具有特殊的運動器官和運動方式的緣故。

蛇全身都包裹着鱗片，是皮膚最外面一層角質層變成的，不能隨着身體而相應地長大。蛇長大到一個時期，需要蛻皮一次。蛻皮後新長的鱗片比原來的要大些。蛇鱗不僅有防止水分蒸發和機械損傷的作用，也是蛇沒有腳能夠爬行的主要構造。

本來蛇只能有一個頭，而此蛇有兩頭，的確特別。兩個頭的動作，就和連體嬰兒差不多。其中右頭具有指揮本領，先用右口來吞食小鼠小蟲，其後左方的口也可跟着吞東西，真是有趣。同時，左右頭部構造相同，在爬行時右頭作出指揮而行動，而毒牙也左右具備。蛇是變温動物，冬天在洞穴中沉睡，很少活動，稱為冬眠，待天暖後才出洞穴活動，而且壽命最多三幾年。今次的兩頭蛇經人工飼養了十二年，仍生存着，的確是奇迹。

專家提出研究食物新結果

膽固醇過多過少均能令動脈硬化

吃焦肉之後應多吃蔬菜以防止生癌

一般人都相信吃了含膽固醇成份高的食物，血液中的膽固醇亦會增加，因此可能導致動脈硬化。

據一份研究報告指出肝臟能製造人體百分之九十的膽固醇，從食物中吸收膽固醇會縮減肝臟這方面的功能。肝臟能夠調理膽固醇的標準，所以除非吃過量的膽固醇，否則人體內膽固醇的份量不會有太大的增加。

若果人體內的膽固醇成份過少，亦能導致動脈硬化，所以膽固醇在人體結構上是一項十分重要的元素，過多和過少同樣不妥，因此必須吸取適量的膽固醇。膽固醇是脂肪的一種，多能在高脂肪食品，如在肉的較肥部位中找到，但是精瘦肉類的膽固醇含量很低。

由於蛋白質和脂肪比炭水化合物需要較長的時間消化，因此大部份人在進食後要隔一段長時間，才再感飢餓。雖然消化肉類所需時間較長，但百分之九十八的肉（包括脂肪）都能被消化並吸取，證明肉類是一種十分有效的能量來源。

專家提出了一些試驗結果，就是如進食肉類後感到胃部不適，可試以無花果或波蘿作甜品，這些果品含有特別的酵素，能分解蛋白質幫助消化。又若擔心進食了過焦的肉類會導致癌症，可嘗試吃足夠份量的蔬菜。因為蔬菜內含的元素，可防止焦肉內的蛋白質突變為致癌物體。在烹調動物脂肪時應用足夠份量的植物油，植物油內的亞麻酸和固醇體能促進血液內膽固醇的下降，對動脈起清潔作用。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遂立
緯根璇正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加國　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319　WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913　JACQUELINE TANG

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL
新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程 $134
首席導師關秉信
電話：644·0446　876·7032

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
L 學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

L 學
莊士頓
駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班・保證快速・通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321-3722　298-4623

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
電話：253 6888
253 1333

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

安全
駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
(MIKE)
周炳麟
請電：876-8434

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校·

八面玲瓏　薛启

書壇新貴

原以爲北方人聽「評彈」要比廣東人方便些，殊知在江浙以外的地區，人們也要靠字幕的輔助。「上海評彈團」的團長徐檬丹說：這是一種地道的地方語言藝術，確實「窄門」一些，所以過去只盛行于江南一帶。解放後各地曲藝交流多了，也「推廣」開一些；一般認爲唱的部份易于欣賞，就是「說」的部份，因爲用的是方言，就不是所有外省人都能直接接受，因此，「評彈團」到了北京演出，還是要打字幕。

就是在江浙一帶吧，在許多曲藝中，它也是比較「窄門」的。它的主要對象，還是以中、老年人爲大多數。原因是，它是一種「靜態」的藝術，觀衆要耐着性子靜靜的欣賞。欣賞它的人，還多帶有書卷氣。

徐檬丹說：「評彈」到了這一代，也面臨一個怎樣向年青人——這愛「動」的、難得耐着性子坐下來靜聽的對象推廣的問題。

多年以來，藝人們嘗試突破傳統，編新調，寫現實，果然起了不少變化。今次「評彈團」携來的節目中，有「眞情假意」，就是一個年青人喜愛的作品，是一個「麵包與愛情」的話題。據楊振雄介紹，這劇目不僅蜚聲書壇，而且被改編成廣播劇、電視劇、話劇演出，同樣的受歡迎。

那創作者，就是徐檬丹。人說她是「新貴」，去年才升任團長，她自謙是「新秀」。她長期以來專注于創作新題目，卓有成績。楊振雄說她這個「新貴」，是在起着「承先啓後」的作用。

客窗隨筆　齊歡

清明佳節自古即重遊春

江南過清明，極重遊春，自古即然，江南風景最好的城市是杭州，南宋周密在「武林舊事」中云：「南北兩山之間，車馬紛然，而野祭者尤多，婦人淡裝素衣，提携兒女，酒壺肴罍。山村人家，分餕遊息。尋芳討勝，極意縱遊，隨處各有貿賣趕趁等人。野果山花，別有幽趣，蓋輦下驕民無日不在春風歌舞中也。」西湖老人在「繁勝錄」中亦云：「清明節富室驕民踏青遊城西，店舍經營，輻湊湖上，開張趕趁。」吳自牧在「夢粱錄」中又云：「宴于郊者，則就名園芬圃」，奇花異木之處；宴于湖者，則彩舟畫舫欵，欵撐駕，此日又有龍舟可觀，都人不論貧富，傾城而出。」所謂「宴于湖」者，「湖」指西湖，龍舟在在端午前的清明亦有，殊奇。

「踏青」兩字，當代亦江南一帶的口語，指作郊遊，郊外有青青的草。解放前的三、四十年代，上海人在清明，或掃春兼踏青，或以踏青爲主，當時上海居民以寄籍者爲主，第二代與第三代的先人往往葬于故鄉，所以有些人無墓可掃，清明則祇踏青了。清明又在遊春進香期，則都到杭州，杭州最多寺院，又稱「佛國」，旅館必須打長途電話預訂，否則往西湖區找一定向隅，祇城內還有而已！解放前自清明前五日到清明後五日，杭州的外地遊客，百分之八十去自上海。當地食肆有比平日漲價三倍者，而本地人則從不往「熱門」如「樓外樓」等處呢！

海角曉吹　茗翁

通信家長制

北京有個女學生，曾寄過一張聖誕卡給美國總統列根，並索取照片。列根的覆信和彩照送到該女生所讀中學代轉，校方竟然將列根的信和照片沒收，這女生還要「接受調查」。

讀者吳約瑟先生來信，認爲校方「橫行霸道」，要求茗翁對此事發表評論。

茗按：本版同文淡林先生，對此事已有談及，也係吳先生那樣，認爲校方「霸道」。淡林先生最後的評語是：「這和文革時期內地人寫信給港澳親友被打爲特務有什麼兩樣？」雖用問號作結，實在是批評了。

茗翁很同意吳先生和淡林先生對這件事的批評。但有一點意見補充：校方的做法，是違法的。通信自由，在憲法上有明文規定。憲法第四十條：「中華人民共和國公民的通信自由和通信秘密受法律的保護。除因國家安全或者追查刑事犯罪的需要，由公安機關或者檢察機關依照法律規定的程序對通信進行檢查外，任何組織或者個人不得以任何理由侵犯公民的通信自由和通信秘密。」學校的黨委、校長及其他領導人都是不識字，不懂得看憲法這一條麼？私人信件被拆，在內地只有一個中學生而已麼？

非真不語　陸天台

三億七千八百萬工作日

秦陵研究家和出土兵馬俑研究家，包括有不少的新一代的中青年學者。他們對春秋戰國到秦漢的古籍了解，決不在以前著名秦漢史家之下，且人數衆多，於古籍之了解多有新的考古學體會，這確是中國學術界可喜的事。如無戈先生的書，刊於一九八二年，上距動亂停止不過四五年，可見只要不亂，百業必興。始信「安定」乃一切建設之本，建設與破壞，若火之於水，誓不兩立者也。

對「秦陵工程」的研究，建設耗費之人力財力，實在是難以計算的。僅就修建結束，始皇安葬時起的後三年用人「七十萬」計，三年共用了約七億五千萬「工作日」。假如「修陵」用其半，亦當三億七千八百萬「工作日」。陵之營造，並非全是就地取材。以安葬之「封土」爲例，高一百廿點六公尺，周長達二千公尺之大土山，即我們今日遙望之「始皇陵山」，體積計算至少是數千萬立方公尺。近年工程家的勘察，云封土土質較純，而附近又多砂石。証實「水經注·渭水」所云：——「始皇造陵取土其地汙深，水積成池，謂之魚池也。」魚池今仍在焉。今日「魚池村」南，確有奇大之坑，照工程家勘測，這大坑之容積超過封土的體積。「魚池」在陵之北一點五公里，已証明封土取自此地運去用的。然驪山皆砂岩，不宜用於建築，則石材必取之外地。史記始皇本紀云：「發北山之槨」（此字作「外壳」或「外層」解）；又關中記云「驪山無此大石，運取渭北諸山」等記載。則大石運自渭水北，全賴人力推拉。當時民歌唱詞云：「運石甘泉口，渭水爲不流。千人唱，萬人鈎，金陵餘石大如塸！」（意爲土屋）。秦陵北鄉莊之南，猶有用剩之成品或半成品，石陪石柱，到處都是。

風花雪　喬示諦

進食的器皿

獨自一個人進食，我是比較歡喜去光顧日本館子的。

常常有一種感覺，認爲中國菜雖然分門別類，學問極深，而且各地方菜都有許多不同的特色，多姿多采。

但不論什麼地方的中國菜，似乎都缺乏了爲一個食客而設的美食。

當然，獨自一個人的時候，你可以隨便來一個客飯，吃完就算，但那些都是與美食完全沒有關係的東西。

好像暗示，獨自一個人，就不應想到什麼飲食享受似的。

爲什麼不能夠像日本菜那樣，想到一些即使只是單獨一個人，也可以吃得津津有味的美食呢？

這種事，表面看來很細緻，但其實追源溯流起來，是有內因的。

舊型宴席是一羣人聚在同一席進食，不分碟而同盤，是家庭式食制的流傳。許多西方人士認爲並不太衞生，但我們中國人習慣了，則認爲非此不足以顯示同席人的親切。

日本雖然也是東方，而且食的東西也同樣是在廚房裡做好才端上桌來的，進食人永遠不需要用刀去再加割切，而且又是像中國人一樣，以箸爲主。

但日本是習慣了分碟而食的，所以變成一欵精緻的專供一個人用的小盤子，可以在其中分成好幾格，包羅各種食物在其中。

醒二

水晶球　李茵

愛害一綫間

路經一處街角，圍攏着的人都低着頭望地下，這堆人裡面幾乎都是大人，只有三、四個少女在邊看邊交頭接耳，心想這裡擺的地攤一定不會是廉價恤、小皮夾之類的東西，八卦性起，湊前去看看有些什麼古靈精怪的東西叫賣。香港街頭吸引人的地方就在這裡，三天兩頭，小販們便會搜羅到些新奇趣怪的貨品轉售，那管這些東西是否實用，只要設計巧趣，十元八塊的還眞不愁沒人光顧。

還未擠進人堆，已聽到吱吱叫聲，看清楚了果然是小雞、小鴨，另外還有六、七隻小兎，眞逗人。

這三樣小東西是眞小，看樣子才孵化不過三、四天，小兎也大不過十日，可愛得很，難怪連大人也吸引住。

我一向喜愛小動物，雖明知小東西會變大傢伙，而且，生活在工業社會不宜有農業社會的嗜好，仍忍不住手癢想買對小雞和小兎（鴨子太髒，不加考慮）回家。站了一陣，終於放棄。並不是爲了三元一隻小雞，五元一隻小鴨的價錢，實在不忍心殘害生命，於是快步走開以打斷自己的「心頭好」。

小時候便愛養小動物，有回媽媽買回了隻母雞準備做餸，沒想到當天牠便生了個蛋出來，我吵着不讓殺牠，其實媽也不忍，這隻母雞從此成了我們的「寵物」，下了不少蛋，亦孵過無數小雞，最後老死了被我埋在花園裡。

兒子小時，我們家也養過小狗、小鳥和小洋鼠、小葵鼠，不知怎的好多都養不了多久便死去。

醒日詩詞　旭醒

浣溪沙

清明

孝子賢孫各上墳，清明時節雨紛紛。愼終追遠念先人。

汽車有例必排除，時間無多最費神。推求有冀可騰雲。

港火港物　八阿

不幸的家庭

爲了家有弱智兒子，以致發生母子雙屍家庭大慘劇，這則新聞，令人看了，眞是不勝唏噓！對戶吳太嘆氣道：「眞係陰功咯，咁就死了兩條命！」隔壁陳太道：「全港弱智兒童，數以千計，如果凡有弱智兒女便要生要死，豈非死去許多人？」

家有弱智兒女固然不幸，但除此之外，社會上各式各樣的不幸人更多，譬如殘廢的啦、重病的啦、患精神病的啦……等等，他們都是需要特別照顧的一羣，作爲他們的家長、家人，所受的種種壓力，肯定不輕，但是他們大都竭盡所能予以照顧，最低限度，也不會、更不該爲他們要生要死。

吳太道：「案中的弱智孩子，據說原本不是鈍胎，只是病了一場才變成弱智。」她轉頭對二女兒道：「你看呀，做父母把你們養育成人可不易呀，生你們不是畸形人、鈍胎，還要保你們不要有病痛，又要……」二小姐却插口打斷她的話：「嗎咪，知你偉大嘞！」事實上，做母親的，點止「眼乾睡濕」咁簡單！

世情話　羅隼

心情矛盾

有朋友，多年前因不滿原工作機構，想出去闖一番事業，這本來也沒有什麼不對的，既是懷才不遇，良禽擇木而棲，舊環境即使高位優薪，亦應不可惜。既出來了使應有心理準備，就是環境比現在差，亦得咬實牙齦幹出成績來，盡了自己努力。環境不如原來好，那是自己的選擇，算了，信命運就恐運遲，不信命運應研究原因。

當他出來後，生活並不如意，便要求重返故地，老板看在多年賓主份上，說重返來可以，但不會給你原來職位，重新做起吧。他回去之後，原來許多受他指揮的人，現在職位比他高，他原來指揮人，現在變成被人指揮，心情失落，又看不開，又只好離開了。

本來他既重返故地，須從低位做起，自己接受了，就得好好幹下去，希望重新上去，若無此希望就索性不要回去，天生我材必有用，何必又要戀舊呢？

結果朋友又離開了，這就如史大林女兒，去國外居，思鄉歸去說在西方沒有一天快樂，但回去不久，又要重返那個沒有一天令她快樂的地方，她的感情就是那麼矛盾。

春不老堂雜鈔　靈均

政協共同綱領重視自由

中國人民政治協商會議第一屆全國委員會委員，是經過第一屆全體會議代表選舉出來的，但有幾位並不是以人民政協代表身份當選，而是因推薦或某些原因當選的，這幾位是：蔡乾、張鼎丞、林楓、方方、陳汝棠、張友漁、彭德懷、鄧小平、林彪、劉長勝、宋錫恒、宋棐卿、潘漢年和阿不哈依爾吐烈。

政協第一屆全國委員會於四九年十月九日第一次會議，決議要案如下：

㈠設立政治法律、財政經濟、文化教育、外交、國防、民族事務、華僑事務、黨派事務等八組。㈡通過主席、副主席、常務委員、秘書長名單。㈢請政府明定十月一日爲國慶日。

按，當時的政協常務委員會共廿八人，主席爲毛澤東，副主席五人，計爲：周恩來、李濟琛、沈鈞儒、郭沫若、陳叔通。（常務委員名單畧）秘書長李維漢。

在一九四九年九月二十九日政協第一屆全體會議通過的「中國人民政治協商會議共同綱領」的結構，開始是：序言，接着第一章是總綱，總綱共有十一條。第五條條文是：「中華人民共和國人民有思想、言論、出版、集會、結社、通訊、人身、居住、遷徙、宗教信仰及示威遊行的自由權。」一九八二年十二月四日公佈的中華人民共和國憲法，在第二章「公民的基本權利和義務」中，也有明文規定，但香港市民鑑於某些歷史事件，因而有「信心」之慮！

長青樹　淡林

賭博心理與濫賭

在香港，許多人都有賭博心理。

這種賭博心理，似乎相當普遍。例如，以兩塊錢買一條六合彩，希望中個幾十萬元的頭獎，便是賭博心理的表現。由於兩元在今天，是個微小的數目，即使是個無隔宿糧的孤家寡人，只要他寧願餓一兩餐去買一條六合彩試試「運氣」，看來也並不怎麽大不了。而且，他要是寧願經常餓飯而經常買六合彩，人們至多只能笑他笨，似乎對他也不必厚非。但是，假如他有家庭負担，爲着經常買六合彩而影響家人生活，那就該罵了。

以此類推，在不影響家庭生活的情況下，打打麻將，似乎也未可厚非。同樣，在不影響家庭生活情況下，賭賭狗、賭賭馬、炒炒股、炒炒金，似乎也未可厚非。甚至於，只要不影響家庭生活，去澳門賭吓大小、番攤、牌九以至於輪盤等等，似乎也僅屬於個人行爲。

問題在於人們的貪慾難於滿足。涉足賭博的人，十之八九都不可能控制自己；贏了錢，想再贏；輸了錢，想翻本，這樣便會流於濫賭。而這樣一來，便大有可能打破個人和家庭預算，影響家庭生活，發展下去往往傾家蕩產。

許多壞事，都是由於濫賭產生；許多壞人，都和濫賭有關。凡是潔身自愛和有責任感的人，都會自我克制賭博心理。最低限度，他們絕不會流於濫賭。

尚京專欄

站在她的面前就是不明白

站在她的面前，就是不明白。爲什麽她的肌膚，這麽柔潤？爲什麽她的身材這麼豐滿，但同時又是這樣窈窕？爲什麽她的面容這樣安詳，但同時又這樣嫵媚？最不明白的是，爲什麼她身上的衣服這樣華麗，但同時又這樣雅緻？她的身上，又是閃閃發光的錦緞，又是透明或半透明的輕紗。這些衣料，是從什麽地方買來的？這使我想起香港中環或尖沙咀一帶的賣絲綢或錦緞商店櫥窗內陳列的高級商品，使我想起慈善舞會中盛裝的女士們的身上的新衫。心裡知道她是一座彩塑，但眼睛却不肯相信，不能理解。在敦煌洞窟內除了震驚世界無比豐富的壁畫之外，就是無數栩栩如生的彩塑。這些彩塑是泥製的，髹上美麗的色彩，有菩薩，有金剛，有力士，有小鬼。藝術的功力實在很高。特別是唐代塑製的那些菩薩，看來就像非常健美的少女。她們大都是袒胸露臂，頸上和兩臂戴着項圈瓔珞，衣服貼着肌膚，身材娟秀，氣度嫻雅，婀娜多姿。塑像的肌肉衣裙都具有很強的質感，那些紗，那些綢，那些錦緞看來令人想用手去撫摸，特別是那些衣紋和衣褶，充份表現了衣料的柔軟和爽硬。

展覽會只有兩三天了吧。展覽會中，有兩座照眞形大小複製的彩塑，一座是菩薩的立像，一座是盛唐供養菩薩半蹲半坐的塑像。前者是第一五九窟的，後者是三二八窟的，都極有代表性。

天窗　程如

男女鬼舉行冥婚

人死了之後許多年，其後人還可以爲他做壽，叫做「冥壽」。

許多在「陽間」進行的事，在「陰間」還要繼續進行的，除了「冥壽」之外，還有「冥婚」。

「冥婚」，是指早夭的男子或女子，到達結婚年齡之後，男女方雙方的家長，都爲他們「相親」，並擇日舉行「婚禮」，這婚禮就叫做「冥婚」。

中國人的家族觀念是頗爲濃厚的。一雙夫婦生兒育女，能養育成人的，到結婚年齡就爲他們成婚。其中有些早夭的，在家中也安奉其靈位。到適當時候，也爲他們論婚。並擧行「冥婚」。

「冥婚」也和生人的婚禮一樣，有禮金、禮品和「轎」（不是花轎），坐在轎裡的，是早夭的女子的靈位。還有「樂隊」，就是「喃嘸佬」。

「新娘」「于歸」後，靈位安放在祖先位下位，與「新郎」的靈位相伴（未出嫁時，她的靈位只在大門後）。男女死者，從此就成爲「夫婦」，享受男家的「香燈」。而男女兩家的生人，從此之後，也成爲「親家」，有時節大典或祭祀的時候，互相探訪。這種「冥婚」是頗有人情味的。

雙焦眼　菲士

中文字

一個在報社當編輯的朋友說，現在新入行的從業員，中文字寫得越來越差，即使是大學生，也不見得像樣，一些中學生更不必說了。這確是一個普遍的現象，能夠看到一個中文字寫得好一點的青年，確是鳳毛麟角。

據這位編輯說，這些新入行的青年人，他們的中文字不但寫得不像樣，而且，有很多字根本上是自己的創作，連字典也找不到。這是香港教育長期重洋輕華的結果；要改變這樣現象，恐怕三五年間不爲功。

據說有些銀行，新聘的職員在新上班的一段日子裡，先要練好阿拉伯字。因爲銀行與數字關係密切，與顧客來往的主要是數字。因此，新職員上班必須練好那十個阿拉伯字，以達到銀行的要求。

練好十個阿拉伯字顯不是一件困難的事情，只要勤練幾天，也許便可以達到目的。但是，報社可不能讓一個新入行的員工練習寫字。因爲，寫好中文字不是一朝一夕可以爲功，這必須長期鍛鍊才能達致。

徐翼

不純

白話文沒有所謂絕對的「純」。提倡「純白話文」亦是多餘之舉。語言文字，約定俗成。任何一位白話文提倡者，筆下的文字也不可能不出現「不純」。什麼才是「純」，相信要定出一個標準亦不容易。

魯迅大抵算是白話文提倡最力者，他自己就身體力行，摒棄文言（除個別文章如「波羅詩力說」一類）而用語體文寫作，但他的雜文，倘用現今要提倡「純白話文」的學者標準來衡量，也有許多「不純」之處。隨便擧個例子，「准風月談」有篇「序的解放」，其中有句：「夫序，原是古已有之，有別人做的，也有自己做的。這未免太迂。」又說：「有術存焉，嗣的解放，解放解放，錦上添花，何等有趣？……遂受了冤枉的報復，無損於新時代的文學家也。」這裏倒是文言語體交雜，不合「純白話」文學家的標準的。

香港報刊上，不純的白話文就更多。有人常批評粵籍寫作人筆下出現土語。但即使是最純粹的語體文作品，亦難免有地方語言色彩。老舍的作品有「京片子」，大抵亦不能說是不循常軌。香港的三及第文字，雖不值得提倡，但亦不能否認它爲羣衆喜見樂聞的表達方式。報刊作者文字的不純，還有個原因，是現時的專欄，文字容量很少，作者夾叙夾議，就得盡量節省用字，半文半白，倒是一個十分合適的方法。這反是一種適應現實的所需。

情詩一束

別讓那病變

洛美

別讓那病變
腐爛了你的美麗
使你永世不能開花
使你的瀟灑
你的才華
都變成枯枝敗葉
被遺棄在
無人注意的塵土
使你的精采
你的光輝
全被埋葬
埋葬在那
使我捶胸頓足的
悲哀裡
到那時
十個我也不能挽回
你失去的青春

大塊小品　曉叔

掃墓

「清明祭掃各紛然」，但古無墓祭之禮。「獨斷」：「古不墓祭，至秦始皇出寢起居於墓側，漢因而不改。今洛陽諸陵，皆以晦望、二十四氣、伏、社、臘及四時日上飯。」「古今事物考」則載云：「古無墓祭之文，孔子許望墓以時祭祀。漢光武詔諸將出征，有經鄉里者，有司給少牢，令拜掃，以爲榮。唐明皇因近代寒食掃墓，相承爲俗，詔編入五禮，永爲定式。然上墳之禮，疑自是以來，民間覩上所行，因習以爲俗也。」則墓祭始於戰國，至漢唐而漸盛，後成重典，因爲「孟子」亦有：「東郭墦間之祭者」。墓祭不獨祭，還要掃。「清通禮」：「歲寒食及霜降節，拜掃壙塋，屆期素服詣墓，具酒饌及芟剪草木之器，周眡封樹，翦除荊草，故稱掃墓。」但何時將掃墓由寒食改爲清明，則無案可稽了。

情海微瀾　希雲

久別傷愛

「小別勝新婚」乃因爲有一個甜蜜的等待期，這等如一個人肚子餓了，吃起來特別滋味，只因食慾被刺激起來。

但是，可不能餓得太久，餓過飢反而食慾不振；再餓久了，又會因爲要維持生命，而飢不擇食。

愛情生活，婚姻生活亦作如是觀。

戀人、夫婦之間，有一段適當的時間不見面，可以刺激愛情的滋長，增進夫妻恩愛。

但是，如果分別時間過長，效果則很可能相反，所謂「小別增情，久別傷愛」。

尤其在戀愛之初階段，亟需灌輸養料之時，假如分開太久，更容易產生變化。

譬如說，一對青年戀人，其中一方要出國留學三五年，除非這段愛情的基礎打得很紮實，否則，十九會「無疾而終」。

無他，人是會變的，在這漫長的日子裡，彼此相隔兩地，就算你信任他不會變，你又是否能保証自己不變？當愛火缺乏燃料的時候，就會慢慢熄滅的了。

當你覺餓的時候，還可以畫餅充飢，而不去找實際可吃的？

談心事　·文君·

一個勤勞的老闆

香港人常說：「一樣米養百樣人。」此話常在生活中被証實。

的確，只要我們注意觀察，生活中存在各式各樣的人。有的人袋裡沒錢，却打腫臉充胖子，佯裝闊佬，叫別人以爲他是個老闆級人物；有的人本身很有錢，但表面上看來，比我們打工仔還要窮。

我就認識這樣一個具有特殊性格的老闆。他經常駕着一部「吊鷄貨車」，運載螺絲母、長螺絲、鐵枝、鐵板等五金建築材料到我們公司來。來到之後，他親自搬運，親自送貨給買家。倘是夏天，見他雙手沾滿機器油屎，穿件無袖背心、一條短褲，汗淋淋地在車子上下忙這忙那，先是把五金材料從「吊鷄車」上吊到手推車上，然後自己推着手推車送到買家的倉庫裡。即使到了寒冷的冬天，他也堅持不輟，親自送貨。我們的同事見他做得那麽辛苦，不明底蘊，還以爲他經濟週轉不靈，請不起伙記哩！

其實，這種看法恰恰大錯特錯了。

他原來是個手段相當闊綽、資本相當雄厚的老闆。他在九龍某區有兩間自置物業——五金建築材料加工廠，在美孚新邨有一層一千多呎的三房兩廳單位，在青山公路還購有二千餘呎的花園別墅。還有，他那兩間五金加工廠的生產資料及工具，如車床、刨床等大型機器，價值達二百餘萬元。他的工廠聘請了十多個機器工人，老婆則坐在廠裡接收訂單，管理全盤賬目。

他請的全部工人都留在廠裡加工五金零件，自己則專門負責送貨。貨物輕重多少不論，風雨無阻，他每天都要駕着「吊鷄車」送貨到各個建築地盤去。

我每回同他接觸，都有所感。我想，倘若我像他那麽有錢，我會怎麽做呢？我一定會整天留在那間花園別墅裡，利用電話同每個客商聯絡生意，遙控兩間五金廠的伙記，聘請一個信得過的經理，替我掌管全盤生意；我不會讓老婆每天到廠裡去做事，而請一個能幹的女秘書……。我知道我正在做白日夢，但又不知道萬一有一天這夢境成眞的話，我的上述經營方法能否行得通？

於是，有一回，我乾脆問一問這個老闆，爲什麽那麽有錢還要親力親爲，不多請兩、三個伙記來送貨？爲什麽自己要做得那麽辛苦？他爽朗地笑道：「我請的伙記，都留在廠裡勞動、加工。若派他們出來送貨，往往會得罪客商，得罪一個客商，我就會損失幾十萬以致一、二百萬的生意，這才因小失大哩！」

我頓時恍然大悟。原來他全身都充滿生意細胞。我讚揚他：「你眞是個有生意頭腦的、勤勞的老闆。」

像他這種商人，在香港少，但在海外華僑中却不少。

歡樂家庭

藥物心理學

藥物是臨床上醫治疾病的一種常用的有效物質，在長期實踐中，人們有這樣的體會：一種美好的心情比十帖良藥更能解除生理上的疲憊和痛苦。

現代醫學研究表明，影響藥物療效的因素有兩方面：一種是「藥理效應」，即藥物本身對人的機體所起的藥理作用，這是藥物的基本效應。另一種是「藥物的心理效應」，即是病人對醫生的威信、對藥物的信任感及治療時外界的暗示等多種心理作用。

我國於八三年的調查資料顯示，由於純粹的藥物心理效應而使疾病自覺症狀好轉的超過百分之五十，在高血壓病、潰瘍病、神經衰弱等心理因素比較明顯的疾病尤爲顯著，其中高血壓病人的改善率達百分之八十一。

家庭衛生講座　主講者：陳醫生

未曾食藥病愈其半

安慰劑是說明「藥物的心理效應」最典型的例子。資料表明，安慰劑具有百分之卅至五十的症狀改善率。它在臨床上之所以能夠產生治療的作用，是因爲病人和醫生都強烈盼望藥物能產生他們期待的治療效果。

「良言」是醫生治療疾病時對病人具有治療力量的良性語言，有經驗的醫生常使用良言來發揮它的作用，可對病人產生巨大的心理效應。「藥物的心理效應」日受重視，形成一門新科學——藥物心理學。

藍加白的橫間條裙子，白色外衣，是一襲春末夏初的裝束。

談偶像崇拜

小孩子尚未懂事·趁趁高興無妨
青少年學業爲重·就要勤加指點

曾如珊

兒子把一張彩色的譚詠麟照片，小心奕奕的貼在書桌上，一臉的滿足。這使我驚覺，兒子開始懂得崇拜偶像這玩意兒了。

向他問及照片的來源，他說，是學校的同學仔送的，因爲知道他喜歡譚詠麟，爲表示「老友鬼鬼」，就將自己的心愛照片送給朋友。

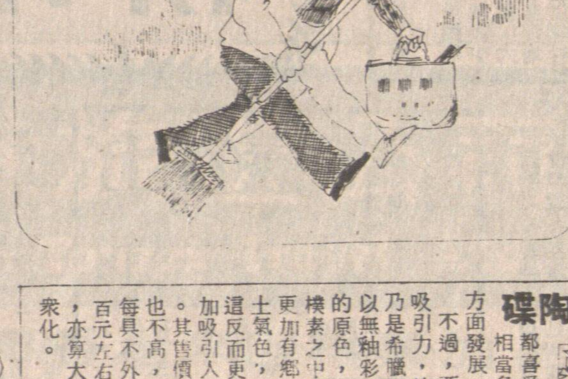
這也是小學生之間的一種情感交流吧！

對於兒子的喜歡明星，並沒有刻意的表示什麽，本人的態度是淡然處之，既不加以鼓勵，也不表示反對。既然兒子喜歡，暫時又沒有不良影響，何不讓他自自由由的自我舒展。

畢竟，偶像這玩意，年來極之流行，尤其是在青少年之間，更是普遍。崇拜偶像，並不是什麽大不了的事情，也不值得大驚小怪，每個人心目中都有自己的崇拜偶像，不一定是歌星，不一定是明星，甚至是作家、詩人、音樂家，都可以成爲他人的偶像。

只要不是盲目的、毫無原則的崇拜，那是應該允許的。尤其是那麽小的孩子，對一切事物都只能是朦朦朧朧，尚未有充份分析和辨別能力。

所以，如果是崇拜偶像的情形太過份的話，就要及時給予孩子適當的指引，否則，不妨順其自然；畢竟，年紀太小的孩子，什麼是崇拜，他自己也不大了了。



·掃墓去·　·渭泉·

笑一笑

咬牙

有一個婆婆和媳婦都成了寡婦。做婆婆的常常教訓媳婦說：「做孤孀須得咬緊牙關過日子。」不多久，婆婆跟人私通，媳婦就拿前面的話來責備她。婆婆張開嘴巴給媳婦看了看，然後說：「你瞧，也得要我有牙齒才好咬呀！」

粗心

一個粗心的人過年，在門前橫額上，寫「春光明媚」四字，隨後即結婚，又寫「五世其昌」四字，貼於其上，因將紙裁小了，儘前一貼，露出媚字女旁，湊成了「五世其娼」四字。

展覽館　·天黄·

掛牆陶碟

將陶瓷製作的碟子掛在牆上來作點綴，是不少消費者都喜愛的方法，而中外人士在這方面也有相當多的產品，中國在近年頗爲着意在這方面發展，因此產品更多。

不過，西方國家在陶碟方面的出品亦十分有吸引力，比如這一欵充滿地中海情調的產品，乃是希臘陶匠的傑作，上面有凸出的坑紋，配以無釉彩的原色，樸素之中更加有鄉土氣色，這反而更加吸引人。其售價也不高，每具不外百元左右，亦算大衆化。

八卦妹

港幣糾紛

旅遊內地經常遇到

香港人在香港生活，已逐漸學會了如何對一些不平等的事物作投訴，希望付出了代價之後可以得到合理的服務，才符合到消費者的權益。所以近期投訴事件頻生，加上社會人士正視這些問題，其中不少也有所改善，亦代表到社會的進步。

有位當社工的舊同學日前初到廣州旅行，返港之後就即刻約八卦妹飲茶，佢話要吐一下苦水咁話，有八卦嘢聽，自然高興赴會啦！

佢一坐低就講個不停，首先就講到坐通宵船返港的問題，由廣州返港的大船本來十分舒服，設備亦齊全，應該是經過連日奔波旅途後一個好好休息的地方。初時一切也好順利，入夜後覺得肚餓，就同團友一起到餐廳食消夜，叫了好幾樣上佳菜式，當然少不了啤酒上場啦，終於就食了個幾鐘頭，每個人都食到「夠皮」。

由於他們很多位團友在廣州地區亦有兌換「外幣兌換券」，而且使了一部份，有人換近成百元未有動用，滿以爲可以在通宵船上用埋佢就一了百了。當酒過三巡又再三巡，叫服務員結帳時，囑咐他們用兌換劵結算，但服務員擰擰頭咁話：這裏全部用港幣結算！其中一位團員就無名火起地問：「外幣兌換劵唔係港幣咩？乜咁冇理由呀？連內地水域都未出就要用港幣？用港幣兌換的兌換劵也唔收，即係唔承認自己國家嘅外幣政策啫？」但對方唔理，同學在一肚氣之下，仍然要畀港幣！

·花木·

洋綉球

洋綉球在每年晚春開花，花期一直延入夏季，若環境特殊，能迎合植物在生長上要求，花期更可以直達初秋。在種植上，若在溫室進行，花期更顯得久長。

不過，在栽培上一定要懂得方法才有成績，原來洋綉球在培植上，欲求花期密及花層茂盛的話，一定要懂得其中奧秘。

洋綉球在每一次花期完結之後，必須摘除殘餘的敗花，修剪枝葉，在秋、冬之前，一定要辦好一切，這樣，在翌年才見花開茂盛。

在今日園藝上，洋綉球的品種甚多，最普通的是紫花及紅花兩種，白色及淡黃色比較罕有。

花朶品種以顏色來區別，但在培植上並無異處。

大漢公報　一九八六年五月廿六日　星期一

花花世界

文：女票友　圖：鳳蕭

一二五：淺水灣頭自情深

雖是秋天，香港仍游水。愛蓮一行到她認識的福來金珠行，男女四人各選了一隻戒指。宇津已告知兩位男士：「翡翠是香港第一的材料手工，世界沒第二個地方可比。你兩位各選一隻金座馬鞍形的，大方而高貴。」

但愛蓮仍作主，除選了翠戒外，還主張他們每人買了隻歐洲古典型的鑽戒──不大而是光度特級的微帶水紅色的鑽粒。翠戒比鑽戒更貴，一總由愛蓮付款，她同宇津也各買了鑽石耳環和戒指，一總她付給了美亞通天票，達十一萬美元之多。她同宇津平分，由她管理支付。然後又去專賣勞力士的錶行，為他們選購了適中的一黃一白金錶，約翰歡喜黃色的，他說：「東京非大亨不帶，少見得很。」天忽然回復了夏景，返酒店將買的珍品鎖入貯物保險箱，以策安全。

乘酒店的奔馳私家車，帶了新買的泳衣褲，直駛淺水灣，四人租一海灘棚，開始游泳。

「比東京方便，東京若游海水，須去很遠到千葉。」山田說：「淺水灣我早聽說過。」愛蓮同他比試，約翰游泳會獲獎，他見秋陽不盛，很是放心，因為宇津全身如雪，不願晒壞了皮膚。愛蓮道：「這裡海底石頭多，不及石澳，可惜太遠。下次如游，我們去那裡吧。」山田對香港早知為游泳最普遍之地，他歡喜到極，同愛蓮戲水。愛蓮真想吻他，在水中兩人拉了手作自由式仰泳，她問他：

「你內心到底怎樣，想着什麼？」他伸手托了她的腰身，兩人游向遠方，情不自禁地熱吻。他輕聲說：「我有什麼送你呢？我在想，結果我決將這顆心交給你！」

「美男子，我寵愛你喲！可是我今晚還是……現在我並不欣賞我們這樣同床的滿足！」她伸手到水中去戲他，他躲開了。

泳後返回市區，回酒店換了便裝，一同到尖東吃晚飯跳舞。愛蓮怕聽沙啞的女星歌唱，她們選了由歐洲歌手主唱的「美麗蘭」酒樓，今晚四人都吃法國餐，先飲法國餐酒。

「明天訂了夜宴酒席，請你們三位同我家人歡聚，我已打了電話，說現在不見面，要他們明晚到酒樓見面。」愛蓮在同山田跳舞時，告訴了他。而且她已暗中囑託宇津，回東京後他二人辭退夜總會的兼職，希望他們考慮。

但山田卻在此時向她說：「今晚告訴你我們最後的決定。」愛蓮卻獨裁地說：

「頂多由我們資助你們現在的收入！」

風言蜂語

繆倫

如何執行

強制精神病人複診法草擬完成。

對複診也不知道又如何？

原因何在

一區議員被人斬傷。

希望不是因為做了好事。

有多冇少

一小時冲洗後又有一小時乾洗。

最無可能是一小時工作。

香港九七

陳浩泉

一四五：大海上的孤舟

當晚，驗血的結果出來了──趙敏果然患了急性肝炎！

醫院立即把她轉入隔離病房。

護士讓她吃了藥後就出去了，慘白色的病房中，一片死寂，使趙敏感到既孤單又恐怖，躺在軟綿綿的深陷下去的床上，她覺得自己彷如一條浮盪在茫茫大海上的孤舟，沒有一隻援手，沒有一個親人。

從唐明森和醫生、護士口中，趙敏知道了急性肝炎的嚴重性，它隨時可以奪去病人的生命！她心裡不能不慌張、不憂心呀！

──如今，隻身離鄉別井，在異域寄人籬下，卻不幸染上了這樣的急病，如果萬一就此送掉了生命，那實在太不值得了！

──來了這裡，也真不知道到底是得還是失呢？有時候，姊姊的話也不無道理，我在香港有一個溫暖的家，教學生的收入也相當好，有時候還可以在音樂會演奏一下，日子也過得不算太差呀！為什麼要來英國捱窮捱苦呢？……

──一九九七，你也害得我夠慘啦！如果我的一條命就這麼失去，那我真的是做了一生中最愚蠢而且是無可補救的大錯事了！

想起母親和姊姊，面對着眼前這孤單慘澹的情境，趙敏忍不住感觸起來，鼻頭一酸，眼淚就潸潸然而下了。

──病好了我就回香港去算了，這不是屬於我的地方。

──香港啊！這生我養我的地方，我何嘗想離開你的懷抱呢？可是，我們還有多少美好的日子啊？……

絲蓮

懷楚

八〇〇：恭維極獲歡心

「你們打算每天都來這裏一次嗎？」太上皇問兩人，「每天都來你們不怕麻煩嗎？」

「不會麻煩的，」李偉生答道，「就當是我每天必須的工作，同時，能隨時聽到董事長的吩咐和指示，相信對酒吧的生意更有幫助，因為我們是初入行，需要他的指點。」

「你真會說話，」黃亨讚賞地不迭點頭，「人又夠謙虛，真是孺子可教也，哈哈。」

「何副經理，你又有什麼意見？」太上皇扭過頭望着何大義說，「你是副經理，不妨多提意見，也許是高見。」

「我只是李經理的副手，」何大義笑了笑答，「一切聽他指揮的，我沒有什麼意見。」

「你們合作愉快嗎？」黃亨又問。

「當然愉快，」何大義搶先答，「而且，我相信我們能永遠愉快合作下去的。」

「我們本來是同學，又是好朋友，當然能永遠愉快合作下去的。」李偉生補充道，「不過，還應感激董事長對我們的提拔和信任，所以，我們將努力幹下去，這才不辜負董事長的栽培和心意。」

兩人你一言，我一語的恭維，自然很討黃亨和太上皇的歡心，因此，以後談到的租一層樓的事，很快就獲應允，兩人喜孜孜地告別，離開別墅回酒吧工作去了。

碧血情仇

文・石鎮　圖・秋原

六：殺機四伏

陳萬里猛地叫了一聲，陳拓疆又看了兒子一眼，續道：「今晨阿拉向太師稟報，太師立即派人來通知老夫，還說中午設宴要請你和我兩人共赴宴！你說他這樣做，是否另有含意呢？」

陳萬里心頭又是一沉，只覺一股寒氣由腳踵升至頭頂，過了半晌才道：「沙大哥有沒有來？」

「為父不知稍候他是否也得赴宴！」陳拓疆輕聲道：「此事非同小可，關係到吾等數家之安全，小畜生，如果是你幹的，你最好坦白，免得叫為父束手就擒！」

陳萬里想了一下，咬一咬牙道：「不敢再瞞大人，此事確是孩兒所做，但與沙大哥無關！」

陳拓疆臉色鐵青：「真是畜生！你為了逞英雄，為了建立自己的聲譽，為救兩個人，便拿幾家人的生命去交換？天德也真是，居然會跟你胡鬧，真叫老父失望！」

陳萬里急道：「爹，一人做事一人當，此事跟沙大哥完全無關係！」

陳拓疆冷笑一聲：「老夫過橋比你走路多！畜生，沒有天德之協助，你可以順利出入大營？一人做事一人當？哼哼，你倒英雄！可汗要誅九族，你跟他說咱們漢人向來是一人做事一人當，他聽不聽？就算漢人皇帝也不聽！氣煞老夫也！」

「爹，孩子自縛雙手去見也先，也許他們念着尚要重用您老人家而網開一面……」

「小畜生，還不快給老夫跪下！」陳拓疆寒着臉道：「陳家上下若被殺，也算活該，誰叫老夫生你這孽子！但沙家因你而絕後，你於心何忍？你放走的只是一個江湖浪子，他對世局能起什麼作用？你為一個義字而失孝失悌，何其愚蠢也！罷了罷了，你快離家逃生去吧！」

陳萬里心頭一酸，雙腳一軟，「咚」的一聲跪下，道：「孩兒承認行事欠三思，但我決不會自顧逃生，而連累父母！」

（一四九）

現代江湖實錄之六

田長歌

一六七：花容失色

阿七日：「芬芬，你識了我，仍然想撈落去？」

芬芬不禁低頭無語，片晌日：「唔係咁嘅思，但這單生意早已傾妥矣，未完成責任而已。」

阿七日：「我一於同雲姐講，最多係補水畀佢，話你不舒服。」

芬芬日：「占美，你不知咁多者矣，雲姐有底者也，好惡㗎。」

阿七笑日：「然乎？我叫有底D朋友去同佢傾，我亦知佢係禾米堂白紙扇，然否？」

芬芬日：「佢係乜我唔知，但個個畀面佢。」

阿七日：「放心，我一定可以搞掂佢，我叫朋友出頭，你我置身度外。」

芬芬日：「占美，諗清楚至好呀，我驚誤咗你。」

阿七日：「芬芬，你同我定喇，我亦聽朋友講過，雲姐係禾米堂白紙扇，有好多女藝員女明星經佢手介紹畀闊佬享受，但我個位朋友的確唔少嘢，我相信只要佢出一句聲，你就不必再受制於佢，芬芬，你可否向我坦白。」

芬芬日：「我的事全部向你交代清楚矣。」

阿七日：「我係希望知道你究竟有冇把柄揸喺雲姐手上，芬芬，這一點好重要，你必須向我坦白，否則我雖然有能力令你脫離雲姐控制，但如果你有把柄在佢手上，咁我一定順手有照，叫我朋友攞返來。」

芬芬根本不知阿七底細，聽到阿七話要搵朋友出頭搞掂，嚇到花容失色，一味叫阿七千祈不可咁做。

阿七笑日：「不會的，我朋友出頭，唔到雲姐唔聽，你定啲喇。」

芬芬祇係低頭不語，似乎心事重重。

戴臉譜的人

辛海

一九五：難忘三個男人

在南丫島的東澳，我們暢暢快快地玩了一天。燒烤、遊逛山村、拍照、在沙灘拾貝、游泳。我和曼燕把更多的時間放在玩風帆裡。是日秋高氣爽，天藍，海更藍，兩片帆裡扯起，一船蕩漾。我和她讓它蕩向淺水灣，蕩向赤柱，蕩向石澳。假日，但見風帆處處，我們陶醉在磅礡的大自然懷抱裡。

兩人把心裡話應說或不應說的，都給掏盡了，不怕囉嗦，不怕老土。我想即使以後失去她，也于心愜意啦！

曼燕看了看那些浮漾的綠島，說：「倒希望拋掉世間一切塵俗、煩惱的亂蕪絲，和你找個安靜的小島，長居下來！」

「別騙自己，只不過是一時的逃避思想吧了！」

「其實，你每個假期從繁鬧的都市海邊，駕駛風帆出海，衝浪航行，航行，還不是逃避？」

「在駕駛風帆時，我追求更高的技巧，發現更多海域與小島的秘密！我從中得到樂趣，當我棄帆上岸，回到公司做起事來更精神奕奕。」

「你有你的玩風帆道理！」

「希望以後有機會再和你玩風帆！」

「但願如此。」

「至少你要設法爭取嘛。」

六點鐘，遊艇回航。我和曼燕登上遊艇。兩艘無人的風帆，由遊艇拖帶着蕩漾而行。

嫣然和曼燕在船艙房親切地長談。我和榮光在船尾下棋。美娟、方成他們在玩紙牌。

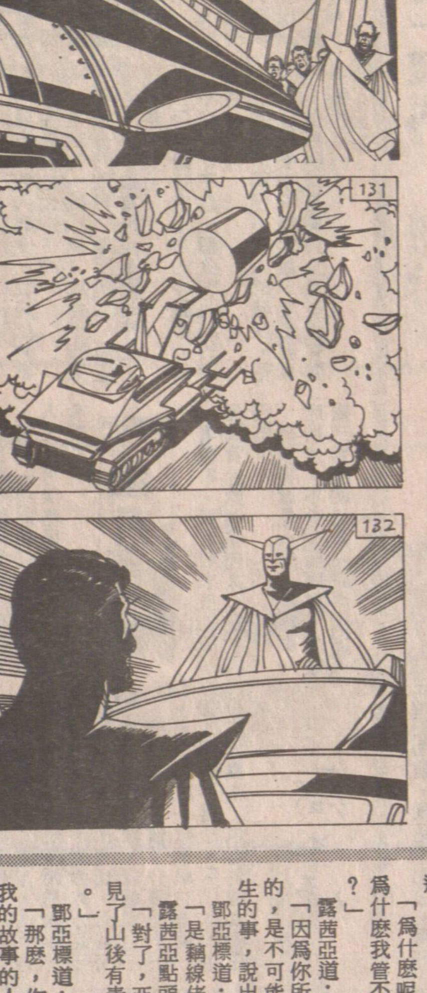
七點多，我駕駛車子送曼燕回沙田第一城，車過海底隧道。曼燕說：「嫣然在艙房跟我談了許多關于你的事，她很感激你們父子，幫她把事業拿在手上！她又說起你和榮表哥，還有會是未婚夫的龍漢新表哥，她說在感情中最難忘的三個男人！」

我說：「我冷眼看得出來，她並未忘情龍漢新，她雖然老是針對他，但對他恨中有愛，愛中有恨！」

銀河鬼俠

鍋子1号搜空船故事

文一駱沙　畫一家裕



（一三〇）沙納將軍見鎚車竟然會被機械人奪了去，而且慢慢的向他迎面駛來，大驚失色，他不明白為什麼機械人蘇芝古，會從網中逃了出來，又莫名其妙的奪了大鎚車。蘇芝古哈哈笑道：「沙納將軍，搜空船不錯有許多機械人，但只派我蘇芝古，便可收拾你了。」

（一三一）蘇芝古這時按動車上機鈕，那大鎚在空中飛舞，把沙納和大羣兵士，嚇得倒退逃避，但他們背後，是一堵牆，無路可退了。蘇芝古突然使大鎚向旁邊的一座建築物的牆壁擊去，這大鎚的威力十分厲害，只見一堵牆立即倒塌下來，沙納和眾兵士都目瞪口呆。

（一三二）沙納定睛向蘇芝古看時，又是吃了一驚，只見車上竟然多了一個人，正是鬼俠。鬼俠也是由搜空船輸送來的。鬼俠笑道：「沙納將軍，你都看見了，你拿長髮人做人質，蘇芝古會對付你的兵士，你殺一百長髮人，蘇芝古會殺你二百侵略軍，甚至更多！」

開心

城市之光

成匡

反哺

（十四）

慧英一提議，說他們先去看看，坐言起行，立即由慧英通知那個朋友，說要去探望祖母。

一行八人，到了那私營老人院，表面上來探人，實際上來觀察。

那是一間舊時的英式木樓內，有一個大廳，廳上開了電視，那些老人們，坐下來談天及看電視，有數婦人在打東莞牌。他們被引領帶入房內，探視那位八十多歲老祖母，老祖母看到孫女有這麼多朋友來看自己，十分開心，忙起身讓座。

楊大嫂坐於床沿問老太，這裡住得舒服嗎？老太說：「很好，我要起床，一按喚人鈴，便有人來，扶我到洗手間去，服侍我大小二便。這裡的老人很好，相處如一家人，我們都有講有笑。」

鄰床另一老婦，大讚這老婆婆好人。八個人逐房參觀，又分頭和一些老人談話，老人都表示住得開心，因為他們有共同語言，院方服侍週到。

所謂共同語言，這些人年紀都有一大把了，卻是因病不能完全照顧自己，然後入院來的。他們講自己病的經驗，講自己的兒孫如何如何。講他們年青時代所見所聞，彼此聽得十分有興趣。

果然，各人看過了後，都表示滿意了，雖然，每月要花三千元，為數不少，但四人分担，每人祇不過七百元而已。

殭屍

瀛寰怪談　萬天狐

一四：半信半疑

鄧亞標便將看見兩具女屍自焚的經過，對露茜亞詳細說了出來。

露茜亞聽了說道：

「亞標，你願不願聽我勸告，這些事，還是少管閒事的好。」

鄧亞標道：

「但這是兩條人命，我們既然看見了，又怎可以不管？」

露茜亞道：

「別的事，你可以管，但這種事，你是管不了的。」

鄧亞標便問她道：

「為什麼呢？為什麼我管不了？」

露茜亞道：

「因為你所見的，是不可能發生的事，說出來，你先要想想，有沒有人會相信？就算有人相信了，他們要你帶他們到現場看看，尤其是警察，他們是一定要去現場看的，可是，卻一點証據也沒有，你想想吧，別人會把你當作什麼呢？你說。」

鄧亞標道：

「是神經佬，神經不正常。」

露茜亞點頭道：

「對了，亞標，如果我不是因為在露台上看見了山後有青烟，我也不會相信你所說的故事的。」

鄧亞標道：

「那麼，你如今是相信了，你是第一個相信我的故事的人。」

露茜亞道：

「也只是半信半疑。」

辨別偽鈔用紫外管

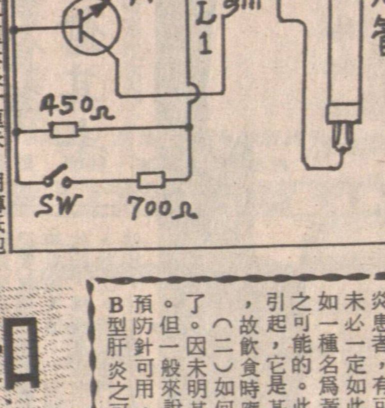
日常電工

鄭學拾先生：

銀行用的能辨偽鈔（美元或港幣）的「光管仔」，是紫外綫光管，關鍵在該光管，它不同一般的光管，是能發出紫外綫光的光管，通以二百二十伏市電（交流電），一如普通光管那樣發光，但此光管內的螢光粉，含有特殊的金屬化合物，故發出的不是一般光管的白光，而是紫外光，能將真鈔的「水印」或金綫照出來，而偽鈔沒有這些，故能辨真偽了。由於光管要在高電壓下工作，故可用市電，銀行所用的是市電，但也可製成乾電池工作的便攜式，這是電池光管了，可用「逆變流器」電路，是將低壓的直流電「逆變」成高壓的交流電，現將電路介紹如下。

該照銀紙燈可用六吋長的小型紫外綫光管（約三十元一枝），用九伏電壓（六節筆芯電池，或九伏疊層扁電池），另加一小罩，以便光綫能集中照射銀紙，如何設計，可參考市售的或品外形。

電路很簡單，利用晶體管產生振盪的原理，使綫圈L1和L2之間振盪出交流電壓，而該兩組綫圈的圈數較少，高電壓組綫圈L3的圈數則很多，於是在變壓器的工作原理下，L3就感應出高電壓來，使低壓的九伏電變成二百伏左右的高壓電，而使光管燃亮。



變壓器是用三根磁棒（即收音機用的磁性天綫棒），紮成一束，直徑一厘米長十厘米，用薄紙包好，用絲綫細紮，以便在上面繞綫圈。

先繞綫圈L1，用二十三號漆皮綫，繞五十圈，可亂繞（即不必整齊地繞），綫頭接晶體管集電極，綫尾接L2。跟着用三十三號漆皮綫在L1的旁邊繞L2，繞綫的方向要與L1相同，這很重要，否則不起振盪。L2的綫頭和L1的綫尾接在一起成了抽頭，接電源的正極及電阻。L2共繞六十二圈，也可亂繞。繞好後，在L1和L2的上面繞L3，用三十號漆皮綫。先在L1和L2的上面包一層紙，然後繞L3，也可亂繞，方向不拘，共三百五十圈，綫頭綫尾分別接光管。光管兩端分別有兩腳，相連成一綫，並聯也。

晶體管是MPN型強放管，編號不拘，工作時會生熱，要加散熱器。電容器的容量，可通過試驗來決定，使光管最亮時固定下來。

兩個電阻是供晶體管的偏流，令晶體管起振盪，開關SW是控制它的接入與否使光管有不同的亮度 兩個電阻可根據實際情況來定值，它們合起來的並聯阻值約是三百歐，上面的一個比下面的一個阻值要細些。

本機銲接無誤，一接電源即可工作，燃亮紫外綫光管，可照銀紙的真偽了。

至於那種小型電筒，裡面是個大型電容器，充電後將電能儲起來，以供電球發亮。此東西目前已不流行了。（牛勺、新八六五八二）

石油一噸有若干桶

陸炎仁先生：

石油有以「桶」為單位，有以「噸」為單位。通常，石油每桶重量為三十一點五加侖，每七點四九桶為一噸。（孔平、新八六六八七）

牛酒一詞意何所指　魚水一詞又何所喻

詞彙淺釋

通天曉先生：

勞煩先生在貴版解釋一下下列詞語：（一）牛酒（二）狼木（三）龍團（四）魚水（五）鳳毛（六）鴨黃（七）鯉素（八）麈談待查覆。

沙亦珍

沙亦珍先生：

（一）牛酒，古時用作賞賜慰勞饋遺之品。「漢書」公孫弘上書願歸侯，乞骸骨，「賜告牛酒雜帛。」

（二）狼木，不詳。

（三）龍團，茶名。「石林燕語」：「建州歲貢大龍鳳團茶。仁宗時，蔡君謨擇茶之精者，為小龍團十斤以獻。」

（四）魚水，喻相得，（一喻君臣，二喻夫婦。）

（五）鳳毛，喻人之子有文采，不弱於其父也。成語：「鳳毛麟角」，喻珍貴稀有之人物。

（六）鴨黃，不詳，疑為俗語。

（七）鯉素，指書札。李商隱詩：「雙鯉迢迢一紙書。」注：「唐人寄書，常以尺素結成雙鯉之形。按「古樂府」：「呼童烹鯉魚，中有尺素書。」

（八）麈談，謂執麈尾而談也。稱人燕居時之談話曰麈談。（豐餘、新八六六六六）

龔定菴詩全文奉答

邵又元先生：

你問「九州生氣」這首詩的全文，並問這是否「唐詩」，此詩之作者為何？奉答如下：

此詩是清朝人龔定菴所作，所以並非「唐詩」，應是「清詩」。全詩四句，內容如下：九州生氣恃風雷，萬馬齊瘖究可哀。我勸天公重抖擻，不拘一格降人才。（孔平、新八六六六九）

露水從何來

日常須知

通天曉先生：

十月八日是「寒露」節。我注意到，每逢晚間天朗無雲，明晨草木葉子上露珠必較多，而且岩石上的露沒草葉上那麼多，請問是何故？

勞斯

勞斯先生：

要解答你的問題，首先要說說露是怎樣形成的。露的形成有好幾種方式，但總的說來，是由於空氣的溫度下降，空氣中便不能容納那麼多水汽（溫度愈高，空氣能容納的水汽愈多），於是，一部份水汽在某些物體表面上凝結出來，就是露。

在早晨，如果你到郊野去，並且留心觀察，你當可發現，樹木葉子上及草上的露珠，總比磚、瓦、岩石上的露珠多得多。這是什麼道理呢？

一本叫做「朱子語類」的右書中有幾句話，可以解釋這個問題。這幾句話是：「古人云，露是星月之氣，其實不然；今高山頂上，雖晴亦無露，露只是蒸上。」這書所說「露只是蒸上」並不全對，但「蒸上」卻是植物葉子上露水較多的原因。事實上，露水一部份是從空氣中來，一部份則是「蒸上」而來。我們知道，植物的根是不斷從泥土中吸取水份，上升到葉面，逐漸被蒸發出來，這就是「蒸上」。然而在夜間，由於溫度下降，葉子表面又比周圍散熱較快，空氣中含有的水蒸汽已達到飽和點，故由根基送到葉面的蒸發出來的水分，只得和空氣中多餘的水分一起，都在葉面上凝結成水珠，這就是為什麼植物葉子上比岩石上（岩石散熱也快）有較多露珠的緣故。

如果你起床較晏，則到郊外去，只可能見到荷葉或芋葉上有露珠，其他草木葉子上的露珠都消失了。這由於荷葉及芋葉比較大，葉面上許多小露珠滙集成較大的露珠，露珠的蒸發面減少了，故其他葉子上的小露珠已為太陽蒸發，而荷葉、芋葉上大露珠仍在。

一般而言，夜間晴朗無雲，然後晨早才會有露水。若夜間有雲，晨早就較少見有露水。其原因是夜間天上有雲，大地上就像是蓋了被子，空氣的氣溫及地面上的日間吸收的太陽熱，就難以輻射到空間而消散，一部分熱量為雲吸收，另一部分則為雲反射回地面，近地面一層空氣的溫度就不會較大幅度下降，其間的水汽就不易達到飽和，也就少有露水形成。

我國中部和北部地區，一般只是秋天早晨才見有露水。而在我國南方如廣東、香港等地，因為冬天大部份時間都不怎麼冷，故秋天和冬天早晨，均常可見到露水。因為秋天的白天天氣還不怎麼冷，空氣中水氣就較多，而晚間溫度下降幅度較大和較速，故秋晨多見露水。

此外，夜間若是風大，晨早亦不會有露。因為溫度下降而水氣達到飽和的空氣，一下子給大風所吹走，就沒有水氣凝結成水珠出來。（伍車二、新八六六三五）

街坊服務

通天曉主辦

知識分子

這個名詞究竟指那些人

其雛形從五帝時代追溯

名詞解釋

通天曉先生：

常見內地使用「知識分子」這個詞，請問這個詞是怎樣來的呢？

問知

問知先生：

在中國，知識分子的雛形，按照傳說，可以追溯到五帝時代，如黃帝命倉頡造字、命大撓作甲子、命容成作天球儀和曆書；舜帝命禹治水、益開山澤等。這些在統治者身邊，記言記事，掌管圖籍、制定法律的「史」，以及從事文化教育、工程技術、製作器物的人，可稱為中國知識分子的鼻祖。

周朝興學校，選優秀之民入校深造，按不同的文化程度分為「俊士」、「造士」和「進士」。從此，知識分子被稱為「士」，隨着以後歷史的發展，科舉制度的產生，知識分子的隊伍亦越來越複雜，有文士、博士、儒士、秀才、舉人、進士、貢生等數十種。

十九世紀末至二十世紀初，由於受西學影響，便漸漸把知識分子與知識階層區別開來，如稱知識分子為「學界分子」，稱知識階層為「知識界」。

至一九二一年前後，才正式出現「知識分子」（Intelligentsia）這個名詞，它用以指受過高等教育、以知識為生活手段即以腦力勞動為主的人，如教員、醫生、律師等。（周默、新八五九八七）

臘腸分級　肥肉瘦肉　如何規定

通天曉先生：

國貨公司賣的腊腸，有分為一級、二級、三級的，究竟這些「級」，有什麼標準？姚松上

姚松先生：

腊腸分級是有規定的標準的，不能隨便說這是一級或二級。根據國內規定，腊腸分級的標準是：一級腊腸是肥肉三，瘦肉七，二級是肥肉四，瘦肉六，三級是肥肉五，瘦肉五。（孔平、新八六六五三）

收發室

刊覆

鄭學拾　杜唯玉　勞斯　心震　沙亦珍

林安酒　問知　陸炎仁　邵又元　姚松　華女

讀者諸君來信請寫明服務版

肝癌之引起原因未明　B型肝炎有可能癌變

醫理淺釋

林安酒先生：

（一）關於肝癌，它與其他癌症一樣，大多是病因未明的。但是，近年來有許多研究証明，B型肝炎，那是有促使其癌變之可能的。換言之，B型肝炎患者，有可能將來會變成肝癌。但是，這又未必一定如此的。另外，有一些致癌物質，例如一種名為黃麴霉素的物質，就是有引致肝癌之可能的。此種黃麴霉素，是由一些發霉菌所引起，它是某些發霉之花生，及穀類含量最多，故飲食時應小心一些。

（二）如何防止肝癌，這就更是一個大問題了。因未明其真正原因，要預防也無從入手的。但一般來說，上面提到之B型肝炎，則是有預防針可用，作預防注射，一方面是減少發生B型肝炎之可能，從另一方面是可減少發生肝癌之可能。另外，對一些發霉了物質，例如腐敗之花生等，則不可食用，以減少其致癌物質。

（三）來信又問及肺癌若發生轉移之時，是否可轉移而發生肝癌，這就很難說了。因為肺癌之轉移，最常見者是頸部和腋淋巴，但亦可轉移而至腹部和骨盆的，身體其他各部，甚至是皮膚，均可轉移到的。

關於原發性肝癌，那是可以通過一種胎甲球蛋白之化驗來加以確定的，若不是原發性，那就是以轉移癌居多，但從那裡轉移而來，那就得要結合病者之具體表現才能確定了。

（四）對於肝癌之治療，那是很使人失望的。因為只能用保守辦法，肝臟手術，目前也是較難開展的。因此，根據衆多之資料顯示，一旦發現為肝癌，就算經過各方面之治療，平均也只是能有一年之壽命而已。當然，有些可以長些，有些則會更短。（梁醫生、新八六六三五）

上官儀

古人古事

通天曉先生：

上官儀是唐代名人，小弟欲知其人生平，勞煩先生抽空在貴版畧作介紹。

杜唯玉

杜唯玉先生：

上官儀，唐陝州人，字游韶，貞觀進士；歷弘文館直學士，遷秘書郎。工詩文，太宗每屬文，輒令儀視稿。其詞婉媚，時稱「上官體」。高宗時，進西台侍郎；因草詔事，見惡於武后；卒下獄死。（豐餘、新八六六五五）

被蚊叮咬後　皮膚色素深

美容

通天曉先生：

我腳上因為給蚊咬了幾口，痊癒後留下來的色素十分難看，而且還很深色。請問先生有什麼方法可以消除？

華女

華女小姐：

對於這種色素沈着，目前確是仍然未有特效之治療方法的，因此，你只有等待，讓時光慢慢流駛，你的色素沉着，也會隨之而慢慢地消失的。

另一方面，則亦可試服維他命C及維他命B6，要長時間的服用一個時期，看看效果如何好了。

這種色素沉着，於身體是無害的，過一個時期自會退去，故你可以放心。（梁醫生、新八六五六七）

腳背紅點　蔓延膝蓋　不痛不癢　究竟是何症

憑情辨症

通天曉先生：

我曾在數月前，發現腳背部份，有些小紅點出現，不痛不癢。這幾天才發現，紅點已伸延到膝蓋。我很驚，請問，這些是什麼？有沒有解決方法，是否疾病的先兆？

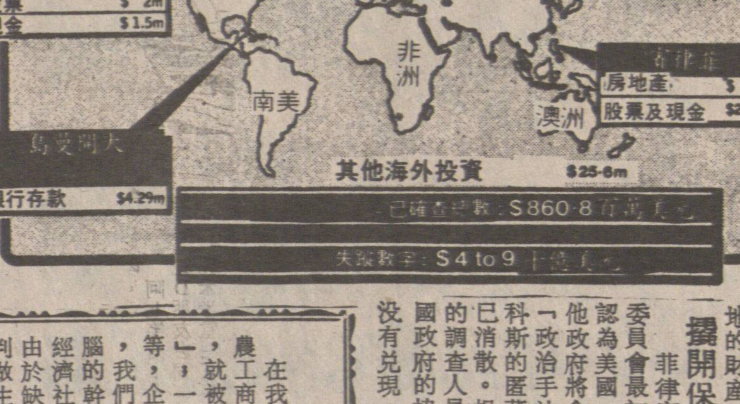
心震

心震先生：

皮膚病有個特點，那就是疾病之種類很多，而每種皮膚病中，有時又可分上幾個類型。但是，皮膚病之症狀，大多是不太明顯的，故在診斷上往往造成困難。以你的例子來說，來信所提供之資料未夠充分，例如那些小紅點，是否與毛囊一致的？紅點是否凸出於皮面？又是否有脫屑等，均沒有提及。因此，一時之間，實在難於替你下診斷的。若要考慮，則應懷疑與皮膚過敏有關。你可先清理腸胃，飲食要力求清淡一些。外用藥物，則可外搽 Locasalen 藥膏，這可試試看。

你也不必太緊張害怕，因為它不痛不痕，估計對身體不會構成大損害。只要密切地注意其進展，這樣就可以的了。（梁醫生、新八六六二五）

馬科斯財富遍佈歐美
政府要取回夜長夢多



圖中M字代表百萬美元單位。

白木製圖

新聞人物

從英國倫敦到本國馬尼拉，美國華盛頓到瑞士日內瓦，菲律賓政府實際上已放棄通過政治壓力，企圖取回前總統馬科斯、他的家族和合伙人藏匿在海外的大量財富。轉過來着手透過法庭的歷時長久和代價高昂的法律程序去收回他一伙人的財產，一宗官司可能要經年累月，也許只能取回其中一小部分而已。馬科斯當政二十年，相信他獲得的財富估計在五十億至一百億美元之間。

放棄政治壓力

由總統科拉桑任命取回馬科斯財富的廉政委員會在菲律賓和別的地方迄今僅能鑑定出大約九億美元是證據確鑿的。

馬科斯財產的絕大部分都由代理人投資於散布世界各地的控股公司，以隱蔽受益人的身份。

尋實線索難求

除貴重房地產外，馬科斯的其他財富——大量現金、金條，相信也值數十億美元——現在也隱蔽得十分妥當，在美國、瑞士和其他地方所進行的深入細緻調查，迄今未能產生出任何明確的線索。

菲律賓廉政委員會首先在美國和瑞士設立了調查組，決定集中努力在這兩個國家進行調查，不過又懷疑馬科斯同樣有大量財產在英國、澳洲、意大利、加拿大、日本、巴西、奧地利及其他地方。

調查人員面對的最主要難題是提出證據證明那些財產是屬於馬科斯及其家屬，而且又是非法獲得的，要使外國法庭能夠接受這些證據。他們的努力正受到人手缺乏經驗、調查資料缺乏和法律資源所掣肘。廉政委員會大部分依賴同情者提供的「貼士」和海外不受報酬的移民所提供的消息。

迄今收穫甚微

廉政委員會迄今唯一的實質成就是在菲律賓本土查封了由合伙人代表馬科斯持有的房地產。現鈔和股票逾三億美元。

委員會懷疑，馬科斯在瑞典的存款可能多至十五億美元。現在只能識別出七千九百四十萬美元而已。他們又未能獲得馬科斯在東京存款和在英國資產的證明——相信價值超過一千四百萬美元。

英國外交事務所已表明，菲律賓政府可以透過法庭的手續程序去收回馬科斯在英國和開曼羣島殖民地的財產。

撬開保密條例

菲律賓政府廉政委員會最初的樂觀，認為美國、瑞士和其他政府將會同意採取「政治手法」處理馬科斯的匿藏財產，現已消散。根據菲律賓的調查人員表示，美國政府的協助諾言並沒有兌現，與此同時，瑞士聯邦政府儘管對科拉桑總統表示友好，看來不願意橫暴地對待本國的銀行保密法例。

瑞士的銀行監理當局於今年四月十日已證實，馬科斯有若干財產存在瑞士銀行，這些存款已被瑞士當局暫時凍結。現在有待科拉桑政府提出證據去撬開瑞士銀行的保密條例。

白木

科學小品

欲想一生皮光肉滑
孩提時代開始護膚

「欲要皮膚一生保持嫩滑柔美，護理方法要由半歲做起。」世界防止皮膚衰老翹楚、美國費城賓夕凡尼亞州大學醫學院教授克利曼，語重心長地向全球人士推薦兩種唾手可得的護膚良方。

六十九歲的克利曼教授說，除非閣下的骨骼結構惡化，否則，即使到了八十歲，皮膚無皺紋大有可能。

他強調：「護理肌膚宜從六個月大嬰兒開始。人類是唯一赤身露體降生地球的動物，因此，我們必須築起保護環境的欄障。太陽、陣風，雨水等等使我們的皮膚九成備受破損，因此，為免肌膚衰老，切勿讓環境破壞物直接接觸皮膚。」

克利曼有一套兩種法則養生之道，對任何類型肌膚都是萬靈丹，那就是一瓶凡士林潤膚膏以及防曬品。

他說，「用雙手指尖把凡士林膏液，勻稱地塗抹在潔淨皮膚上，力度要溫和，且要循環不息地按摩，要持續一分鐘。任何會煮雞蛋的人士都知道，一分鐘為時不短的。

「然後，用紙巾將剩餘之物抹去，當然你不能把它徹底清除，這就視乎技巧問題了。要抹到自覺皮膚輕軟為合，那些殘留皮膚微細隙縫裏的自然無法溜掉。每日塗抹一次，最好是在晚間。」

至於第二種皮膚養生之道是一生之中，每晨都要採用防曬用具，如果外出更要整日配戴。

克利曼說：「任何人想皮膚顯黑，就永無不傷皮膚之理。目前人們都想有一身古銅色健康膚色，幾近狂熱，因此，你真的要曬黑的話，必須注意安全，不單是在陽光下[illegible]防曬用具，甚至在冬天，也要全日採用。你的身體僅適宜在清晨或黃昏日落後才暴露，尤其注意你的粉臉切不可暴曬。」

最後克利曼教授說：「當你二十歲年華之際，已有四分三的肌膚受損，不過快到四十歲時損壞便迅速呈現，因此，為你的子女着想，待他們懂得揩牙齒漱洗時，便要把防曬用品交到他們手上，教導他們每天使用來保護幼嫩皮膚了。」

花

書海浪花

人才軟件

在我國，商業的地位一直不高，「士農工商」，處於「四民之末」。一講錢，就被認為不風雅，貶之為「商人習氣」；一提人才，就是科學家、文學家等等，企業家是不算在人才之列的。其實，我們目前最緊缺的人才恰是有商業頭腦的幹部。企業家、經理階層，這些是經濟社會的「軟件」，十分重要。我們由於缺乏這樣的幹部，在與外國老板談判做生意時，有時就吃虧，常常讓他們從我們身上多賺走一大筆錢。

（大江摘自溫元凱《中國的大趨勢》）

新產品理想

對焦曝光自動化
眼底攝影難變易

對於患有視網膜疾病、高血壓、糖尿病等病症的人，醫生通常都會替他們做一些眼底檢驗以便了解病人的出血和病變的情況。但是，拍攝這些照片時，要把對焦和曝光非常精細地配合，才能準確拍攝到病者的真正病況。然而，就算非常熟練的醫生要拍攝一些十分完美的眼底照片，也十分困難。

日本光學工業公司最近把攝影機自動對焦和自動曝光功能，應用到眼底攝影機中去。據介紹，因爲眼底的亮度十分暗，光的反射率只有百分之零點四，比普通自動曝光攝影機所能感覺的亮度微弱得多。日本光學公司發明的這種自動對焦眼底攝影機，是在眼底上投射近紅外綫，從對於基準點的反射光參差的量中檢出焦點，而且攝影的曝光變化亦完全自動化，使得難度極高的眼底拍攝變成十分容易。

・禾斗・

電子鎮痛器

美國醫學科技人員經過研究，試製出一種新的鎮痛器——電子鎮痛器。

電子鎮痛器體積很小，只需掛在腰間，就能透過皮層對神經產生作用，使病人痛楚減輕，甚至令疼痛完全消失。

鎮痛器共分四種類型，分別適用於各種疼痛現象，還有專門用於分娩時止痛的。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地。
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00

◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷・
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3・七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7・一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐州旅行團

1・歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3・歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。 出發日期：六月五日。七月廿四日。 華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊

◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。 出發日期：五月十三日・廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、揚州、桂林・ 出發日期：六月廿八日・十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林・ 出發日期：六月卅日・ 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢・

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光・機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850 暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路 21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送，每日早參及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團，羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

富恒玉器
專營玉器・真色真玉
貨靚價平・歡迎參觀
電話：689・0858
地址：（唐人街）223奇化街
（電梯按3字）

寄辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢：
984・0597

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫師公會會員
溫哥華華僑服務中心中醫藥顧問
溫哥華中國醫藥保健中心中醫藥顧問
李潔梅
華埠歌雅街五四五號二樓
電話：六八三～一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多，愛民頓，滿地可，卡加利，紐約，沙省，溫尼辟，三藩市，預訂平價機票，
□賭城巴士團$139起
□迪士尼，拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流

華人領隊 每月有團出發
□歐州豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$ 1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受

地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150
全程21天
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期一年，可提前出發，可延期回程。
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669・4165
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店 $1050(雙人房)
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
＊BC內陸三日遊$153－$183
（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊
$309－$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊
$399－$559
（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊
$599－$669
（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊西雅圖一香港來回機票 特價$570美元(一年期)

高樓大廈可種菜

蔬菜培植法進入現代家庭

說起種青菜、豆類等菜蔬食品，人們頭腦中往往會產生這樣一個概念，就是這需要大塊的土地和長時間的管理及培育方行，而這些工作亦是菜農們的事，尋常人家，尤其是居住在香港這個「寸金尺土」城市裏的人，根本就難想像，也不可能自己有地方種上一些菜蔬來食用。

自動培育機　萌芽出菜蔬

不過，這種概念相信不久就能從人的頭腦中打破，一種新的菜蔬培植方法已開始進入現代人的家庭，它不但能在各類家庭裏培育出綠豆、黃豆、花生、蘿蔔、青菜等菜蔬，甚至還能種小麥。使都市人不但能種出自己喜歡的菜蔬作為食用外，還能一嘗種菜的樂趣。相信人們吃上自己種植的菜蔬，一定特別清香可口吧！

據香港康麗天然食品公司菜蔬培植顧問胡少芳稱，這種利用自動培育機萌芽出的菜蔬的優點是，芽菜含豐富的活性蛋白、礦物質及維生素，更重要的是，培育出的芽菜清潔衛生、鮮嫩爽脆，並保證產品內沒有任何化學藥劑，是十分符合現代人營養和清潔標準的蔬菜。另外，所使用的芽菜自動培育機免用電力，完全自動化，三至五天就可有收穫並食用。在培育過程中，芽菜免施肥、免用藥，只用自來水便可，此外，該培育機佔地面積較少，甚符合都市普通家庭的要求。如果培育者覺得只種一種芽菜未免單調，還可在該自動培育機中同時培育出四種不同類型的芽菜。

自動澆水法　四季可萌芽

胡少芳坦稱，培植芽菜並不難，一般人在家可利用自作的器具進行培育，但麻煩的是，必須每隔幾小時就需澆水一次，而且還需保證水份適當，因天氣冷熱乾濕，對種子所需的水份均不同，用人手調校水量難免會出現錯失，以致影響芽菜的最高營養量。有見於此，科學家乃設計出一套「自動培育機」，免用電力，以點滴方式自動澆水，人們只需了解當日的天氣情況將水喉的流量加以調節，該水喉就可自動調校種子所需的水量。「培育機」採用立體層疊結構，將使用空間盡量減少，適合在狹窄家庭放置。她並稱，運用該孵芽法一年四季都可安心享用這種無農藥的蔬菜。

只劏去根部便可嘗到鮮嫩芽菜

利用自動培育機可培植出各類蔬菜

占士邦迷 自設公司 專賣古靈 精怪裝置

相信不少讀者都有看過占士邦的電影和小說，當你看到占士邦的雨遮變成可發子彈的槍械，酒杯裏那顆橄欖原來藏有偷聽器等等古靈精怪的大玩意時，有沒有幻想過，也學占士邦一樣，擁有一些偵探裝備？

加州一個占士邦迷，由於看得太多占士邦電影，就經常受占士邦的裝備所吸引，居然基於這種興趣，開了一間專售古怪裝備的商店。

在他的店子裏，顧客可以找到裝在打火機裏的偷拍攝影機、裝在人家電話上的偷聽器、防彈和發出電力震盪的公事包、甚至是追蹤儀等等東西。

三十九歲的店主菲力普．沃瓦說，「我從前不大相信占士邦電影裏的裝置是真的，但後來我着手去找，才發現這些古怪裝置都是可以輕易找到的。」

在這間專賣古怪傢伙的店裏，最受歡迎的是防彈和可放電的公事包，點三五七口徑手槍的子彈射不穿這個公事包，一旦被偷，它還會發出警號和放出四千伏特的電流來震這小偷。

除了一些微型儀器，沃瓦連裝有偵查和逃走用途的吉普車也改裝成功，那架吉普車上的設備，連真正的占士邦也會看不過眼哩！□

醫藥新談

萬能流感疫苗

剛過去的冬季，在世界上不少地區都發生了傳染頗廣的流行性感冒。儘管製造了各種類型的流感疫苗，但是由於流感病毒不斷變異，使得各種疫苗只能對付某些類型的病毒，不能對付所有流感病毒。

為了對付不斷變異的流感病毒，蘇聯莫斯科免疫研究所的副所長赫德夫研究找尋一種能夠對付所有流感病毒的疫苗。他指出，在病毒的細胞膜中有一種極小的蛋白質，儘管病毒發生變異，但它的性質依然保持穩定，而且也不會變成抗原。他從流感病毒中抽取出這種蛋白質，製成一種萬能的流感疫苗。

流感的抗體是用淋巴球製造的。赫德夫在所有類型的流感病毒共通的細胞膜的蛋白質中，「縫合」一種特殊的聚合分子。因為這種聚合分子能夠引起淋巴球產生活躍反應，因此施於不論何種流感病毒，也能產生抗體的作用。

這種全球第一種萬能流感疫苗，在進行動物試驗時，曾經注射到老鼠身上；結果，預先分別被感染了八種不同類型流感的老鼠，全部都痊愈了。

在動物實驗取得成功後，赫德夫對這個結果充滿自信，最近已開始使用這種疫苗作臨床實驗。

．科．

6張椅連檯 $890
4張椅連檯 $641

餐館專用
- 10－14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$349.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

星馬泰 東南亞區
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med. East Coast Malacca) MSCLUBMED7D 馬星 渡假村．東海岸．馬六甲　七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹．馬六甲）六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹．馬六甲）九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城）七天豪華 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan Penang) SMKUA8D 星馬（關丹．檳城）八天	$1908
7 Days Genting Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1628
6 Days Penang Langwi LGK6D 檳城．浮羅交怡六天	$1778
6 Das 6 Days Penang Genting MSPEN6D 馬星（檳城）六天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2016
7 Days (Malacca, Penang) MKZPEN7D 星馬（馬六甲．檳城）七天	$1625
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1636
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1616

華人領隊，住宿一流酒店包機票及早午晚三餐
出發日期：一九八六年五月廿四日
一九八六年六月廿八日

安樂 Empress Travel
Suite 1-10 E Pender
856-7888
宇宙
Regency Travel
873-8411 協辦

各團友贈送精美手袋

馬田叔叔 主辦

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
日本國I.T.A.國際旅行社企畫
（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756　681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念特價酬賓

★日本東京，台灣環島，香港，拾一天遊。暢遊東京，台北，台中，台南，台東，花蓮，高雄等各地名勝。特價只收一千五百三十八元。出發日期：一九八六年，五月廿四日六月廿八日

★中國——拾五天逍遙遊。暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林。特價全程費用只收二千三百七十八元。日期：五月廿四日，六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。暢遊漢城、台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。特價只收一千二百八十八元。出發日期：五月十九日。

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。出發日期：五月廿四日，六月廿八日。費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止。

★亞省，卑詩省內陸六天遊。費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元止。出發日期：五月十七日，六月廿一日。

★域多利一日遊。特價全程費用只收五十八元。日期：每日均有團出發

．代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
．代辦中國簽證、加拿大護照、台灣簽證
．中國逍遙遊、逼撑主辦、華人領隊、
每月均有團出發

★中國、香港、廿五天逍遙遊
暢遊：
香港　廣州　桂林　昆明　成都　重慶
上海　蘇州　南京　北京　武漢　杭州
特價：二千八百八十八元
日期：五月二十四日、六月廿八日

★日本、東京、台灣、中國廿六天豪華遊
暢遊：日本東京、台灣、中國
香港　廣州　北京　上海　杭州　桂林
等各地名勝。
特價：二千八百八十八元。
日期：五月二十四日、六月廿八日

＊歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2,379

溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最佳服務　最高享受
冷氣開放　活動座位

八喜臨門
點解人人讚？搵落確係誰！
押錯老公ㄟ 風騷老婆ㄟ 花旗情聖＝？
呂方
吳耀漢
馮寶寶

副片 甄子丹大耍……沈殿霞大派開心果
笑太拯
笑足九十分鐘
勁足個半鐘頭

星期五 5月16晚　雙線午夜場　星期六 5月17晚
為了提供多一個選擇，增加機會令你能多看新片

譚詠麟 林洐廷 薛芷倫 特別客串 張國強
戀歌 歌者

石天　梁韻蕊．關聰興　弟弟
烏龍大家庭

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

歡樂叮噹
闔府統請
兩年一部
許冠文
自編自導自演
Happy Ding Dong
許冠文 鍾楚紅 許冠文
領銜主演
今日公映

同場加映：
新蜀山劍俠
鄭少秋
林青霞
元彪
主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映

"THE PRODUCER HAS DELVED INTO A WOMAN'S PSYCHE AND HAS EMERGED WITH A CREATION THAT MAY WELL GO DOWN IN THE ANNALS OF X-RATED FILM HISTORY."
LESLIE BOVEE
SAMANTHA FOX
JAMIE GILLIS
Blue Ecstasy
...an emotion to remember

There
is nothing
so Alluring
as the
Fragrance
of passion.

本報廣告 效力宏大

KS
精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及
音响器材
金葉牌 KINYO
回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

恒昌
HANG CHEONG

—專營—
海味 藥材 鮮菓 蔬菜

新張期內
一律九折
（特價品除外）

溫哥華片打東街一五九號　TEL: (604)-687-3909

優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）

QUALITY TOURS

爲閣下提供全面化旅遊服務・
本月份出發的：
- ★域多利一日：五月十日、十八、廿四日・
- ★大溫哥華一日：五月十一、十七、廿五日・
- ★低陸平原及夏利遊溫泉一日：五月九、廿五日・
- ★西雅圖一日：五月廿四、卅一日・
- ★　內陸三日：五月十七日・
- ★　及艾民頓購物中心六日：五月廿四日・
- ★廸士尼及三藩市十日：五月十七、卅一日・
- ★拉斯維加斯三日：五月十六日・

報名從速　地址：223奇化街（電梯按3字）
電話：684・7551

來回香港機票：$798（加幣）
冲晒菲林：（每張）兩毫四仙・
最平

置業貸款・退休計劃・房屋按揭・旅行支票・儲蓄戶口・美金戶口・定活存款・利息優厚・商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

旅行支票・房屋按揭・退休計劃・置業貸款・國外匯款・商業貸款・利息優厚・定活存款・美金戶口

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B. C. V6A 1T8　TEL.（604）688. 7733

迎接86年世界博覽會・精選各項旅行團

☆世博精選一日遊 $25
五月八日起逢星期一。四、六出發
☆大溫哥華一日遊 $39
五月十六日起逢星期二、五出發
☆低陸平原一日遊 $49
六月起逢星期一出發
☆加拿大BANFF及愛明頓六日遊
$309—$379
六月七日。六月二十一日，
六月二十八日七月。
八月逢星期六

AUTHORIZED AGENT
世界博覽會特准代理

☆域多利一日遊 $63
五月逢星期日
六月逢星期六。日
七月。八月逢星期三。六、日
☆西雅圖一日遊 $39
五月十日起逢星期六出發

☆加拿大愛明頓飛機三日遊 $199
六月二十八日
☆BC內陸三日遊 $159—$199
五月十七日。六月二十八日，八月二日，八月三十日

☆☆☆

☆美加東岸十一日遊 $1129—1299
七月五日。七月二十六日，八月十六日
☆美國西部黃石公園十二日遊 $599—$669
五月二十五日。七月二十日。九月七日
☆廸士尼樂園三藩市十日遊 $399—$559
六月七日・六月二十八日・七月。八月逢星期六

開創十一年
直接主辦
華人領隊

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七・二二五七

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建　（24小時）
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
（代客劃圖入則）　裝修改建　大小工程　歷史悠久　免費估價

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90

本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營

歡迎零沽批發

廣告傳單　街知巷聞

藝峯廣告公司　全面廣告服務　669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價・

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301　政府牌照
　　．華語255-4821　馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃・
日夜服務，免費估價
電話298-1431 朱先生

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876・1133
夜 985・0948

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二　一〇三九
八七六　一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余榮建築裝修
內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253。7482

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當・
價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

北京中國旅行總社批准主辦

華安旅遊服務社

1986 年中国旅遊观光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連机票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州·	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年·學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州·	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營

6月29日至8月7日。 詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604)681·8531

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donour. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐帛金。助本院用作改進老人之額外福利。則不勝感謝。捐款人請列明姓名地址。以便寄回收據。該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE

域多利華埠療養院

555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙掛、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜。
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問。
電話：2983977

教授英語及法文

富有經驗專業中學教師。教授兒童或成人學習英語及法文。一位每小時10元。若兩位則每小時6元。 請電：FRANC
435·7632

MR.DUNCAN INNES UNITED REALTY LTD

紅白油漆

內外裝修
免費估價
請電：274·8
379或435·
6743。

修理安裝

水電乾洗衣機
廁盆浴缸請電
八七六·〇九
四九陳。

和安芽菜發行公司

WO ON CO.BEAN SPROUT

新到大幫 優質發芽 **秘魯綠豆**

電話：(604)684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

瀚基瓷磚

專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：32
7·8133住家
254·1160

明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

會計管理
部記

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
八七六·八六八一

雷大偉搬運

五噸二十尺
長貨車·
司機和車有
特價·及碼
頭貨運移民
行李各等
請電下午五
時後
二五四·五六九一

李偉運輸公司

專運送象辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運·有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到

秦始皇
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 **保證平通溫哥華市** 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302

125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

迎接86年EXPO、世界博覽會。推出特平大粒大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨參。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蝮蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材，成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品弔。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

溫哥華飛香港每週五班中途不停站

加拿大太平洋航空公司

溫哥華飛上海中途不停站新航綫

溫哥華飛上海　溫哥華飛往香港

每週有五班客機，除了星期一與星期二外外，閣下均可乘搭加拿大太平洋航空公司客機（簡稱“加航”），沿途不停站，由溫哥華 飛往香港。

現時每逢週二有加航班機，中途無須停飛往上海。

往來溫哥華與上海這項嶄新航綫，加航特價推出優惠票價 $999，另加稅十五元。此項特價，直至1986年7月1日仍然有效，欲查詢資料，可聯絡您相熟之旅行社。

由香港飛返溫哥華，亦是每週五班航機；由上海飛回溫哥華，則是每逢週四有一班機。

加航提供完善的航程表，機票特廉，機上與地勤人員欣勤服務；以及機上有華語職員，免費供應酒水飲品、電影與音樂等娛樂節目。

加航處處稱便，旅程愉快。
無論飛往何地，請記得乘搭加航。

Canadian Pacific AirLines

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視

薛丁山征西
寶蓮燈
陸小鳳之鳳舞九天

廉政先鋒
港台藝員
傾力製作

少林英雄
未來偶像爭霸戰
諸葛亮

特別介紹 亞洲電視八六年最新貢獻
香港電視史上空前巨構
籌備三載 攝裝兩年

秦始皇

大酬賓
租帶100集
$125·00
送迴帶機壹部

最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢。

喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 **999** 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

·多倫多	單程199元起	·賭城	來回199元起
·三藩市	來回179元起	·倫敦	來回578元起
·溫尼辟	來回166元起	·夏威夷	來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠精製
設備優良
特聘名師
品質國際
馳名美府
聯邦政員
衛生官督
駐廠監美
寄往加阻
通行無號
各大商售
均有代備
目錄印奉
函索即理
歡迎代

頂好出品．出品頂好

頂好 本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔵花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

中西招牌

木板．膠板．廚窗
蓬帳．車身．廣告
等等．價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

教授插花班

商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
三二四．六三五七

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽．防銹．隔音，
特級耐用．瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
（大部份車）

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29·95
售完爲止．

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統．
電子測試漏氣．
充裝雪種至4磅．
連工包料
只收 $49·95

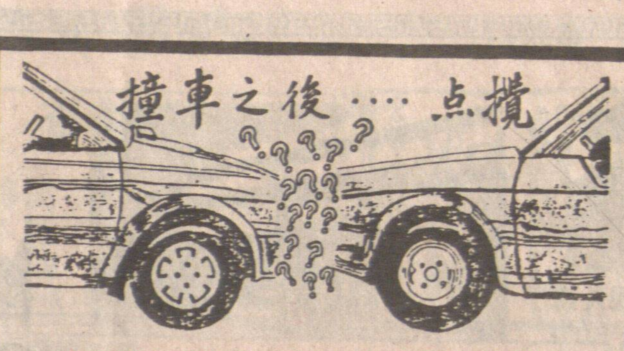
渡假之前總檢查：
包括 TUNE UP 換油及油濾．
檢查剎車系統．
檢查冷卻系統．
全車40點大保養．
只收工錢：4缸 $49·95
6缸 $59·95
8缸 $69·95
（零件不包括在內）

音響大特價：
由專門音響技師負責．
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝．
特價只收 $129·00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽．

聯邦政府執照　經驗技師　工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語（近唐人街）



搵百達修理就掂

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油⋯⋯當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抱街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅劵
歡迎社團預定茶會

COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1（PNE對面）
電話：253-6388

☆換油（連工包料）$16.98

☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
（一般私家車）8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可
享受以上優待

有牌技師　經驗豐富
華語職員　服務週到

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身　令閣下放心又開心」　電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

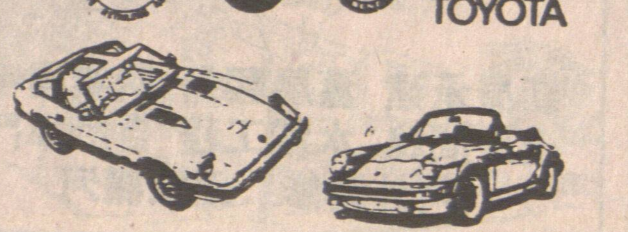
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

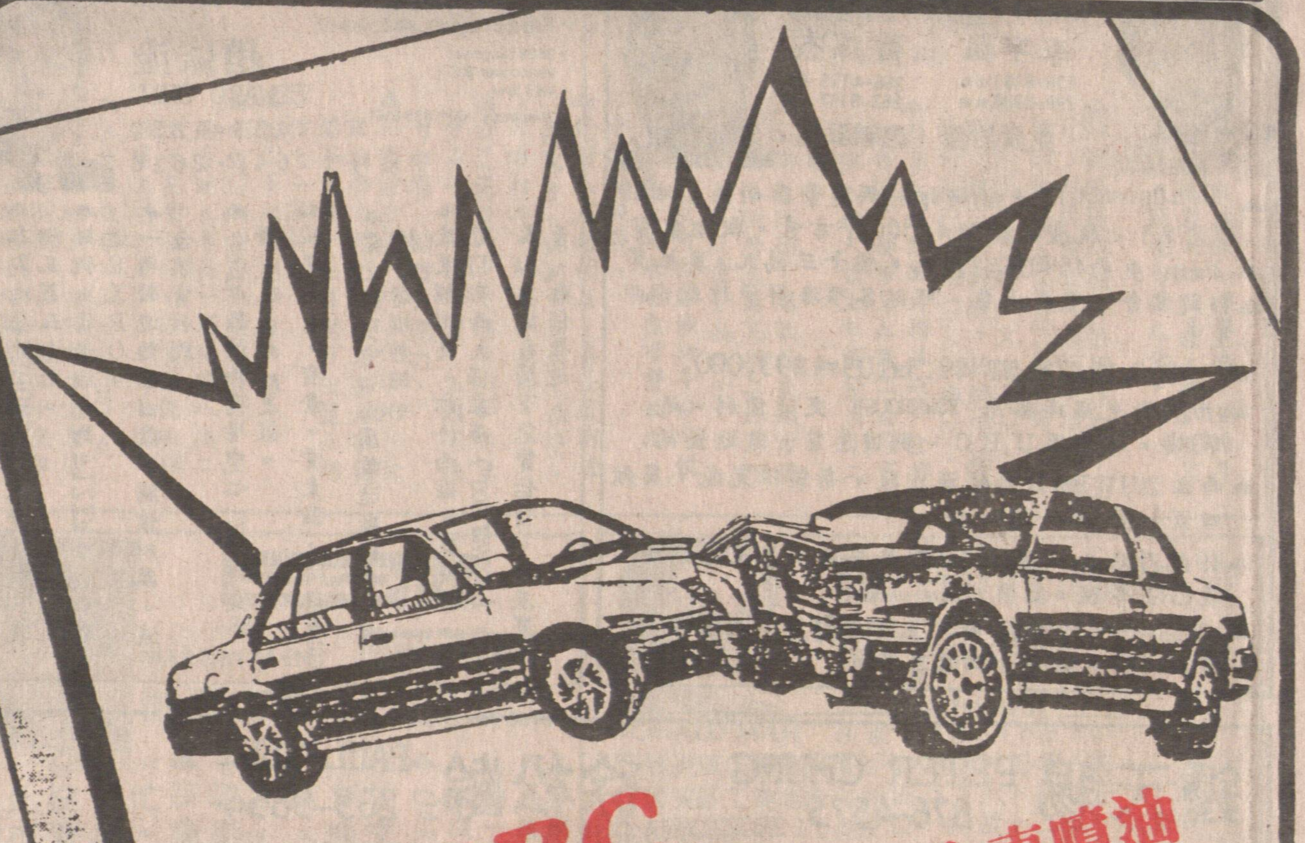
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG



I.C.B.C.
修理費超過一千元，免費全車噴油

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

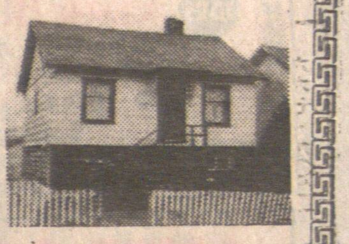
▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 開價九萬餘・227-11ST NEW-WESTMINSTER

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位 七組栢文 3611,KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣 18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絶世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.


▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地33x107 近界限街・開價七萬餘・

西區銀行封屋

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬餘

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

請預約參觀

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新 14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33 X138。

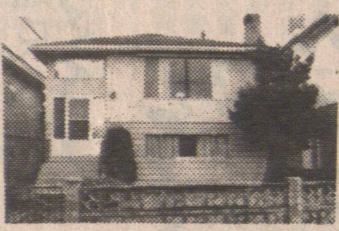
▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・開價八萬餘 229-11ST. NEW WESTMINSTER

3165 GLEN DR.VAN

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街 全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW


▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃磨 2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・

▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WESTMINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘

▲大型魚舖街角位置・41街夾域多利・日經營約千二・業主離埠急賣・

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

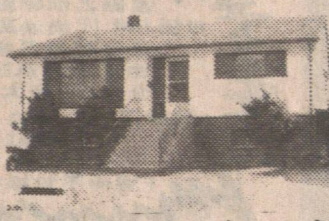
商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地・開價九萬九・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

787 E. 32 AVE.

▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳 月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘


▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・開價十萬餘近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅

GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

▲ Montgomery 夾48街即將興建豪華新區。地59 X123・新屋面積約4,300平方呎・歡迎來電

▲ Vine 夾西45街35X126地・價十三萬九・真抵買

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・

▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105呎$93,000.

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・割價急售・歡迎查詢

▲西區DUNBAR果仔濕出讓・新裝修完成・日做四百・減價一萬八千・

▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房 近巴士學校。

▲ 3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY

2629 Kingsway
Vancouver, B.C
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433・1239
中文傳呼：645・2618

▲KINGSWAY夾JOYCE旺鋪出售・開價二十一萬九。

▲本拿比屋近BOUNDARY環境清靜・現租五百五十元。

▲緬街夾百老滙東街PIZZA生意出售近EXPO。

▲一年新造麵廠出讓・開價卅萬・適合投資移民。

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菓菓鋪・急讓。

▲五年新屋・有景・雲東區・近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菓菓鋪出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保露華（BOULEVARD）。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

GOODRICH REALTY CORP.

公司873・4811
住家879・3765
ALFIE MARR
馬耀儆

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲雜貨鮮花鋪・位於繁忙 CAMBIE街・平均每日生意六百六十・好批・實價三萬九千。

▲利潤高雜貨鋪・經營雜誌・美國報紙・649 繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・

▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・大爐・近博覽會・巴士及購物・

▲835 E21街・近八仙樓・正層三睡房・土庫有房・冲涼房・大地62・5X122。

CANADA TRUST REALTOR

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥隆
買賣樓宇・免費估價

▲收租新商業樓66X122・開價廿五萬

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元・

▲單層石屎商業樓・價十六萬八・

▲緬近25街商業樓・價廿一萬・

▲單邊石屎鋪・樓上三房・價廿一萬五・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

投資移民
好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西廬靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

電話：876 0278
251 4279

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒銲・

特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水厠，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

榮記
專業剪草塘，剪樹花園整理，服務週到，價錢相宜請電八七九－六九八四

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：432．9271

剪草園藝
請電：876－3854

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

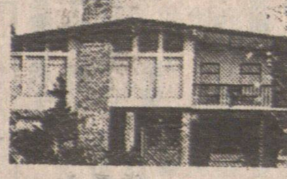
香港裝修 李崇華
專做
政府註册
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後:327-8928 :680-5193

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇．一一二八

劉富
承接裝修
油漆．土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九．四三八九

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐．
栢文護理．
電話：二五五．六四九七
傳呼機：六六七．九〇二二

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8



◎CHAMPLAN HEIGHTS SPARBROOK CRESSCENT
雲東區最高尚住宅區華麗獨屋樓上樓下逾三千方尺．五睡房三浴室．應有盡有材料上乘．只售二十一萬餘元．請預約參觀．

建築商好機會
西區GRANVILLE街近52街．地大66X183．5尺．可改建或自用．樓上面積逾1100方尺．土庫完成有兩睡房．僅售二十餘萬元．投資改建．大好機會．

●免費估價，東西區物業買賣．不論大小。一律歡迎．請接洽．
Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘．
▲素里耕地12畝位一七六大街．住宅一廳三房．三間玻璃屋．車房儲物室可作菜擁用大有前途．廿餘萬．合移民．
▲東區購物商場．四年新．好租客．一百四十九萬．
▲列治文購物商場．二年新．八十九萬．
▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千．大有前途．前面停車場．開價五萬八千．欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．
△晒卑埠，菜舖連實業，日營七百，有一層三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘。
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禎 ROY LEUNG
加拿大卑詩省置業學會會士．通粵．國．客語．
公司：879－5175 住家：324－4752
傳呼機：687－1985 #0068

▲雲埠大街街角．對面麥當奴大餐廳淨收卅萬．取一百九十萬．
▲雲埠旺舖及栢文．保養甚佳．地濶69呎．淨收入五百九．取六十五萬．
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘．卅多萬．
▲烈治文 NO.3 ROAD 著名 DINO 扒房不用該字號亦可．座位一百．生意額50多萬。
▲西區西餐房一百位餐房．裝修一年多有長批．取十多萬．有商量。
▲雲市一百位唐番餐館取價十二萬．
▲果舖急讓日做五百．取二萬多。
▲西百老滙時裝店．取三萬餘。
▲雲市 SUBMARINE 快餐。生意額卅多萬。
▲本那比98位西餐廳生意額卅多萬。

快餐
▲BC省著名 DONUT 快餐店兩間．簡易經營．無須經驗．比快餐店 FRANCHISE 多年紀錄甚佳．賺錢良機勿失．

馬不停蹄 為你服務
葉漢 Andy Ip
253－0806

商業樓
▲C-1 街角地 124x122 收入高雲東旺區
▲小型栢文近百老滙．十七年新。
▲商業地可作投資或起樓、百老滙旺區。
屋
▲FLEMING街近乃路．卅年屋．約十萬。
▲雲東八街近學校及巴士．約卅年樓。
▲一年新洋房．上三下二．近域多利。
▲八年新洋房．上三下三．近喜士丁。
發財生意
▲寫字樓區近ＥＸＰＯ．小食店．生意好．收下午三點．
▲英倫海灣麵包廠．年銷四十萬開價十三萬五
▲烈自文三路商場西餅兼快餐店出售。
▲小型餅店兼快餐近ＥＸＰＯ開價約五萬。
▲麵包廠多間．請來電一談。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER,B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著・經驗豐富

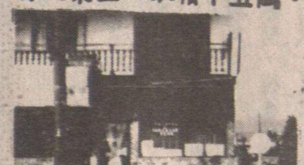
何幹多
STEVE HO
住家電話：277－9924
直接傳呼：667－7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

五月新盤

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x 120' 巨型地段．僅取價十一萬。投資好機會。

▲喜士定大街 SLOCAN 街角中型餐室生意．年營卅餘萬．白人東主．取價十五萬．



▲京士威大街．十年新兩層商業舖位兼栢文．全部租出．常滿租客．樓下餐室及醫務所．年入三萬．實價卅萬．投資好機會．

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣．取價二萬九

▲西區 DONBAR 街近廿七街．果舖生意．前舖後居．租平．東主年老退休平價急賣．萬餘元有商量．機會莫失。

▲ MAPLE RIDGE．果舖生意連實業．商業地．另有屋一間收租．年營20余萬．全部僅取價30萬．業主經營10年．退休出賣．

▲列治文區．兩睡房栢文．地點適中．面向公園．環境幽雅．適合年老退休．鄰近購物中心．取價九萬五．

▲女子美容院生意急賣．座落京士威大街．一萬元有商量抵買之至．

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連實業．東主經營十餘年．生意平均每年廿餘萬．附近無競爭．獨市生意．十分穩定東主身體欠佳．退穩急賣．生意連實業．僅取價卅萬．歡迎參觀還價．

▲烈治文區第三路旺街．商場內外賣快餐店．東主因離埠平價急賣．僅取價四萬九．機會難逢．

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意．年營卅餘萬生意穩定．新設６４９彩券增加收入．東主另有生意願平價脫手．歡迎問詢．

▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘．電約引看．

黃玉清
HEDDY WONG
住家：
526・1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325－5633

劉穎茵
AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機６８０。７３３２

▲蘭菲夾四街．標準地．30餘年全石屎屋共四睡房．兩套浴室車房．開價十萬九千．
▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。
▲廿四街近乃磨39×122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆，近巴士學校及快車站。
▲乃磨夾栢架街角標準地．全部翻新．說三睡房另土庫二睡房可出租．西人業主回國開價十二萬餘。
▲57街夾緬街．購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租．只開價十萬二千．
▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋。硬木地潔淨雙玻璃．十萬請回價．
▲發財生意禮物店．喜士定街近博覽會．批約可續約．租平．好過打工．開價二萬餘。
▲近KINGSWAY 交通便利．36年新石米屋．二睡房．土庫完成可出租．開價九萬九．
▲10街近CLARK標準孖屋地．全屋翻新．四大睡房適合大家庭樓下完成．三睡房可出租．開價十一萬餘．
▲33x110地可建新屋一間．
▲緬夾17街全部翻新保養好．三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生433・3487
▲生意好機會．位於HORNBY夾DUNSMIR好地區．夜總會生意急讓年做過26萬．有一百二十座位酒牌．開價十九萬三千．請還價．請電沈先生４３３３３４

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲十三年新千二呎上下三房近蘭非街。十三萬九。
△前舖後居連物業C2地．日做三百五，旺區，開價廿九萬。
△非沙VIEW區31年新上三房下二房地大七千餘呎．拾二萬餘。
△380東16街孖屋。兩電錶。兩溫水爐。上三房下二房．開價十萬。請回價。
△非沙街方便近．35年新石屎屋上下完成孖屋地。十萬。
△近喜士定街教堂或大禮堂。396 KAMLOOPS 街詳情請電。
△新盤口量數間。近唐人街。方便開價八萬餘。
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘
△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

陳祖興 **大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲雲埠中西餐館．雅美莊修批長．潛力未盡．四萬九千五．租平．
▲雲埠心商場內．咖啡座．30座位租平．好批．易上手．三萬五。
▲近 COLUMBIA 獨市中西餐館．出租無需頂手費．或平買生意．新裝修。60餘座位．有酒牌．連買實業亦可。
▲MISSION 正街．65座位中西餐館特價平賣．平租．二萬九。
▲CHILLIWACK 夾五街．一連三間大屋位於大發展工商區．暫時收租然後計劃建新樓．開價廿八萬。
▲雲埠地皇最理想投資．單邊六年新商業磚樓．二層另土庫車場．實用出租面積一萬五千尺．地大七十五乘百二．每年實收十二萬。開價一百四十五萬。

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
DONALD MAH 住家：988・5921

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD１５０座位，開價十二萬，有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ＡＲＭＹ　ＡＮＤ　ＮＡＶＹ零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位５萬５
◎溫哥華東區房屋・60街夾菲沙。有土庫。地33Ｘ107。開價九萬四千八。
◎北溫哥華靚屋UPPER LONSDALE有景色。地100X127。開價廿二萬六千五百。
◎西溫哥華風景靚屋BRITISH PROPERTY頂地80X150。開價廿三萬八千。
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區17孖屋・每邊樓上三房・及土庫。材料一流。地大50乘一貳七。屋主和自住或出租開價十七萬八。
▲OAK 夾西71街。全新12單位柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXPO期間租出月入萬五。由五月十五日開始。欲購從速。
▲商業三鋪位五年新．．交通繁忙・二鋪位已租出・業主急賣價錢再減至廿九萬九千九。
◎投資良機。七組柏文位本拿比市中心METRO TOWN入息好大有發展。開價廿六萬九千。欲購從速。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛霎 LINDA FONG
住家：733-0103

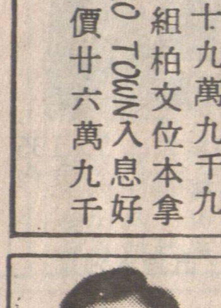
▲新盤近柏架夾乃磨。正層兩睡房。樓上一睡房單元・土庫可間一睡房地 33x122 近巴士商場及學校。價九萬八千九。
▲二樓。向北一大睡房柏文。七百平方呎。距離百老滙半街口。乃路一街口・環境清靜。五月底交吉。開價五萬一千五・
▲緬夾55街。兩睡房。高士庫完成兩睡房單元。８６０平方尺35.5x113.6開價十萬零八千。
▲乃夾49街・堅固三層屋・各有兩睡房 33x124 開價九萬九千・
▲近 VENABLES 夾乃磨。兩睡房。飯廳。新式廚房土庫未完成。車房兩年新・33x121・已有住客。價八萬九千。

Century 21
程徐慧珊
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
蔡子德

ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。
▲高骨林商場衣服店。十萬元。
▲藥房雜貨店・五萬五。
▲25x122 新屋合兩伙人住 1111 KEEFER ST.
▲素里新屋三睡房。七萬六。
▲50街夾乃。30年新屋。上下各兩房。土庫完成有廚房。價九餘。

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN 陳官桃
公司434－1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680－7284



▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000
好機會！

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢

▲ GRANDVIEW 區・兩睡房33X122十萬八千元

房屋地產・免費估價

▲投資好機會・雲東區七街及廼街・三年新・十二單位栢文各設有洗衣房・頂樓有壁爐及天窗・地方好・風景一流・年收七萬七千二百二十開價六十五萬六千請勿錯過・歡迎詢問。

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
周太
通國粵滬語
公司：434-1431
住家：274－6866

投資佳音

溫哥華西區新建豪華柏文大廈一座。佔地50'x130'。位於加連威老道東二個街口。近司夫威。商鋪及巴士路綿。五組雙房各有騎樓。其中三組有壁爐。一組單房有大平台。各組均有爐頭。雪櫃洗碗機。攬碎機。洗衣乾衣機。八個車位，BC省新屋五年保用計劃之一份子。並可分層出售。現已租出。每年入息伍萬貳千餘，要價伍拾伍萬。

Date published 24 May 1986

中國密切注視

蘇核電站事故飄落物

對中國大氣有否污染

（中國新聞社北京電）據中國有關環境監測部門透露，蘇聯切爾諾貝爾核電站四月二十六日反應堆事故洩漏的放射物已於四月末和五月初飄落到中國上空。中國有關部門正密切注視這些飄落物對中國環境的影響，並採取相應防範措施。

[illegible]中國各地環境監測站的調查結果表明，在中國大部份地區都已搜集到蘇核電事故飄落放射塵埃，目前這些放射物遠未達到人體安全劑量標準，不足以對居民安全造成威脅。

目前，中國內地十二個省市的環境監測站正在收集樣品，加强監測。各有關入境口岸還對從核電站週圍一定距離內引進的一切物資以及通過的交通運輸車輛和國際班機，進行放射性沾染檢查，以便及時發現問題並採取措施，防止不良影響的發生。

中國電子計算機領域

又取得一重大成果

（新華社北京電）電子計算機高級顯示處理系統二十一日在北京通過鑒定。這是中國繼「銀河」億次機後，在電子計算機領域取得的又一重大科技成果。

這種高級顯示處理系統，可廣泛運用于生產過程的實時控制、計算機輔助設計及氣象、地質、礦藏、遙感遙測圖象的處理。它能同時迅速顯示內容不同的六路圖形和四路文字，配有功能齊全的平面、立體作圖系統和中西文處理系統，能用一千六百万彩色組成逼真的各種立體彩色圖象。它是目前國內規模最大、功能特強的計算機高級顯示處理系統，性能超過了目前國內引進的同類產品的水平。

這個高級顯示處理系統，是國防科技大學和有關研究所、學院及工廠等單位協作研制成功的。

澳門第一次發行

中葡兩種文字郵票

（新華社香港電）澳門郵電司昨天第一次發行一套印有中、葡兩種文字的郵票。

這套郵票分爲六種，以中國樂器哨吶、笙、二胡、阮、箏和琵琶爲圖樣，發行量十五万套。

據悉，本年度澳門郵電司計劃發行三套新郵票。下兩套定名爲「傳統交通工具——各輪」和「孫中山先生與澳門」，將分別于八月和十一月發行。

本報特稿

香港的核電風波

香港人對於在距香港只有七十公里的大亞灣建設核電廠，本來就不放心，在最近發生了蘇聯切勞爾核電廠洩漏輻射事故以後，一些人更是精神緊張，甚至要求北京擱置或取消該項計劃。

港府官員對大亞灣核電廠始終是充滿信心的。港督尤德爵士及財政司彭勵治利用各種場合向市民解釋大亞灣核電安全可靠，呼籲市民放心。港督說，港府幾年前看到有需要進行監察，並已找一位世界原子能權威作爲顧問，已獲保證大亞灣核電廠將有最高之國際標準。彭勵治在回答議員有關大亞灣核電廠安全問題的質詢時透露，早於去年年中，港府已邀請英國核電局專家，進行五項有關研究，包括核電廠發生意外的可能性及應急措施。港府答應，一俟研究完成，一切資料全部公開。並保證，大亞灣工程不會因爲討價還價而降低安全水準，也不因趕工而減低安全設施。

針對港人對大亞灣核電廠一些疑慮，北京核工程設計院副總工程師、負責大亞灣核電廠核島工程的沈俊雄、港府機電工程署署長歐志平及理工學院放射防護主任陳木華等人，先後發表談話，强調大亞灣核電廠的反應堆，與蘇聯切勞爾核電廠的反應堆不同，大亞灣核電廠的安全措施是足夠的。

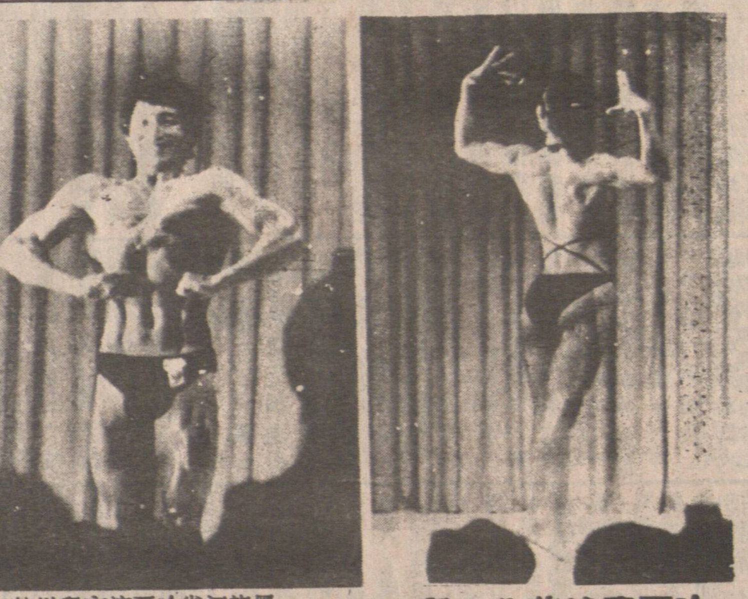
首先，大亞灣核電站採用的設備是法國法馬通公司的產品。而法國的核子設備被公認爲是最可靠的。

其次，大亞灣核電廠採用加壓冷水式反應堆，比蘇聯切勞爾核電廠使用的石墨反應堆，不但先進，而且爲世界所通用。這種加壓冷水式反應堆除了在高溫下亦不會燃燒的優點外，還設有四道安全屏障。第一道爲裝鈾棒的用鋼造的厚壓力容器，並用加壓後的水作爲核子反應程序的緩和劑和冷却劑；這一層可保留住百分之九十八以上的放射性裂變產物。第二道是用產生蒸汽的機器，使反應堆的冷却劑與推動渦輪機的蒸汽完全分開，避免產生難以控制的情況；第三道是以高强度壓力容器及封閉的回路系統，密封從元件包殼管洩漏出來的少量放射物質；第四道是一層以鋼爲內層的厚三合土外罩，萬一發生事故，這外罩的設計能防止輻射外洩。

此外，大亞灣核電廠還有四套安全保證電源，以備反應堆出現事故停止運轉時，有足夠電力向堆內注水以避免水燒乾而造成巨大輻射性危害。

雖然如此，香港人也都明白，世界上沒有絕對安全的東西。何況，人類利用核能發電已經三十年，全世界的核電廠已達三百多家，但眞正因核電導致死亡的，只有蘇聯切勞爾核電廠的這一次，一共也只死四個人，比起車禍死亡的人數，幾乎是微不足道的。

文海



哈爾濱健美先生與小姐

黑龍江省哈爾濱市舉辦第二屆職工業餘健美比賽。來自二十多個單位的八十多名業餘健美運動員参加了角逐。圖為獲得男女全場冠軍的哈爾濱軸承廠工人宋國儒（男）和孫恒（女）在表演。（新華社）

泰國發現

一只稀有巨龜

（新華社曼谷五月二十二日電）泰國暖武里府一居民五月十九日在該府一條小河裏發現一只重達二百零二公斤的巨龜。

這只巨龜是雌性，頭直徑爲十七厘米，身寬九十五厘米，身長四十厘米。據研究人員說，這只巨龜屬稀有龜類，在泰國已瀕臨絕種。

上海成爲中國

重要造船基地

（中國新聞社上海電）矗立於黃浦江畔的上海近二十家造船廠，已構成中國最具實力的造船基地和船舶出口基地。

這個龐大的造船基地，正在爲裝備日趨現代化的中國海軍建造一大批導彈護衛艦，反潛護衛艇等新型艦艇。「六五」期間，上海爲國內及海外船商共建造了四百四十二艘船舶，佔中國船舶工業總公司總噸位的一半左右。

今後五年中，中國將建成六大船舶出口基地，上海的江南，中華，上海，滬東船廠爲其中四大基地。國務院已批准進一步擴大上海造船企業的外貿自主權。

近年來，上海引進了許多具有國際先進水平的造船技術和生產管理辦法，從瑞士，丹麥，聯邦德國購進當今世界最先進的船用柴油機技術專利，從英，法，日等國引進船用發電機組，甲板機械等技術專利，上海已能按照世界主要船級社的要求造船。

目前，上海正在建造中的六萬噸級船舶有兩艘，年內將完工的萬噸級船舶有七艘，共二十六萬四千噸；另有十一艘萬噸輪正陸續開工，船的品種也由一般散裝貨輪發展爲全集裝箱輪，採用無人機艙的散裝貨輪，多用途船，三用工作船等。

上海江南造船廠和中國船舶及海洋工程設計研究院自行設計製成「遠望」號測量船，「向陽紅十號」調查船等先後參加了運載火箭，同步通訊衛星發射的調查測量以及完成南極考察任務。尤其是「遠望」號的建成與執行任務的成功，被中外宇航界人士稱爲中國宇航史上的一個里程碑。目前，上海正在爲聯邦德國建造的兩艘二萬四千噸級汽車滾裝運輸船屬新一代船舶品種；正在爲港商製造的六萬四千噸級新型散裝貨輪是上海至今爲止，建造的最大噸級船舶。

上海船舶工業公司經理盧善森稱：國際船舶市場不會永遠蕭條，上海造船業要從各方面作好準備，迎接航運業新興時期的到來。

新羅門羣島風災

死者增至近百人

九萬人無家可歸卅五人失踪

（所羅門群島漢尼亞拉加新社電）此間救援人員於廿三日稱，在本星期一之風災中，現已證實再有廿六人死亡，使罹難人數最少增至九十七人。國家救災委員會安吉奇說，廿三日在首都漢尼亞拉郊外，有廿一具屍體被發現，同時在馬列打島，有一間房屋倒塌，屋內一婦人及三名兒童慘遭壓死。

此外救援隊在一條運河上，亦撈獲一具屍體。

救災委員會主席安吉奇又謂，現時仍有卅五人失踪，預期當各地之報告抵達時，死亡人數必續有增加。

本星期一日吹襲所羅門群島之颱風，其最高時速達一百八十五公里，除造成多人傷亡之慘劇外，亦摧毀大量房屋，使九萬人無家可歸，換言之，受影響者幾佔該群島之三分一的人口。

西德總理被控兩罪

一罪撤消一罪待決

（西德高布倫滋加新社電）面對明年一月普選的西德總理柯爾，在此間被一個前議員環境學家指控的兩項傷害的僞證，其中一項今日在此間被一名主控官撤消控告。

對另一項的控告，正由一名波昂主控官考慮，數天內可作決定，廣泛預期亦是無罪，兩項控告均與對政黨非法付款有關，是聯邦共和國卅八年歷史以來，首次控告一名總理。

柯爾被控去年七月，對萊茵－巴里丁尼特區議會一個調查委員會說謊，他否認知道一個公民協會，替主要工業家對政黨作非法的付款。

柯爾被控對委員會隱瞞，由佛力克工業集團，收受五万五千馬克，送給他的基督民主黨，他在一九八四年提供此証據。

最近民意測驗，柯爾的聲望下跌，並非指明由於他的被控告，但大多數西德人相信，倘若兩項調查的其中一項，結果被控告，柯爾應該辭職。

又據最後消息，柯爾本人則認爲所有罪名，均不能成立。

會見　五月二十日，中共中央顧問委員會主任鄧小平在北京人民大會堂會見澳大利亞總理霍克。（新華社傳真）

EXPO 86

The 1986
World Exposition
Vancouver
British Columbia, Canada
May 2 - October 13, 1986

A Provincial Crown
Corporation
Hon. Claude Richmond
Minister Responsible

EXPO THEATRE

Sponsored by
Labatt's

世界交通博覽會　北美洲熊貓企業公司聯合舉辦

中華人民共和國東方歌舞團
流行歌曲樂隊
Peking Pop Orchestra
爲世界博覽會中國日盛大演出

成方圓

遠征

吳小芸

王穎

新中國成立以來第一個輕音樂隊出國訪問

由成方圓　遠征　吳小芸　王穎等主唱中國民歌及中西流行歌曲

僅演兩場　請早光臨

日期：一九八六年五月廿七日、廿八日晚上八時　票價：$12元

地點：世界博覽會內 EXPO THEATRE　憑票當日可提早一個半小時入博覽會參觀

華埠售票處：中華文化中心及華僑之聲

售票處：四月廿三日開始出售 VTC 或 CBO　WOODWARD 或 EATON 售票處　每票加手續費1元

電話訂購 280－4444　卑詩省其他城市 1-280－2200　每票加手續費2元　上午九時半至下午五時半

郵購：每票另加手續費1元 寄 EXPO THEATRE LINE C/O VTC / CBO 765 PACIFIC BLVD, SOUTH VANCOUVER B.C. V6B 4Y9

感謝 中華人民共和國文化部中國演出公司
中華人民共和國駐溫哥華總領事館　支持本節目演出

萬一鵬談習國畫六法

本港著名國畫家萬一鵬

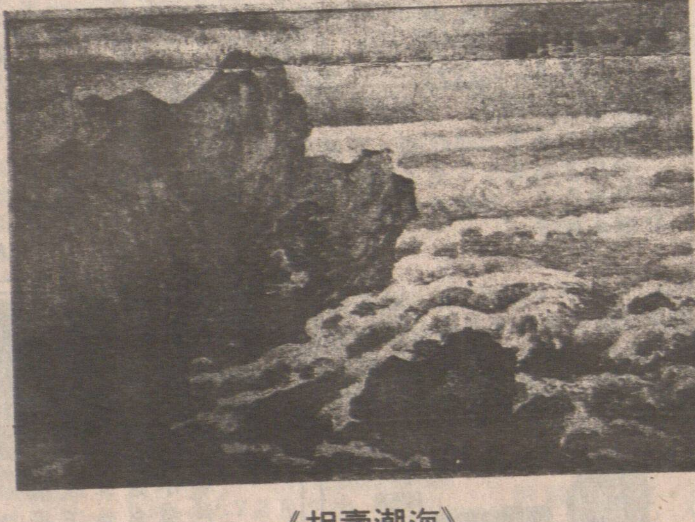
畫派有中西之分，然山水石脈並無區別。在萬一鵬的國畫中可得到證實。

在《沙河瑞雪》一幀裏，作者以洛磯山脈為背景題材，加插了有中國特色的小橋流水茅屋、鄉間小路及人物，繪出了一幀富有中國味道及詩情畫意的國畫。

整幅國畫給人第一印象就是雄偉的山峯迎面壁立，壯氣奪人。近景、中景巨石纍纍。石上長有一棵棵松杉白樺，在樹的另一端則有條小徑通往一座座小屋，小屋前面是條小溪，潺潺流水。

作者以明快手法，構思嚴謹、一氣呵成完成了這幅畫。畫面山石的外形剛健而簡樸，色調單純，充分表現了它們堅硬的質感、體積感和空間感。近景和中景樹木的色調從深入淺，富有深度感，遠景是一大羣山脈橫貫整幅畫面，卻不顯得迫塞，整幅畫面看來好像有隔斷的感覺，但小橋流水的貫穿又自然地聯成一體。

這幅畫表現出洛磯山脈的雄偉氣概，卻又有流水、有樓閣、有行旅，不叫人感到枯燥。另外，作者亦成功利用了對比的手法，遠峯大而近石小，山樹大而人物小，更顯得山川的偉壯。



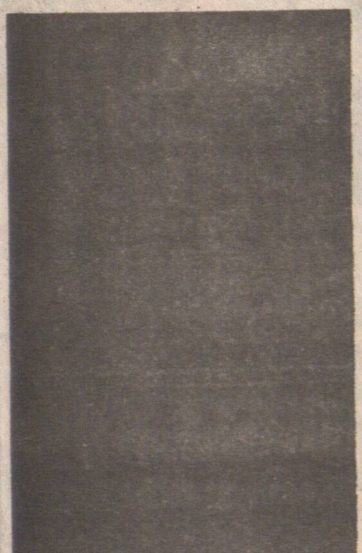
《海潮壽相》

繪畫領域 獨有見解

萬一鵬，是本港著名山水畫家。早從八歲開始，就對畫畫產生濃厚的興趣，開始習畫，至今已有七十高齡，但仍不停的在創作。他的作品最為人津津樂道除了以上所説的《沙河瑞雪》外，仍有「寒雲暮雪」、「深柳讀書」、「危巖噴瀑」等。

在繪畫領域裏，萬一鵬有他獨自的見解，內容方面並不着重選擇，不時嘗試以不同季節，不同畫題的書法，在他作品中，就包括有春、夏、秋、冬；風、晴、雨、雪；柳、松、竹、梅等題材的時景。

他稱，在寫山水樹林中，雖以柳、松、竹、梅為最難畫，但只要留心觀察，亦不難落筆。畫柳的真態，必須着重於幹下分杈，由抑柔勁向上，枝葉有疏密，有迎風飄飄之勢，上色有明暗之分，是重要亦必不可少。寫竹則必須油透，切忌畫竹成牆，密不通風而望之氣窒。



萬一鵬筆下的竹畫

下筆之前 胸有成竹

畫中表現動中帶靜的手法，在他的作品裏更是不可多得之作。在《海潮壽相》裏，作者利用了雪浪排空，聲若轟雷，氣勢磅礡的畫面，襯托出盤坐在石洞中的一名羅漢，萬念靜寂，給人一種鬧與靜之强烈對比。在作品中，作者先以淺墨渲點大浪，後略加醒筆，並以深色調表現天色陰霾的現象，予人以動的感覺。

萬一鵬認為，繪畫應「意在筆先」，亦即胸有成竹之意。當下筆時，必須心定神閒，面對素紙，凝神淨氣，然後審其高下左右，先定主峯，取其態勢，後後落筆。如腦中無好題材、好章法，則勿輕易下筆，東拉西湊、疊石成山，則會扭揑滿紙，索然無味。

他稱，中國國畫起源於黃河流域，先是書畫不分，亦書亦畫。在學畫中應注意國畫中之六法：（一）氣韻生動，（二）骨法用筆；（三）應物象形；（四）隨類賦彩；（五）經營位置；（六）傳移模寫。而初學者必須先向骨法用筆入手（練習書法），其次傳移模寫（臨摹名畫，得其成法），繼之應物象形，隨類賦彩（寫真景及設色），再次經營位置（構圖佈局），最後氣韻生動（氣勢與韻味自然生動）。

萬一鵬作畫已達六十年，其作品數不勝數，為把六十餘年之繪畫心得歸納成文，出有《萬一鵬山水畫説》一書。

此書除了收錄大部份萬先生多年的作品以外，更有很多論畫的細節，以及一些對於繪畫工具的研究以及運用，設色的專題討論，章法的專講等等。

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。

▲本拿比二房屋。土庫可間三房。孖屋地。地大74x155附近多新屋。好鄰居。近新B.BY.MALL學校及巴士站。價十二萬餘。

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST 新 BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九

▲68x153 合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中・環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

▲8年新屋頂小屋有[illegible]陽光。一或二睡房兩廁。面積千三[illegible]區、試價十三萬餘值得一睇，不容[illegible]過。

已售出

恒生實業有限公司 327-1111
陳挠明 DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

SGRANVILLE 1448 W55街五睡房，另有客房全新屋，德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準地，近中小學巴士站。開價十萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供。近巴士站學校。

▲東區單身柏文近百老滙街及KING EDWARD學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊。開價二萬元

▲SURREY地皮出售。開價萬九。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區近KINGSWAY 33x132地段。兩睡房靚屋・土庫部份完成・$89,900.

▲東區28街近RENFREW ST士德古牆兩睡房標緻靚屋・土庫完成・九萬餘

▲西區62街近CAMBIE街26年三睡房・主人房有廁所・屋大地濶・土庫全部完成、出租單位・業主離埠急賣

▲東區31街・31年兩睡房保養良好・梗木地台舖地毡・地 33'x146'・土庫完成出租單位 $99,000.

▲列治文區・2年新・大地新型複式樓宇・樓上四睡房・主人房有按摩浴缸・地下有書房・家庭遊戲室・客廳餐廳・濶大廚房・雙車房包全部窗簾廚具 $239,000.

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・濶大廚房土庫完成出租單位・開價 $98,000.

▲東區 PRICE街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台舖地毡・保養良好・近學校交通・地33'x138'土庫部份完成・$95,000.

▲四房及土庫完成兩房廚房等 $99,000

▲兩房及土庫地 33X121 $89,000・

▲6年新三房・價 $129,000.

▲8間新 TOWN HOUSES 位於西區・2房及3房・價 $92,000. 至 $129,000. 首期二萬至三萬元。

商業樓及大廈

東區46組大廈・每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組柏文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000・00

▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多・價 $380,000.

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入 $59,000 價 $519,000

▲獨市士多生意無競爭經營廿多年・生意日益增加・日做七百多一年新四房屋及新舖位・價 $310,000.

▲15組汽車旅店・地 26,000尺・位於公路及購物商場・每年實 $79,000. 價六十萬。

▲西區近 GRANVILLE 街36組水泥柏文・萬餘呎地保養良好 $15,000,000 開價・

▲緬街夾24街・三舖位及兩組柏文商業樓・每年收租三萬元・價 $299,000.
▲緬街夾24街・三舖位及兩組柏文商業樓・每年收四萬元・價 $315,000.
▲域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個舖位・每年收四萬元・價 $315,000.
(銀期可交回業主)
▲西區五個舖位商業樓・價 $75,000.00
▲西區面對海洋四組柏文及三個舖位・每年收 $80,000. 價 $860,000.
▲位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋・有賣茄菜舖位及停車場・價 $318,000.

東區十組一房柏文・每年收入 $37,000.・價 $359,000.

房屋

▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲100座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內・特價急賣。
▲40座位快餐室位於購物商場內・價 $35,000.
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲6 E.HASTINGS ST 100座位西餐館・特價出賣。
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撑齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價 $69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲男女美容院・雲東區・$16,000. 起。
▲烈治文區果菜生意・有大停車場・日做千元・價 $59,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $750,000.

327-1111 恒生實業有限公司 327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG
公司: 327-1111
住宅: 298-2961

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

餐館。濕仔。生意
▲本拿比京士威旺。街士多。日營約五百。平讓八千五、
▲二埠八街卅位咖啡室。鄰近商場。及政府工作部門。有潛力。二萬二
▲砵拿比雅文街工人西餐館。有停車場。啤酒牌。月租約千元。三萬餘
▲砵拿比柏文區炸魚快餐店。兼營簡單式雜碎唐餐、月租四百餘。二萬
商業舖。入息屋
▲雲東京士威旺街商業孖舖。33尺地。每舖八百餘尺・新完成千餘尺土庫。無批。合業主自用。價廿三萬
▲三組入息屋。柏文形・兩組兩房。另土庫四房。雲東非沙・十三萬餘
▲二埠六街商業單舖。35尺地。並兼44位唐番餐館。設備一流。舖後停車・生意售三萬元連業共十七萬。

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

西區華宅位於S.W.MARINE區靜街・地 75x136 全翻新・部份待成・六大睡房・三千餘尺，室內泳池，四十二萬九。

大柏文二樓855尺兩房。大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「居人村」一般屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百半方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老威和廿慶素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮戴屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁・所最好建新屋安居・開價十萬九千・

—商業—

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約一萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而賺」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

台灣島內政治發展有突破

國民黨對黨外作出讓步

草禺◎

台灣內望

台灣國民黨再不禁制台灣黨外公政會設立分支機構，可望使得國民黨與黨外的緊張對立，獲得暫時的緩和。

這是國民黨中央政策會副秘書長梁肅戎、蕭天讚、黃光平「三人溝通小組」日前與黨外代表人士尤清、謝長廷、游錫堃、江鵬堅、張俊雄、康寧祥、費希平等進行了一次歷時五個鐘頭的溝通聚會後，國民黨終於作出讓步的結果。

台灣輿論認為，這是台灣「三十餘年來的政治發展過程中，歷史性的創舉。」

台灣大學政治系教授胡佛也認為，「雖然這並不表示國民黨解除黨禁，但這仍然是台灣政治發展的一項突破及里程碑。」

國民黨一直強調，台灣處於「非常時期」，依據「戒嚴法」，不容許組織新政黨。因此，組黨或意圖組黨一直備受當局壓制。

國民黨曾經聲稱，「黨外公政會籌辦地方分會，是組黨的另一形式，是組黨的前奏，已超越『不宜組黨』政策所能容忍的限度」，「政府決不會坐視」、「將依法採取行動」。

據台灣政治分析家指出，過去幾年，黨外人士已經成為一支越來越有組織的力量，在大部份選舉中得到百分之二十至二十五選票的支持。國民黨深恐黨外公政會如合法化及不斷設立分支機構，將會使黨外的鬆散聯盟正規化；並將使它變成動員台灣草根階層起來與國民黨抗衡的組織。因此，國民黨一再警告，如果黨外公政會堅決設立分支機構，將會受到起訴。

然而，黨外公政會去年開會員大會決定，在今年內至少在台灣設立十二個分支機構，台北和高雄將各設兩個辦事處，黨外人士聲稱，不管國民黨當局採取什麼行動，「黨外仍然將按照計劃籌設分會。」

台灣輿論說，這種政治情勢的發展，將「可能造成另一次政治衝突」，會形成「兩敗俱傷」之局。

如今，國民黨當局突然作出不再禁制黨外公政會設立分支機構，使得局勢可能獲得暫時緩和。

據說，這是蔣經國親自下的指示。

在五月七日的國民黨中常會上，蔣經國指示中央政策會「應本着誠心誠意的態度，與社會各方面人士進行溝通，以促進政治和諧與民衆福祉。」人們認為，這番話是含蓄的命令國民黨幹部避免同黨外公政會發生對抗性衝突。

是什麼原因促使蔣經國作出這樣的指示呢？台灣政治分析家認為，這裏面有着「複雜而牽涉廣泛的背景因素」。

一，台灣黨外人士確信，菲律賓和南韓的政情演變，使得西太平洋各國的政情受國際輿論的廣泛關注，台灣也不例外。這對台灣黨外的活動起着激化作用。黨外公政會理事長尤清曾說：「國內的反對運動太溫和了！」看來，黨外有準備與台灣當局硬碰一仗的打算。

二，來自美國方面的訊息，也對國民黨當局構成一定的壓力。美國國務院亞太事務助理國務卿席格爾在四月中旬的一次演講談到：「任何地方，只要有抗拒政治多元主義和反對人民參與的情形存在，就會產生不穩，希望仁慈的領袖能維持溝通管道暢通，並與要求做有秩序民主改革的人合作。」台灣國民黨當局若因鎮壓黨外活動而導致台灣島內發生任何動亂，則勢將招致美國以至國際輿論的不滿，對國民黨當局的國際形象可能造成難以補救的損害。

三，台灣島內心防不穩。海外國民黨反對者彭明敏、許信良等人在海外成立台灣民主黨建黨委員會，並準備將黨組織遷回台灣，這對台灣黨外人士及許多台灣省籍民衆存在已久的對國民黨實施黨禁的不滿情緒起着刺激作用。台灣中華航空公司機師王錫爵思親情切，駕駛華航貨機飛返大陸，卻又勾起了許多外省籍人士對國民黨拒絕與大陸「三通」的不滿。在島內心防不穩的情況下，若不小心處理，點燃起任何導火線，都有可能引爆一場難以估計後果的災難。

美國大學有賽馬課程

世智

在美國，賽馬是一個令不少人嚮往的行業。每年，在大大小小的賽馬場投下的賭注不下幾十億美元。賽馬場老闆、經紀人等從中大發橫財，這自然吸引着許多作「黃金夢」的青年人拚命想躋身於這行業中，競爭是相當激烈的。

為此，美國亞利桑那大學特地開闢了一項賽馬專業課程。這項課程包括：賽馬場設施的組織、投資與稅收、有關賽馬的法律以及財政管理等。學生學業期滿被授予賽馬碩士學位。有了這個頭銜者，在賽馬行業的競爭中當然要比其他人勝一籌，因此該專業課程十分吃香，大學生們趨之若鶩。

該大學每年還要舉辦一次賽馬學術研討會，表現突出者當場就被馬場老闆僱用。

美華僑捐建台山電視大學

閔鉞

廣東台山縣旅居美國華僑、著名建築設計師李盤石博士，捐資興建台山電視大學，以發展家鄉教育事業。

據悉，台山電視大學佔地十六畝，建築面積約六萬平方呎，包括教學樓、辦公樓、禮堂、圖書館、食堂、師生宿舍、實習工廠及車庫等十幾座大小建築，以及一個運動場，可容納六百名學生就讀。台山縣政府已決定把該校命名為「台山盤石電視大學」。該校不久將破土動工，預計今年便可竣工落成。

李盤石是台山附城區桂水鄉隔凹村人，一九二九年由家鄉移居美國，曾就讀於柏克萊加州大學，曾獲得建築設計學士、碩士和博士學位。他在第二次世界大戰期間曾為美國建設軍港，榮獲美國勳章。

一九八五年十月，李盤石回台山觀光，看到家鄉學校不足，故土子弟求學有困難，便決定為促進台山的教育事業竭盡所能。前不久，台山縣長陳毓錚率領台山訪美團到了舊金山。李盤石看了陳縣長隨身帶去的台山電視大學籌建計劃，便決定獨立承擔該校全部工程費用。他深情地說：「我個人的力量有限，我這樣做不過是拋磚引玉，希望越來越多的同胞兄弟爭相為故鄉的建設作出自己的貢獻。」

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
本期特價品

品名	規格	價錢	單位
日本多菇		13.25	磅
鳳標香米	(20kg)	14.50	袋
湖北咸蛋		1.58	打
公仔牌米粉	(500g)	55¢	包
安字牌蛋麪	(1磅)	99¢	包
千王牌糯米粉	(1磅)	1.05	3包
三象牌去衣綠豆	(1磅)	99¢	2包
公仔麪（各款）	(30包)	10.99	盒
珠江橋牌咸三蒸	(21oz)	1.95	支
正巨人牌椰奶	(14oz)	85¢	罐
保健美減肥茶	(100g)	4.79	罐
冰紅衫魚		99¢	磅

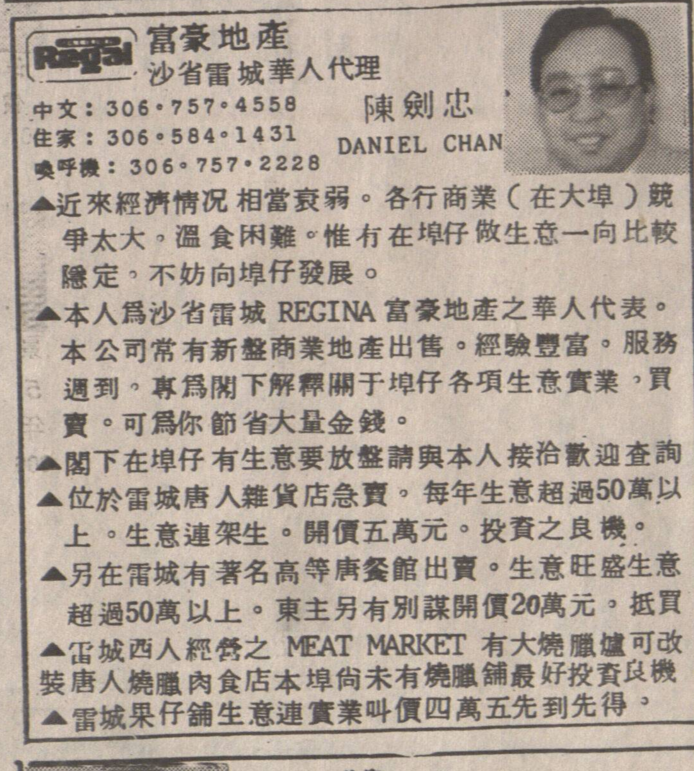
MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG
張麗思 公司434-1431 住家731-9657
▲首期萬餘樓下有租改月供五百餘勝過租屋好過買柏文地33X122近小學
▲十年新雙邊孖屋每邊樓上三房主人套房樓下兩房地特大81X130月入一千八百五十元近小學及巴士站
▲九年新VAN SPEC近PNE
▲西區OAKRIDGE上三房下三房

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

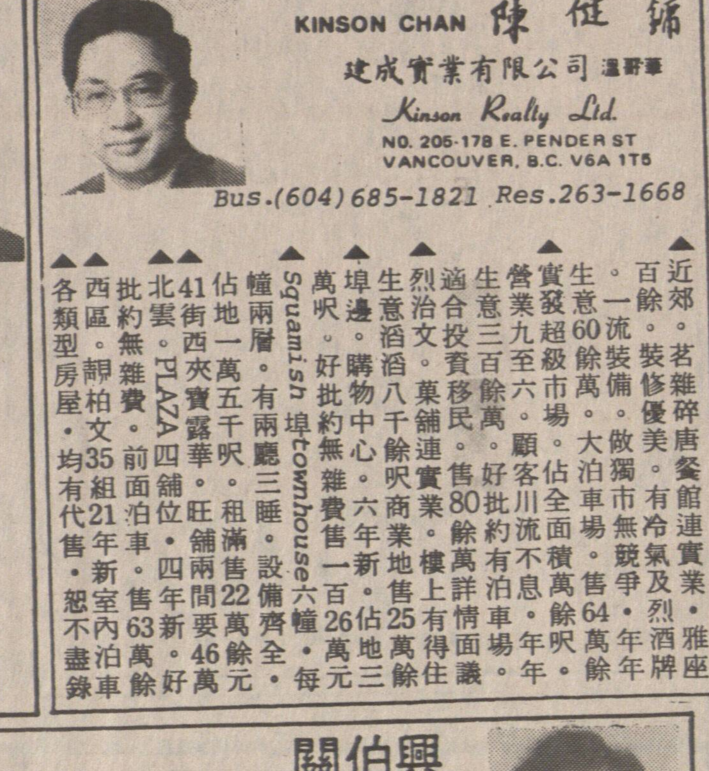
FOR SALE
ONE HOUE PHOTO LAB
一小時沖曬公司出售
位EXPO 86世博會場前。機器設備新式，生意額高・代理店遍佈全市中心，更是欲移民投資者佳音！詳情請電・

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：321-5698
321-8198
公司：683-4618
中英文直接傳呼電話 680-5275
▲WHITE ROCK中餐館百二座位，停車場年做四十多萬營業時間4至12，如增設早午生意更好，開價29萬餘。
▲華埠著名報館出讓，東主意欲退休，價四萬五，如有意從事文化事業者，請早接洽。
▲市中心商業小食餐店平售一萬二千
▲4880 COMMERCIAL近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬餘
三年新屋55街近菲沙及域六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46X108。
▲1535E64TH近乃26年新 46x120 四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流14萬餘
SURREY 三舖位大停車場87X200，卅九萬九價錢有商量
列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛，十六萬餘。
新屋近域多利32街德國建築商，一流設備間格好用只賣17萬餘
▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會。
華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘。
▲7239—7247 KINGSWAY旺商業舖，四住宅，近麥當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。
1948E50近域多利兩睡房土庫可出租近學校保養一流九萬九
列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好十一萬餘。

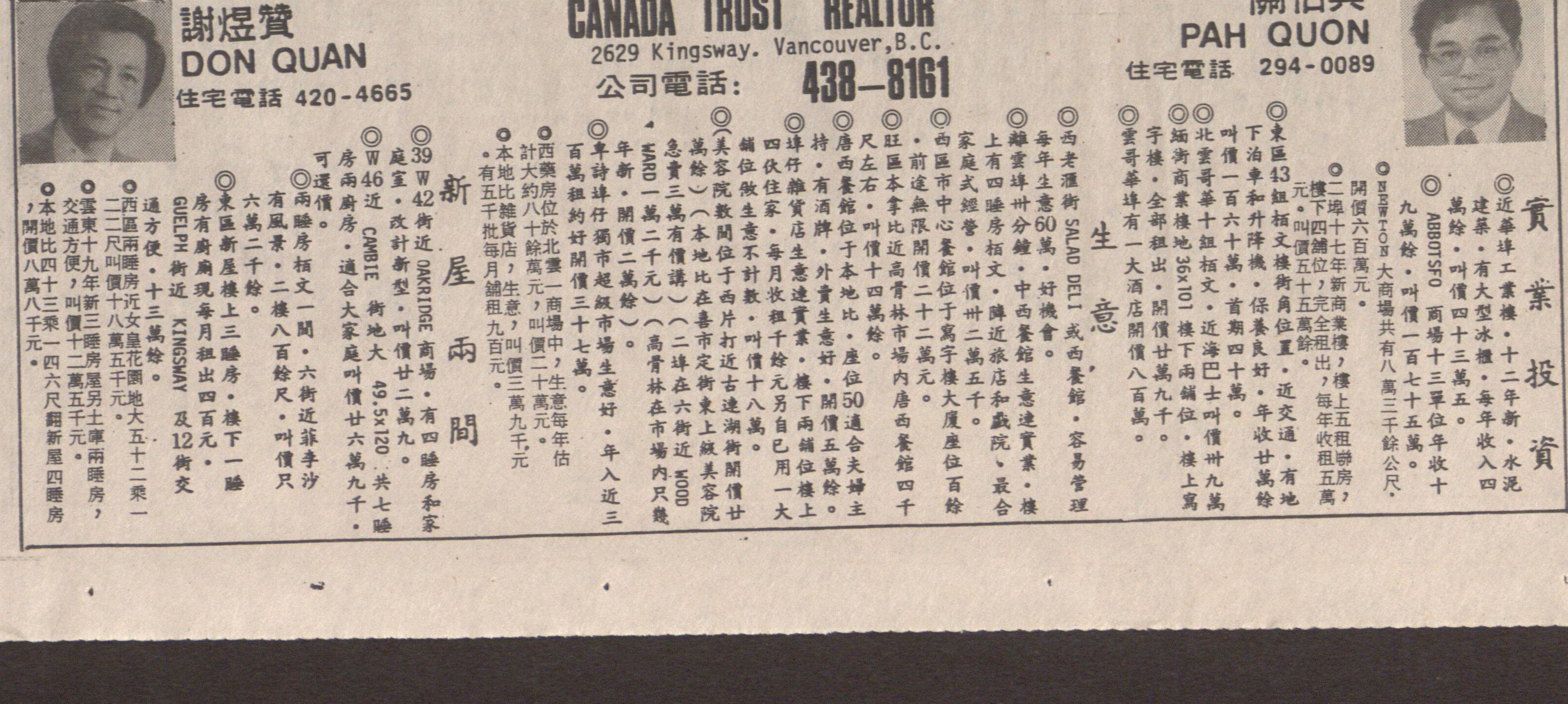
PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273
▲複層合法入息屋，標準地，近東區商業街快車站，年入萬二千餘，售十萬。
▲年入利十二厘半，合法複層樓宇，近主要東區學校及公共交通，訂價近十萬。
▲砵乃比優靜區近學校及高爾夫場，全新裝修，地濶，實用面積寬大，小家庭樂園。
▲著名連鎖全日營業西餐館出讓，近美加邊界，全年旅客川流不息。
▲食品超級市場出售，場內設切肉部，每日營額三千，歡迎查詢。


Regal 富豪地產
沙省雷城華人代理
陳劍忠 DANIEL CHAN
中文：306・757・4558
住家：306・584・1431
喚呼機：306・757・2228
▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大，搵食困難。惟有在埠仔做生意一向比較穩定。不妨向埠仔發展。
▲本人為沙省雷城REGINA富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專為閣下解釋關于埠仔各項生意實業，買賣。可為你節省大量金錢。
▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢
▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。
▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元，抵買
▲雷城西人經營之MEAT MARKET有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機
▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093
▲GRANT夾乃磨附近，街角大屋共六睡房。適合大家庭。近學校交通。歡迎換屋。
▲RENFREW HEIGHTS區卅餘年屋土庫高爽兩睡房。廚廁浴室齊備。近巴士學校公園。環境優雅。空氣清鮮。更望到北溫全景。只售十萬左右。
▲柏文地三睡房。近中小學。交通商店鄰近。
▲西區大屋。[illegible]境幽靜50呎地・近交通。學[illegible]。四大睡房・巨形客廳。舒[illegible]廳・屋主急賣開價十三萬四[illegible]有價講・
已售出
▲中。日文植字生意出售。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。


KINSON CHAN 陳健鏘
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668
▲近郊。茗雜碎唐餐館連實業・雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒牌。一流裝備。做獨市無競爭・年年生意60餘萬。大泊車場。售64萬餘
▲實發超級市場。佔全面積萬餘呎・營業九至六。顧客川流不息・年年生意三百餘萬。好批約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬詳情面議
▲烈治文。菓舖連實業。樓上有得住生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘
▲埠邊。購物中心。六年新。佔地三萬呎。好批約無雜費售一百26萬元
▲Squamish埠townhouse六幢・每幢兩層。有兩廳三睡。設備齊全・佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元
▲41街西夾寶露華。旺舖兩間要46萬
▲北雲。PLAZA四舖位・四年新。好批約無雜費。前面泊車。售63萬餘
▲西區。靚柏文35組21年新・室內泊車
▲各類型房屋・均有代售・恕不盡錄。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183
▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬
廿九年屋上下可分租33 X 122乃夾11街 $99,900.
13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.
唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.
翻新屋土庫收租$450 乃夾28街 $117,000.


謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665
CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話：438—8161
關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資
◎近華埠工業樓，十二年新，水泥建築，有大型冰櫃，每年收入四萬餘，叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘，叫價一百七十五萬。
◎NEWTON 大商場共有八萬三千餘公尺，開價六百萬元。
◎二埠十七年新商業樓，樓上五租聯房，樓下四舖位，完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。
◎東區43組栢文樓街角位置，近交通，有地下泊車和升降機，保養良好，年收廿萬餘，叫價一百六十萬，首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文，近海巴士叫價卅九萬。
◎緬街商業樓地36x101，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

生意
◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館，容易管理，每年生意60萬，好機會。
◎離雲埠卅分鐘，中西餐館生意連實業，樓上有四睡房栢文，牌近旅店和戲院，最合家庭式經營，叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈，座位百餘，前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高骨林市場內唐西餐館四千尺左右，叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比，座位50，適合夫婦主持，有酒牌，外賣生意好，開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業，樓下兩舖位樓上四伙住家，每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。
◎（美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘）（本地比在善市定街東上級美容院急賣三萬有價講）（二埠在六街近 WOOD WARD 一萬二千元）（高骨林在市場內只幾年新，開價二萬餘）。
◎卑詩埠仔獨市超級市場生意好，年入近三百萬，租約好開價三十七萬。
◎西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。
◎本地比雜貨店，生意有五千批每月，舖租九百元，叫價三萬九千元。

新屋兩間
◎39W42街近 OAKRIDGE 商場，有四睡房和家庭室，改計新型，叫價廿二萬九。
◎W46近 CAMBIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房，適合大家庭叫價廿六萬九千，可還價。
◎兩睡房栢文一間，六街近菲李沙有風景，二樓八百餘尺，叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房，樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元，GUELPH 街近 KINGSWAY 及12街交通方便，十三萬餘。
◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。
◎雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。
◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
西區全新
新型孖屋・每一單位包括：
（1）上下兩層・上層三房・下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段，現有四單位分層出售・
只賣 $125.000.00
請電：872・8589 321・7138劉治
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

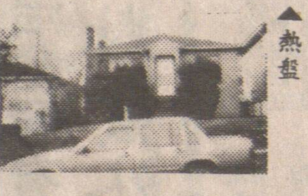
PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲祇須五千至一萬首期。

▲東區翻新屋·近緬夾27街·正層三房·二樓完成·有一房廁廁齊·近小學及女皇公園·售八萬四千九百



▲熱盤

▲東區36年石屎靚屋·近緬夾58街·正層二房·有壁爐·硬板地·土庫部份完成·7呎高 售九萬三千九

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁·近乃磨及小學33X122·售九萬九千九。

▲屋主急賣

▲九年新屋近46夾乃磨 正層三房 1300呎土庫完成兩房一廳廚廁齊雙車房33X122 售價十四萬七千九·

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO) 正層三房兩廳·天窗旋轉樓梯·紅瓦頂·熱水暖氣·土庫完成有三房廁廁齊 2400餘呎·售十九萬二千九

→ 生意及柏文 ←

8年新·有冷氣及停車場·近SAFEWAY 包全部瓜菜用具·屋主急賣·售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出讓·每年生意約十五萬餘·包全部用具·售三萬五千·屋主急賣。

▲PORT MOODY 有塊地66X122出售·近購物中心·有風景售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元·只需五萬至八萬首期。

▲東區近城多利夾36街·36年石屎平房屋·二房一廳廚廁齊·有車房·包爐頭雪櫃洗衣機售九萬三千九 ▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元·售九萬九千百六十元·售九萬九千·有六萬八千按揭可接供。

▲東區三層三組入息屋地·33x124.5 近緬夾京上蓋·有五房三厠三厨有車房·月收一千二百八十五 售十一萬九千八

標記洗地毡

專潔洗各種地毡·洗窗門 洗梳化·洗石米牆· 價格特平· 電話: 晚六時後· 二五三·五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話: 876·3854
傳呼機: 645·7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話: 437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家: 434-7782

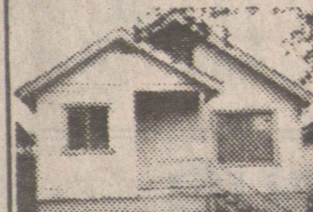
余昂禧
GEORGE YEE
住家: 263-8300

▲地大49.5x115大四睡房·49街夾乃街·價 $97,900.

▲60X186(屋面積) 1570平方尺。許多水果樹·開價

▲MISSION CITY商業樓宇。有五舖位。樓上寫字樓及住宅位于MISSION埠市中心。投資賺錢長機。開價廿二萬九千。歡迎還價。

▲近城多利夾京士威。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位。開價十萬八千。



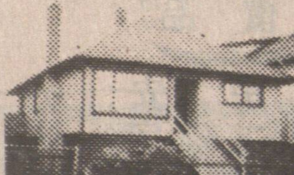
▲2672E7街。大四睡房·有土庫·近學校及巴士·

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫·近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲保養好。三睡房。兩浴室。兩火爐。雙車房。地大50X120。近37街夾GLADSTONE 開價十二萬八千九百

▲八組柏文。近喜士定夾乃磨·年生意約四萬·開價 $377,000.

▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。



▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。

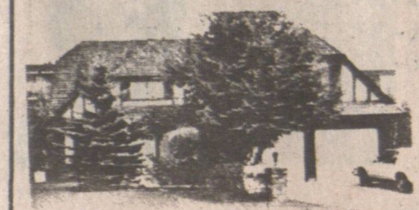
▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135 年收入約三萬抵買$235,000.

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價$495,000.

▲NEW WESTMINSTER 埠市中心。百貨公司對面經營牛扒及意大利粉餐館。座位 開價十三萬九千。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅·美麗花園·三房一廳·開價十七萬九千·星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新·三房一廳·六萬八千·PORT MOODY
▲街角柏文地·49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳·內外翻新。地位高·風景美觀。CAPITAL HILL本拿比。

KEN HART REALTY LTD.

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
公司: 278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產·物業買賣
忠誠宗旨·免費估價

▲雲東區近城多利及威廉街35乘一百尺。樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站。只開價八萬四千五

▲列治文大屋六睡房四全廁。兩廚房。50乘一三六尺。三千三面積。地點適中。開價只十三萬四千九。機會難逢。

▲列治文兩房。大廚房連室內溫室。50X110地。近機場及溫城。開價八萬三千五。2091 ANSON AVE., RICHMOND

▲列治文菓欄商場。地點適中新裝修大停車場。生意好。可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

▲列治文高尚住宅區·五房兼書房三[illegible]半·60x117地雙車房·前後花園。只賣十六萬五·欲購從速。 已售出

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速!
▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四時開放 5312 RHODES
▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋
手續簡便
詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅: 526-3992
公司: 421-7275

▲33'x121' 孖屋地·樓上四房現租五百五·樓下兩房租三百五·近巴士及學校·開價八萬餘。

▲39呎濶地·34年石屎靚屋·正層兩房·高土庫月租三百餘·近小學巴士·試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上·土庫完成可出租·勿失良機。

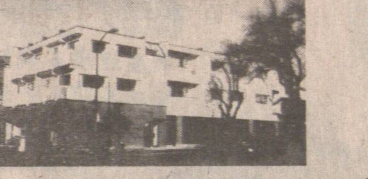
▲兩閒連屋出售·開價六萬餘·三房有土庫可以接供貸款·每月大概五百餘。

▲入息屋·地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫·開價九萬餘·

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心·有車房·實價五萬餘·投資者良機。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇



▲雲西區在KERRISDALE新近建成樓下二舖位樓上共八組栢文取價七十二萬·栢文每單位由五萬餘元起·

▲雲東區菲沙街一年新樓下二舖位·樓上十一組栢文·每年入息七萬餘元叫價八十五萬·請還價·

住宅樓宇

▲3163 RUPERT街標準地段 三睡房·九萬九千五元

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-1896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家: 327-1289
傳呼機: 645-1874

想做生意?

○西區菜舖急售·日做四百一萬九千。
○前舖後居·菜舖數間·由二萬至四萬
○34座位啡咖室急售三萬餘

▲C2緬街·街角地35x112
▲M1近唐人街地50x122有批准建築圖則。
▲西區小型超級市場·獨市生意·入息好·叫價九萬。
▲HEALTH FOOD STORE近UBC·東主病重·急售·價二萬餘。
▲KILLARNEY區28年新三睡房屋·另二睡房完成土庫·地大45x155
▲QUEBEC街熱盤·四睡房·十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地。

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司: 437·9700
住家: 228·8093
ANDREW NGAI

▲市中心快餐座出賣或部份股份出讓。年入十二萬五千。可申請酒牌
▲旺區果舖年入65萬。租平。
▲近乃街33X122上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九
▲33X122上下各兩房·近學校公園。有風景開價九萬五。
▲旺區果舖生意讓·年入一百二十萬。開價十四萬五。
▲八六博覽會WESTEND西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。
▲烈治 已售出 八餘畝·45萬餘·
▲唐人街出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好·開價十七萬九千。
▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租·十萬九千。
▲本那比·兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便·開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876·8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲乃磨夾七街吉屋二房有土庫九萬餘
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。
▲23街近乃街三房土庫九萬餘元。
▲抵買平屋近緬街及30街。二房土庫八萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。
▲30街近城多利兩房土庫九萬元。
▲費沙景區四房兩廳吉屋。離埠急讓。地大十一萬餘。西人業主。
▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。
▲建築公司高價收購舊屋或舊屋換新。歡迎電詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼: 667-0813
中文 872-3955

▲西區柏文，13單位，年收五萬六千，售53萬餘。
▲41街夾KNIGHT街30年屋大LOT硬木地台·上下各三房，十二萬餘，
▲七街夾乃磨·三房土庫完成·內外翻新·標準地。十萬餘，
▲34街乃磨·兩房土庫完成，近京士威·售九萬餘。
△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。
△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430·2389
投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

▲菲沙夾京士威上下出租·各二房翻新。價七萬八。
▲菲沙19街·12年新屋上三房。土庫完成二房。價十四萬餘。
▲西格蘭區二座柏文。11單位或21單位。請查詢。
▲近海陸空。餐館連實業。收入好。價56萬。
△27夾乃磨 47x110 全翻新上下分租屋·近巴士學校十一萬餘。
△小型家庭電器修理行。有長客·利錢好·租平。價二萬餘。
△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡·孖屋地。十二萬餘。
△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳·交通方便·十七萬餘。
△西區復式新屋近甘比街·瓦頂·價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司: 876-8841 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲雲埠東區29年新屋·平地土庫兩年新·間格完善·橡木廚櫃·雅潔舒適·叫價九萬六千。
▲高貴林五年新·石屎屋三房兩個半浴室·近學校巴士站·包括爐頭雪櫃洗碗機·乾洗衣機及窗簾抵買·叫價九萬二千五。
▲兩房靚屋包窗簾·雪櫃爐頭洗衣機·開價七萬四·近京士威夾域多利·
▲西區菜舖·地區旺·租平·日做六百五十·開價四萬二·講·請勿失良機·
▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二
▲雲東菜舖·地點旺·租平·東主因急事出賣·叫價一萬元有商量可供款給東主·
▲炸雞快餐室·年做超過20萬·叫價六萬九千·
▲雲埠瓜菜店·地點旺·東主因事急賣·叫價六萬九·

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司: 876-8841
住家: 261-1585
中文呼機: 667-0961

▲西邊MARPOLE區新屋·熱水暖氣·近學校巴士。包樓上樓下爐頭雪櫃乾衣機洗衣機·西人設計·手工一流·請快勿失良機·開價$248·000·00
▲東28街近域多利三房屋·近學校巴士標準地·九萬八千。
▲百老滙東街士多生意出賣·前舖後居·開價一萬五千·
▲西區近海邊入息屋兩間·開價二十八萬八千·詳情請電查詢。
▲移民投資BC者埠仔企僕那豪華餐館生意·遊客埠風景優美·開價二十萬。
▲百老滙東街士多生意出賣·有住開價一萬八千。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家: 420·1851
420·4962
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667·3989

▲乃磨夾KITCHENER街·四房兩廳，土庫完成，地點好，九萬四。
▲素里八年新屋，四房兩廳兩廚。七萬七。
▲JOYCE街五房一廳，樓下兩舖位，全翻新，十九萬五。
▲西餐館30座位，租平，批長，三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓，位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街，28年屋，樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麪廠
PHONE 684-9820

零沽批發
本廠歡迎

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

[illegible]

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

修理水喉

電話：251・6248 余洽

英皇電器
修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理
日夜應命
電話余鴻智
二九八・五八七八

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：六八七・四九〇九
陳洽

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

▲五年新屋近61夾緬，上三房下兩房。土庫完成，包兩爐頭。兩雪櫃及窗簾。屋主離埠急賣。只十二萬九千。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務，樂意爲閣下服務。歡迎來電

溫哥華新建石屎高層

柏文大厦 INGLETON PLACE

3900 EAST HASTINGS STREET,
BURNABY, B.C.

巨型套房。景色優美。地方寬濶。。優良品質的家庭電器。百葉窗。桑拿，漩渦浴。健身室。文娛休息地方等設備。

1）睡房由六萬九千九百起
2）睡房由八萬六千九百起

開放時間：星期一至五中午12時至下午7時
星期六及日上午十時至下午五時

JOHN McKILLIGAN 984-9711
Sussex Group - John McKilligan
Realty Ltd.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

五月新盤

・新屋 6364 VICTORIA DR. 隨時入伙
週末開放十七萬餘。
・新屋・2795 E. 16 AVE. 十八萬五
・新屋・2650 E 8 AVE, 十八萬九
不日開工。
・新屋・5065 GLADSTONE 十九萬二
不日開工。
・新屋・5165 KILLARNEY 十六萬五
・2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房
大房・土庫高爽・有浴室睡房・
屋主已購新屋・開價九萬左右・
抵買。
・屋烈治高尚區靚屋28年新・60呎
濶地・有游泳池・只開價廿五萬・
欲購西區靚屋者・幸勿錯過。
伍澤森住宅電話三二七・七八四二

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

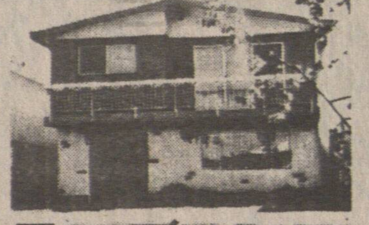
鍾家和
PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲西溫哥華菓仔濕・獨市生意。平價出售。
▲兩間 ROBIN'S DUNOT FRANCHISE 咖啡店。無需經驗。價由十萬起，
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲ DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中。開價十一萬餘。
▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五
・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲ NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE 地點一流。價七萬二。
▲ FRANCHISE 花店・LOUGHEED MALL NEW FOOD FAIR 價四萬五・地點一流。
▲ DELTAR BAKERY 架撐齊備・開價五萬五。
BUSINESS BROKERS FRANCHISE CONSULTANTS

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲位ELGIN近乃路29街，兩房一廳。土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地33X122，八萬八千五，

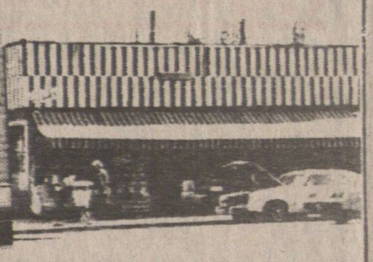


▲東區28街14年新・內外整潔・白人業主已購新屋急讓・土庫完成・廚浴齊・急售十三萬餘。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋・樓面二千・三廳四房・樓下兩組單位・近小學・49.5x122

▲位環景優美的RENFREW區格蘭街四睡房・大廚房・土庫一廳兩房單位・街口小學・標準地。

▲九年新兩層石屎磚樓・位菲沙街旺區・兩間舖營餐館及針織女服樓上兩栢文。



▲平均日營千元士多・兼售鮮花有冷房・店主已經營24年・生意穩定・退休廉讓開價四萬九

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學・銀行・雜貨店・瓦頂・天窗・陽台・五件電器及窗布・開價 $139,900. 請快!!!

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔60X114地位於商場對面・開價 $118,000。

▲栢文地 33x122' 近1街及CLARK街1340GRAVELEY月收$575[illegible]年住客理想投資・志在脫手不計成本八萬餘・

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471

鄧啓東
ALBERT TANG
[Res]879-9605

忠誠服務 免費估價

林國榮
G.Y.LING
[Res]433-5032

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二
萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國
際式網球場・
▲53街近西邊三睡房三廁。向南・熱
水暖・價十萬餘。
▲大拿比九年新[illegible]・每邊樓上三
房・土庫另有二房[illegible]・只售23萬
▲南雲三睡房靚屋・土庫完成地大景
靚・價十二萬。
▲27街夾SLOCAN四睡房・內外翻新靚
屋・價十二萬餘。
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷・
樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊・
售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋・土庫有房・
廚廁齊・開價九萬餘。
▲素里區近史萬道工業地連屋・地大
164x238・只售十一萬。
▲素里區一屋地 119x164 價

已售出
已售出

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲GRANT夾乃磨附近，街角
大屋共六睡房，適合大家庭。
近學校交通。歡迎換屋。
▲RENFREW HEIGHTS區卅餘年屋
土庫高爽兩睡房。廚廁浴室齊備
。近巴士學校公園。環境優雅。
空氣清鮮。更望到北溫全景。只
售十萬左右。
▲柏文地三睡房。近中小學。交通
商店鄰近。
▲西區大屋。[illegible]境幽靜50呎地・
近交通。舒[illegible]・四大睡房・巨
形客廳。[illegible]廳・屋主急賣
開價十三萬四[illegible]有價講・
▲中。日文植字生意出售。富有
潛力。業主會訓練三個月。因
退休。只售十六萬五千。

已售出

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲九年新・上三房・下兩房・各有廚浴・乃磨夾百老滙・價十二萬八。
▲樓上三房・樓下兩房・各有廚浴・菲沙20街・價九萬一千八。
▲餐館兩間（一唐餐・一西餐館）價二萬九千八。
▲唐人街七年三房新屋・價八萬八。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲東區菓仔濕兩間・前鋪・後有兩房居住・租平・價二萬餘・
▲38年石屎牆二房屋・乃夾57・七萬九。
▲樓下菓舖樓上三房另16組栢文孖梳價82萬6千
▲近唐人街商業樓・樓上12間房・樓下餐館・廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地・價十二萬八千。
▲樓上17組栢文・樓下兩鋪位・五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 黃忠德

▲新屋多間興建中。地點好。交
通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近城多利。三房屋。
土庫完成可出租。八萬七。
▲佐治東街三睡房屋土庫全部
完成設備齊。九萬八。
▲新屋近乃磨街。紅瓦頂。熱水
式暖氣。手工好。十五萬。
▲24年新正層三房千餘尺。硬木
地台。土庫全部完成。試還價
至十一萬餘有交易。
▲三年新雲哥華特式屋。西人業
主。保養好。十四萬。
▲30年屋近PNE區。四睡房屋
土庫全部完成。33x132 地。
十一萬餘。
▲近緬街四組入息屋。年入二萬
二。開價十九萬。

Canada Trust Realtor

蘇太
435-1010
438-8161
Jenny Soo

丁建新
251-2571
438-8161
Kim Ting

通曉粵閩國滬

▲難得一身好手藝・何必偏偏去打工。一流西區髮型屋・不如準備做老板・接手發財二萬餘・
▲幾間一房柏文任你揀・地點一流・好景色・價錢四萬餘・歡迎查詢・
▲東區地 66X151・請查詢・
▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀・五萬餘元
▲又平又靚，唔買又走雞，近卅四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價・
▲W・END DENMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元・
▲前鋪後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，

WING K. LI M,SC.,P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9268
公司：434-1431
TOP SALESMAN
(1985–1986)
MULTIPLE REALTY

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

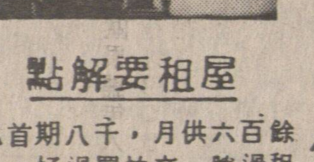
機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇 101'x125' 大地：可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。
◎西區新孖屋・由註册工程師負責興建，保證材料及手工合乎最高標準。交通極便，款式新穎。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊，一流地點，欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺 60'x120'地・五大睡房三大廳、娛樂室、兩SET樓梯。只售二十餘萬，請還價。

代理一切地產及生意買賣・免費估價・忠誠服務・

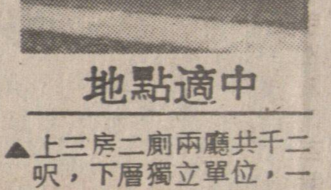
NORMAN HO 何衍棨

住宅：734-7782 傳呼機：667-3939



點解要租屋

△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近NANAIMO/WILLIAM・首約二萬，月供六百餘・

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

MULTIPLE REALTY

李標 BILL LEE

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街，標準地・樓上四大睡房
樓下兩房一廳已出租・士德古・鋁
窗・九萬九千。
▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五
睡房・三廁所・外形豪華美觀・地
段大・十二萬九千。
▲內外全部翻新・樓上四睡房及兩廚
廁・樓下一廳兩房廚廁齊・已租出
・近京士威・十二萬五・
▲佐治街近城多利・樓上兩房一廳・
土庫未完成・七萬九千。
▲東區大屋樓上四睡房・樓下一廳兩
房可出租・開價八萬四千九百元・
想買平屋請快。
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・
樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・
開價十萬零七。
▲二年新靚屋・近域多利街・標準地
・上等材料・近學校巴士・樓上樓
下全部完成・開價十六萬七千。
▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所
40尺地・八萬九千。
▲想買平屋請快・近PNE・樓上兩
房一廳・樓下二房一廳・可出租33
尺地・開價八萬三千。
▲近 CHAMPLAIN MALL 19年新・50尺
地・樓上三房兩廳・土庫完成・十
四萬九千。
▲列治文區・地段大・好地區・五大
睡房・開價十六萬九千。
生意出賣
▲禮物玩具店・喜士定東街旺舖位・
開價二萬八千・好過打工・

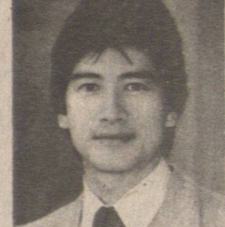
賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費
估價及解答任何疑問。並將盡全
力以在短期內爲你用最高價將屋
賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.



涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

▲東區近域多利兩房有土庫 33x115 地平有後巷。祇售九萬二千

!!熱　盤!!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位及三單位，月入千餘元，每組祇售九萬九！請快！

▲烈治文賺錢菓舖日入伍百餘兼營鮮花及649租期長急售四萬二。

本人86年度新盤售出甚快。欲買賣實業請電詢問詳情。

全部新盤

▲八年新900呎・高樓面・頂層兩大睡房靚柏文・兩泊車位・一流EXPO景色・近喜士定・五分鐘到唐人街・雪櫃・爐頭・洗碗機・百葉窗・請電約看。
▲39年士德古上下四睡房。土庫完成，平正地，車房，近小學。乃磨夾東21街・十萬九千。
▲近京士威及東41，清靜住宇區上下四睡房土庫完成，新屋頂、水電・熱水爐，最合小家庭。八萬九千，
▲近緬37年上三房。土庫完成一睡房・近小學，屋主急賣・八萬九千。
▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間・請電詳情，

猛禽醫院

在西班牙托萊多省的塞維耶哈·德拉哈拉鎮郊外，每天早晨都有成羣兇猛的鷹隼，圍着一處灌木叢生的高地盤旋，景象蔚為壯觀。原來，那裏有一所馳名遐邇的「猛禽醫院」，這羣低旋的梟鳥，都是出院後一時捨不得離去的「患者」。

這座醫院的真正名稱是「伊比利亞半島猛禽類研究中心」。地處歐洲大陸南端的伊比利亞半島，素以動植物資源豐富著稱。著名的自然學者費利克斯·羅德里格斯，當年拍攝電視片《人和大地》時，就曾在這個中心搶拍過不少引人入勝的珍貴鏡頭。

這座醫院開辦於一九七七年，目前有四名醫務人員，而住院待醫的「患者」卻常年保持在一百五十頭左右，都是蒼鷹、兀鷲、游隼和紅隼等珍奇的猛禽。這些被各地的熱心人和自然保護區守林員送來的傷病禽，常見的病症是飲彈受傷、食物中毒或挫傷、骨折等。入院時，醫務人員對牠們認真初診、登記，分別掛上病歷小牌，安排到單間「病房」——用鐵絲網圈成的空地，以便對症施治。一般說來，一隻患中毒症的鷹隼療後一個月即可康復出院，而那些身有彈傷的則至少需要療養一年。醫院嚴格地按鷹隼捕食習慣，早上餵食。手術前後一般都餵鷄肉，但恢復期則在食譜中逐漸添加活的鵪鶉等鳥雀，以便使之保持捕食的意識和天然的生存本領。

近幾年來，這所醫院收留並治愈了七八百隻猛禽，使牠們重振雙翅，飛返藍天。可是，許多鷹隼病愈出院後，對「醫院生活」卻戀戀不捨，因而常常在醫院上空盤旋。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

中國火箭如何發射瑞典衛星

房主：勞駕，我把房門鑰匙丟失了。

江有生

在去年五月底舉行的巴黎國際航空展覽會上，中國曾表示願意向外國提供「長征」系列運載火箭發射業務，引起了國際上的重視。但當時仍有一些西方人士認為，這件事要付諸實現為時尚早。不料五個月後，中國又使用「長征二號」火箭第七次成功地發射和回收了科學探測和技術試驗衛星，隨即正式宣布將「長征二號」和更先進的「長征三號」投放國際市場，並以優惠價格為國外用戶提供衛星發射業務。中國人民保險公司同時以優惠條件為這項服務提供保險。此舉引起了從第三世界到發達國家的廣泛興趣。今年一月二十二日，中國航天部代表團與瑞典航天公司在斯德哥爾摩簽訂了用「長征二號」發射瑞典「郵政明星」號衛星的訂座協議。三月二十一日，瑞典方面將訂座金匯至中國銀行，標誌着協議正式生效。雙方今後將進行技術、商務方面的談判，以便最終簽訂商務合同。

據美國《航空與空間技術周刊》報道，瑞典航天公司先支付五萬美元，這筆費用有一部分是要償還的。瑞典官員說：「這筆錢是一種定金，也是對中國人為使「長征二號」適於發射瑞典衛星而進行必要改進的補償。預訂協議的有效期為一年，如果在此期間簽署了正式的合同，中國保證在簽字後二年至二年半的期限內把瑞典衛星送入軌道。」

據瑞典報紙報道，「郵政明星」是一個結構緊湊的小衛星，瑞典航天公司計劃用它為地球上遠程通信條件較差的地方提供電子郵政服務。降低「郵政明星」費用的最好辦法是盡可能地讓它縮小體積，以便「寄生」在其他大型衛星的運載火箭上升空，而不是「獨享」一枚火箭。另外，這顆瑞典衛星將在一條經過地球兩極的軌道上運行，這就要尋找一個發射機會多的基地。而中國經常用「長征二號」發射自己的大地觀測衛星，正是相宜的合作伙伴。「郵政明星」將被一個稱為「軌道輸送艙」的附加裝置送上最終軌道，該裝置帶有固體燃料助推器，這種輸送艙也可能在「長征二號」上用來運載其他類型的小型衛星。目前，中、瑞專家正在研究幾種不同的設計方案，從中尋找最佳的一種。發射時，在「長征二號」的第二級火箭前端附加一個直徑二·二五米的圓筒，「郵政明星」就存放在圓筒裏，攜帶中國地面資源觀測衛星的主體部分位於圓筒上方。升空後，先將地面觀測衛星放置在較低軌道上，「郵政明星」則由軌道輸送艙推入自己的軌道。預計後者的發射費用約需四百萬美元。

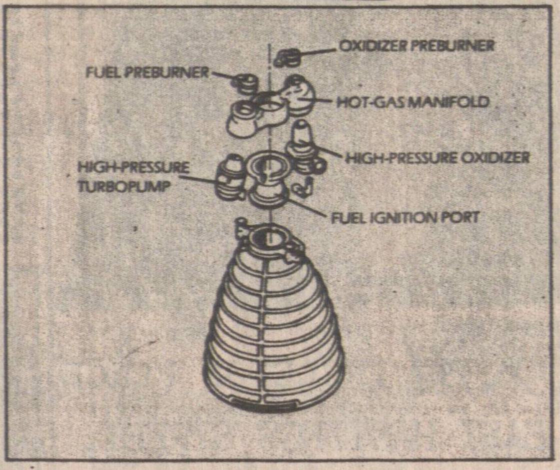
作為打入國際航天市場的競爭手段，「長征」系列火箭的發射價格比國際市場的通常價格至少低百分之十五，這是很誘人的優惠。此外，中國還同意使用中國火箭在國外發射客戶的衛星，或客戶用飛機把衛星直接送到中國發射場附近的機場，並允許派員監督運輸全過程，按客戶要求對衛星實行保密，等等。目前已有五至六個國家開始與中國商洽商用發射業務。

（言午編譯）

（蔚然摘自《上海科技報》）

清潔劑 勿混合

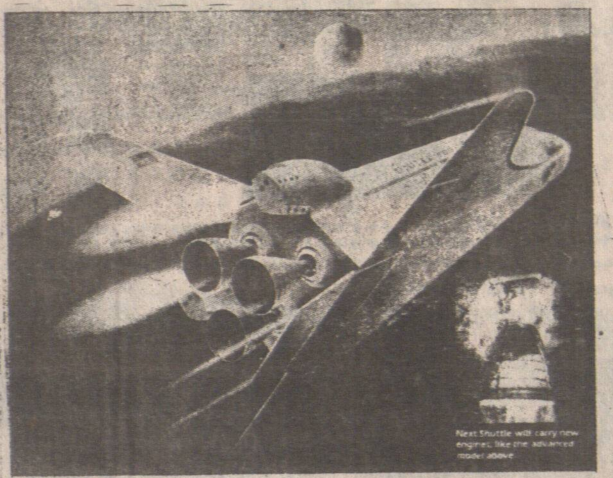
做清潔工作時，切勿隨便將清潔劑混合一起使用，因為不少清潔劑混在一齊時，有可能會產生有毒的化學作用，漂白水就不能和含有亞蒙尼亞的清潔劑一起使用，因為會產生對人體有害的氯氣。□



穿梭機
設·計
新引擎

在調查今年初穿梭機爆炸事件的整個過程中，注意點始終集中在起飛引擎上面。與此同時，美國太空總署仍然堅定不移地實施其重建總引擎的長遠計劃。以去年完成的一系列地面試驗為基礎，新的引擎的若干配件已經設計出來了。太空總署決定建造下一隻穿梭機（左圖），裝置以新的引擎（左圖下角）。其改進之處包括新的預燃物，氧化劑，供氣管，渦輪泵以及大多數揮發性反應賴以發生的點火孔（右圖）。新的設計將使總引擎的壽命延長約五分之一。而更為重要的是，它將使發射時可能產生差錯的機會大為縮減。人們期望着這將會是一個規模更大功能更高的引擎。

（錦程譯自《普通機械》）


Next Shuttle will carry new engines like the advanced model above

西安大雁塔發生傾斜

據西安冶金建築學院副教授陳迎元透露，西安的唐代著名建築大雁塔已朝西北方向傾斜了近九十公分，塔東南壁出現了間斷裂縫。陳迎元是研究大雁塔的專家，他估計大雁塔的傾斜可能與西安地下水位變化有關。近二十年來，由於大雁塔周圍的農田灌溉和自來水滲漏，造成上層地下水位上升，浸濕了大雁塔地基周圍的土壤。同時，各單位長年抽取深井水，又使下層水位比二十年前下降了三十多米，使大雁塔西北方向的地面比東南方向下沉幅度大。目前大雁塔尚無傾覆之虞，但應及時採取預防措施。

（官進摘自《陝西日報》）

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代ICBC
及有免費車借用。

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
（24小時服務）
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：255-6889　873-9361

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235　685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市	一百八十八元
羅省	貳百四十貳元
卡技利	九十九元
點問頓	一百一十九元
沙士加寸	一百八十八元
溫地壁	一百九十九元
多朗度	三百六十九元
滿地可	三百九十九元
柯杜和	四百五十八元
保士頓紐約	四百五十八元
美亞美	三百八十貳元

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·
電話：321·2050夜251·4698

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

蘇氏建築公司
電話251·6966　255·4129
免費估價
大小工程
內外油漆
水電工程
陽台車房
砌磚·石
·大爐
屋頂瓦仔
土庫間格

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

專通渠道　日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176或253·7363余先生

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962　876·1251

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：875·0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 291·9191

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.) 438-1237

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321·4482 24小時服務

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·象間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

潒健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
價錢特平
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間：255·8394 晚住：254·2764

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874 - 8043（24小時服務）

南韓學生鬧事 佔領美文化宮

（漢城加新社電）南韓防暴警員星期三發射催淚彈，衝向在南韓第二大城市佔領美國文化中心的激進大學生，拘捕了廿一人。

漢城的美國大使館說，下午二時發生在釜山市的一小時事件中，有兩個南韓警衛受了輕傷，釜山位在漢城東南約二百零五哩。

根據大使館說，手持水管和其他物體的廿一個南韓學生，佔領了位在釜山市中心，內有美國領事館和美國文化中心的三層高建築物各層，並開始肆意毀壞傢具。

南韓「瀛海通訊社」引述目擊者說，這些激進學生衝進建築物時，打倒了兩個南韓警衛。

該社說，在佔領建築物後，學生掛起三幅標語，寫上批評全斗煥政府和美國的口號。

其中一幅標語寫了：「不要忘記光州鬥爭，趕走親美獨裁政府。」

「瀛海通訊社」說，美國當局要求，在一小時後，南韓警方發射催淚彈，衝進建築物拘捕所有示威者。

這是在釜山的美國領事館和文化中心第二次被激進南韓學生襲擊。

以部長謂有足夠證據 可將華爾漢付諸審訊

（耶路撒冷加新社電）以色列司法部長毛戴于廿二日稱，以色列有足夠證據，使前任聯合國祕書長華爾漢，要就有關納粹罪行之問題，上法庭候審。

毛戴在以色列電台發表上述聲明，爲以政府對華爾漢掩飾他本人在二次世界大戰時所作出之活動的最强烈指摘。

毛戴告訴電台說，以色列總理皮亞士飭令司法部進行一項調查，結果發現華爾漢應該間接負責納粹黨人在巴爾幹半島之戰爭罪行。

毛戴又謂：「倘華爾漢現時是在以色列，他可以被起訴。

華爾漢目前正在奧國競選總統，他祇承認在戰時曾任納粹之低級軍官，對納粹之作爲，並無影響能力。

榮毅仁名譽博士

五月十八日，美國霍夫斯特拉大學授予中國國際信託投資公司董事長榮毅仁名譽博士學位。圖為該校董事會副主席弗蘭克．扎布與榮毅仁在儀式上。（新華社傳真）

英聯邦要求南非 賠償被侵三鄰國

（倫敦加新社電）加拿大及其他英聯邦國家已於星期三日要求南非向三個于星期一日被南非侵襲之鄰國，作出「十足賠償」。

繼南非入侵三鄰國之後，英聯邦南非委員會召開緊急會議，並發表聯合聲明說：「我們要求南非對被南非侵襲之國家，作出十足賠償，並呼籲南非永遠不要再次侵襲英聯邦國家之領土主權。」

該英聯邦南非委員會是由聯邦各國之高級專員組成，包括加拿大專員麥梅特利在內。

此委員會又謂，南非此次侵襲鄰國對南非和平轉變之希望，已造成不可衡量之損害。

越南宣佈由柬撤軍

（曼谷加新社電）金邊政府的國防部廿一日宣佈，越南不久將從柬埔寨撤出更多軍隊，以配合在一九九〇年完全撤軍的目標。

曼谷收聽到金邊政府官方新聞社廣播的聲明，但廣播沒有表示第九十八大隊在什麼時候離開，不過，此間外交人士說，該大隊將在下星期三撤走。

廣播表示，第九十八大隊包括第九十八步兵師，第九十五步兵旅、第三十七步兵團和其他附屬單位。廣播沒有說明涉及的軍隊數目。

這次局部撤軍將是河內一九七九年推翻北京支持的「赤柬」，協助扶植柬埔寨的韓森林政府以來的第五次。

低陸平原油站又掀起油價戰

（溫哥華訊）低陸平原本月廿一日又掀起油價戰，楓樹嶺有很多電油站將普通電油價格削減至每公升三毛四仙。

據掀起油價戰之杜模石油公司稱，該公司可能將其在低陸平原之其他五間電油站之電油價格，亦予以降低。

溫哥華各電油站之普通電油價格，目前爲每公升四毛三仙。

時事述評 發展核電是必然趨勢

新華社北京電綜述：蘇聯烏克蘭基輔附近的切爾諾貝利核電站四月二十六日發生事故，在世界上給歷時幾十年之久的有關發展核電的爭論火上加油。但事態越來越明顯，人類將從事故中吸取有益的教訓；更加安全地發展核電是勢在必然。

在漫長的人類社會，易於採集的柴薪曾是主要能源。但是從十八世紀英國工業革命以及蒸汽機的普遍使用，人類才進入了以煤炭爲主要能源的階段，直到二十世紀上半葉。到本世紀六十年代，石油在全世界能源總需求量中所佔的比重又超過了煤炭，成爲人類的主要能源。但是，石油是不可再生能源，終有一天要採光。按目前開採速度，各產油國已探明石油儲量的開採年限有的只有十幾年、幾十年；最多也不過幾百年。「石油以後怎麼辦？」早已成爲世人關心的大問題。人類實踐證明，發展核能是滿足人類能源需求的必然趨勢。

如果以一九五四年蘇聯建立世界上第一座核電站算起，和平利用核能至今也有三十多年的歷史。但是，其間直到本世紀六十年代，核電站仍處於低速發展階段。七十年代兩次石油供應危機促進了核電大發展。據統計，到去年年底，全世界已在運行的用以發電的核反應堆有三百五十一個，總發電能力爲二億五千三百萬千瓦。目前正在建造和計劃建造的核反應堆分別爲一百七十六個和一百三十個。擁有或即將擁有核反應堆的三十多個國家和地區遍佈全世界。去年歐洲經濟共同體核電站的發電量已佔總發電量百分之三十點六，比前年增長百分之二十一點三。第三世界國家在這一領域處於領先地位的阿根廷，大約佔發電量的百分之二十左右。據估計，到二〇〇〇年，全世界核發電能力將比現在增加一倍，達到五億千瓦。就連世界上石油資源最豐富的阿拉伯世界，也注意把長遠能源計劃建立在發展核能的基礎上。據英國「石油經濟學家」報導，到二〇〇〇年，阿拉伯國家所需電力的百分之十二將由核能提供。

和其他領域一樣，人類在發展能源過程中既有成功也有失敗，不可能一帆風順。人類正是在失敗中不斷總結經驗教訓，才取得了社會的進步。從目前趨勢看，儘管核技術還有待完善，但發展核電顯然是人類在能源發展史上一個不可逾越的階段。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號
電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

由五月十六日起
至六月十六日止

十二週年紀念大減價
驚人大貢獻一律九折
（包括美國皇冠牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王）

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $12.99
還有九折優待，好嘢！
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 新到美國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$10·75

新到維力即食麵、肉燥麵、
炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

恤衫移民
美新恤衫公司
MAY SUN SHIRT CO.
恤衫由$19元起
（連工包料）
＊高級恤衫＊起貨快捷
＊度身訂做＊男女恤衫
＊保證合身＊七天營業
TEL：324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

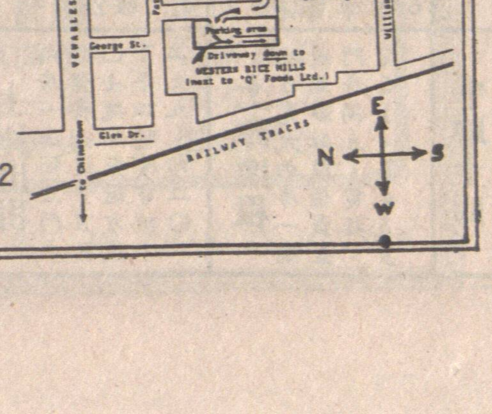
謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688

重要啓事
本海鮮酒家現已擴張營業。可延開三十席．婚讌小酌。無任歡迎。
八折酬賓
爲酬謝顧客熱列支持。由五月二十日至六月底。晚飯宵夜壹律八折。
宵夜設多款精美小食獨特風味。粥粉麪飯。
另鐵定於六月一號加開
天天茶市
重金禮聘香港。台灣著名點心師傅主理推出多款精美點心。新派新式小點別具風味。屆時歡迎舊雨新知。光臨指導！！
全新新派裝修。環境優美
海濤海鮮酒家敬啓！！
七天營業。
天天茶市。
現在由下午5：00至凌晨四時
六月一號由早上十一時至凌晨四時。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花：
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

聘請

請食宿女傭

請有經驗料理家務及照顧小孩女傭人・需要有品格證明人・請電 263・4588。

超級市場請人

請整理瓜菜長工雜工數名・有經驗者優先・另請數工數名・有意者請電：874・5422。

請車衣工人

製衣廠宜經驗工業縫紉車衣及裁剪工人・請到下址申請 JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

聘請廚師

要有多年經驗的齊菜廚師一名・能烹制各種特式齋菜及點心・薪優有意日電2711121

餐館請人

請經驗女企枱及男女洗碗雜工・有意請到京士威1120號面洽。

茶園請人

▲本拿比區菜園請有經驗男工一名・要懂駕汽車・及女工一名晚電話：324・2208。

酒家請人

請企枱及樓面幫工數名・有意請親到1132喜士定東街面洽。

聘女文員

須略懂打字簿記・年齡25以上為合並須操流利英語・有意者來函157號喜士定西街方太收

急請企枱

亞省埠仔急請經驗企枱乙名・懂英語包食住・有意請電(403)523-3108 PETER洽

餐館請人

請夜班幫廚兼雜工需有二或三年經驗自備汽車・請電：421・8838

請男雜工

菜菓店請長工一名、日間電：685、4922 夜電254。1990。

餐館請人

二埠請經驗炒鑊・略懂英語月薪1500元・包食宿・有意請電792・9191・張洽。

請車工

5年工廠經驗以上略懂英語・有意請到557 Richards St. 3樓 Vogi Creations 面洽

請打雜及推點心

多名・有意請親到1132號喜士定東街面洽。

埠仔請人

亞省北部埠仔請中西廚・學廚及打雜各一名・有意者請自費電403・920・2903。

沙省請廚

唐西餐館請炒鑊・須有經驗・自費電話306・752 2333。

請人

溫哥華島急請炒鑊・炸鑊各一名・薪優・有意請電：1・338・7921。

請人

沙省炸雞店請廚乙名・懂英語新優・電三〇六・四二五・二五五九。

海產批發公司請人

需懂英語・請雜工預約時間・電話：8759388與惠子或別所接洽。

請女工

洗衣館請女工數名・有意者請到二二七 E GEORGIA 街面洽。

誠聘經紀

本公司遷新址西百老滙大街101號・現招聘經紀數名・性別不拘・新領牌同樣歡迎・請即電：874・4268或874・1688預約時間面洽・最佳合約・保證滿意。
滿堂紅公司ARGOSY GROUP啓。

誠招車衣外工

本公司有大量製品外發・領取回家製作・應徵者必需有工廠用單針車（如有級骨車・優先錄用）工資高・長期可靠工作・有意者請由星期一至五・上午十時至下午四時到1675W2NDAVE面洽

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽・電話：325–9985・325–3306・

餐館請人

BC埠仔餐館請雜工一名・有意請電（雲埠）438・6780聯絡。

毛織廠

請人・高級毛織時裝工廠・請有多年經驗女工能夠獨立工作・略識英文電話6696777

車花工人

製衣廠招請熟手單針車花工友・有五年經驗者為佳・申請人請到東六街一一二號。

衣車工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友・有五年經驗者為佳・申請人請到東六街一一二號。

BAY CITY REALTY

李瑞麟 JEFF LEE
公司：986・4371
住家：985・9244

▲西區自助咖啡室40位・六萬餘
▲北溫士多有彩票機利潤好・三萬元。
▲北溫炸雞店・七萬餘。
▲北溫餐館54位・五萬元有酒牌。
▲西區法式餐館・每年生意四十萬・酒牌・叫十二萬元。

聘女職員

中英流利女秘書・電話接線生・翻譯・會計・導遊多名・付照片・電話・地址函 P.O.BOX 65958 STN"F" VAN.B.C. V5N 5K7

請西廚

埠仔請經驗做早餐西廚・有意者請自費電話：403・523・3928徐太。

出賣

有屋出賣

3184 GRANDVIEW HWY 11年新屋上下各三睡房現分層租出月租千餘售12萬9千電32722739

新屋自賣

2222 CAMBRIDGE 街兩睡房栢文二樓西南角位叫五萬七千九百請電李太：298・8988

自賣屋

20年屋樓上三房樓下一房一廳廚廁・齊地33X99價九萬八千經紀免問電4382828

新屋自賣

12年新屋・地87x156。樓上三房樓下兩房連廚廁電話：二九八・四六七二。

家庭屋出售

四睡房・家庭室・三浴室・廚房飯廳・六年新・雙層玻璃窗・包爐・雪櫃。窗簾・開價$136,000.
列治文 FRANCIS RD. 夾第四路・
DONNA WATKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYAL LEPAGE 273-8434

豪華靚屋
屋主自賣

7351 DECOURCY CRES RICHMOND B.C. 高尚靚屋・街角位・近高爾夫球場・美麗園林・意大利雲石壁爐・螺旋式樓梯・熱水暖氣・所有房間裝有對話機・雙車房・另有泊車位・售價十六萬九千五請電：270・4031。

新屋十三萬九
至十四萬八

以下全新三睡房屋・土庫兩睡房
1)5238 ROSS ST (KNIGHT夾37)
2)5248 ROSS ST (KNIGHT夾37)
3)1289 S.E.MARINE DR.(KNIGHT)
4)8327 BEATRICE ST.VAN.B.C.

▲大屋8睡房4浴室・土庫有兩單位・瓦屋頂・開價只十八萬九千九・詳情請英語電：BEN DHIR 876-4346 傳呼機 680-8714 公司 327-1111,NORTHRIDGE RLTY

業主自賣

十年餘新屋・東19夾KNIGHT街・紅瓦面・雙重玻璃窗・樓上三房兩廁・硬木地板・好景・樓下一廳兩房・已租出・交通購物方便・單邊光猛・開價十五萬四千・電八七四。四一四二黃・

新屋急賣

九年屋樓上三房樓下兩房各有廚浴乃磨夾百老滙價十二萬八 PETER SO 879-1845 MR 434-1431

新屋急賣

五年新屋緬夾61街上下共五房兩爐頭兩雪櫃及窗簾只售12萬餘電黃小姐872-0321或321-5345

屋主自賣

域多利街兩房一廳土庫兩房・車房・開價八萬八・電：二五四・八九三二經紀免問。

13年新五房靚屋

▲5514 CHAFFEY AVE 地區清靜・地50x124 近交通學校及購物業主急賣 476W64達週日2至5P M開放
▲五房大屋 43x120 硬木地台屋主急賣價十五萬餘・
KEVIN HUYNH 住家 251-5433
MULTIPLE RLLTY 公司 434-1431

屋主自售

菲沙區17年五房二廁十三萬九・P N E區30年屋六房三廁・十一萬二・晚電3253879

屋主自賣

一千八百平方尺三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM電動車房，地・五十乘一百尺，價十六萬九千九百元・下午五時後英語電話：274・5522

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST 夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣・
▲前后孖屋 1967-71 E BROADWAY 每邊四房兩廁大廚四年餘新・每月收入一千五元・電鄭鏗源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, DOGWOOD RLTY LTD

商業

烈治文肉店出售

經營已有18年・設備好・生意日增・$45・000
英語電 M.TOMLEN 327-2546
GOODRICH REALTY 873-4811

旺舖出讓

年老退休・西區街街角・西人雜貨旺舖出讓・前舖後居有停車場及六四九・取價四萬二千元接洽從速・請電：九二二・三〇八六上午八時至正午或四三〇・五四二二留下電話。

中西餐館

位於京士威・近高級商場及旅店旺舖有四十座位・器具齊全・開價四萬五千・有意請電：430・4134與梁先生接洽・下午五時後請電437・4753

餐館平賣

沙省沙城有酒牌四年新樓上有住宅生意實業隨尊便403號33街自費電話：(306)242-3322

士多急讓

位於大街・前舖後居・生意隱定・現急讓・價萬貳元・有意電：251・4213。

菓舖急讓

本拿比菓舖因事急讓・歡迎開價・有意者速電：4347146・無意者免問。

雜貨店讓

專營鮮花時果西人雜貨・位於MAPLE RIDGE區・如有意電雲埠463。5656。

菓舖廉讓

寫字樓區短鐘生意隱定無競爭有意者請九點至四點電七三四三〇六九晚電二五四・二四六八

髮型屋售

西區高級髮型兼美容屋出讓・地點旺生意好・日間電645・2110晚間4383185

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓・博覽會會期在即，機不可失，租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

急賣

▲京士威大街・卅座位咖啡廳・架撑齊備・租平批長・夫婦經營至為理想・東主離埠急賣・萬餘有商量・小本投資・好過打工・行得快・好世界・捷足先得。
滿堂紅公司874・4268
何仲生住家464・7602

快餐店讓

ABBOTSFORD新裝修中西式外賣店租廉位置佳易經營人手不足廉讓電余先生853-9161午三時后

菓舖廉讓

大街菓舖出讓・租平・生意隱定・平價出讓・有意請電二五五・八八九〇

賺錢菓舖

烈治文新裝修菓舖兼營鮮花及六四九生意好租期長請電涂念宗四二一六六三九 MULTIPLE

士多急讓

生意隱定・有固定客仔・有649機・可前舖後居・開價萬餘・有意請電879・3498

生意出讓

送貨糖菓雜貨生意連一頓貨車出讓・價錢平詳情請電三二一九五一九下午六時後查詢。

餐館急讓

本拿比炸魚快餐店兼營唐餐批期長價二萬二電 PETER SO 8791845 MR 4341431

菓舖廉讓

地點旺・近巴士站租平・免地稅・有其他收入・有意者請電：253・3214。

梳利艮機

外賣雲呑麪店好地位租約平合夫婦設備新店主有要事只開價萬二先到先得電8791845

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306,6772377

禮品店讓

煤氣鎮中國禮品店出讓・生意工具連存貨・價壹萬二千元・六時後電二六六・七三五九洽。

海鮮餐室

座落繁旺大街・50餘座位・淡酒牌・著名海鮮西餐室・地方雅緻・生意逐日上昇・東主另有生意・顧割愛出讓・全部新架撑・取價九萬九・機會莫失
滿堂紅公司874・4268
何仲生464・7602

餐館出售

位于丹文夾笠臣街・一流為人熟知的餐館・有牌・座位50・地位適中・年收入達25萬・取價十二萬・請電 270・8831

餐館出讓

BC省美加邊境長途巴士餐站・120座位・有酒牌・唐西餐設備齊全・位於3號公路・鄰近酒店・廉讓四萬五・自費電話：442・2127 DINING ROOM 與JIM WONG接洽

華埠旺舖出租
合各行業生意

片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部革新。冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

咖啡室讓

有新開咖啡餐兩間高尚西餐室一間舖於繁忙商場中心有意電421・3516與魏先生聯絡

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓・每年生意超過四十萬・誠意請電：九九二・七七一四

餐館急讓

44座B級酒牌中西廚具齊旺街1725DAVIE街・開價四萬五千電話689・8332

餐館生意實業出售

沙省埠仔・位於16號公路・埠內設有運銷國內外之劏鷄場・隔鄰新建肥料礦地・埠情甚好・鋪位適中座位伍拾生意隱定・詳情請自費電（306）554。2223曾洽。

埠仔士多

離雲埠一小時生意連實業只售125,000元每年生意十六萬電1-792-9001

生意連實業出賣

沙省埠仔獨市唐西餐館樓上三房一大廳居住請電306 944・4363

餐館住屋出賣

著名中西餐館・沙省中部・十五年新・70座位・八住房餐多利深・興旺賺錢・業主退休・電：1-306-554-3280

餐館廉讓

郊外唐餐館・約一小時路程・有三千五百方呎・設備齊全・有列酒牌・大停車場・經營有十多年・生意興旺・開價十二萬九千・五萬可過戶・餘額分期付給業主・機會難得・欲購從速請電話向湯天豪洽商687-7979或325-0527

食品什貨店急讓

溫市西區銷貨及地點均佳前舖後住有停車場價四千請電晚五時後 736-4734

中西餐館生意
或連實業出售

位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽・

出租

房屋出租

樓上二大房一廳各樣齊備租550。樓下一大房大爐頭雪櫃齊租280。電684-6851

土庫出租

東34街近域多利土庫二房一廳雪櫃爐頭浴缸齊全近巴士站・有意者請電：321・4735

清靜土庫

京士威夾乃磨・一房一廳廚廁齊・合單身人士・日電327・4263晚電4341100

土庫出租

緬街夾59街・一廳一房・設備齊全・獨立門戶・適合單身女士或夫婦下午電3250710

土庫出租

二房一廳・各樣齊全・交通方便・包水電・近域多利50街・電話：三二五四三零七。

新裝土庫

一房一廳・廚廁齊全獨立門戶・交通方便包水電・合夫婦或不吸烟人仕・電4338391

樓下出租

靚屋光猛三大房兩廳廚浴廁各樣齊備近巴士中小學夾乃43街有意請電三二七・九三三一

單房出租

近唐人街・包水電・傢私各樣齊備・請電：253・2775。

樓下出租

兩房一廳廚廁齊獨立門戶適合愛靜小家庭吸煙免問18街夾緬街・電話：874・4671

樓上全層

廚廁俱全・包電・暖氣・近菲沙夾11街・晚上七時後電327・7621

靚房出租

樓上單人大房各樣齊備出租・近PNE・適合單身人仕或學生・請四時後電2944372

土庫出租

二房一廳・獨立門戶交通方便・近中小學・包水電・廚廁浴齊備有意請電二五四・八八七六

86博覽會遊客

OAK夾59・優雅清靜・獨立單位・合小家庭用・請電(604)261-7033

清潔單房

溫暖新屋單人房合單身或夫婦共有倆房獨自門口廚房徽不吸煙人仕・合電255・8880

單人房租

廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話253・6443

樓下出租

兩房一廳交通方便獨立門戶域多利近45街近學校雪櫃各樣齊備・電話：三二七・四五〇七。

樓下出租

三房一廳・獨立門戶・交通方便・包水電・適合家庭・有意者請電：324・0496

列治文區

一廳兩房土庫・適合小家庭或學生・包水電・交通方便・請電：277・6896。

平地土庫

近域多利25街・兩房一廳・廚廁俱全各樣齊全・獨立門戶・交通方便・電876・6076

土庫出租

兩房一廳・要不抽烟大學生為合・17街緬・地方雅潔・872・3267

樓下出租

有壹大房・各樣齊備・環境清靜・還有洗・乾衣機使用電話432・7608。

樓上出租

三房一廳・近會拔夾51街・請電：433・1449

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近巴士站及學校有意四時後電二五五・三〇〇二

有房出租

緬街夾KINGEDWARD包水電洗衣機・通合女學生或職業女士・月租135・電話8794827

樓下出租

東21近乃磨，兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，合小家庭・電四三三二七八八五・

樓下出租

光猛一房一廳出租包電火緬街夾19・交通方便有意者請電八七三・一三六四・每月230元

平地土庫

二房一廳・各樣齊備近學校巴士・泗夫威購物商場・租平・電話：二五三二二六二。

新屋樓下

兩房一廳近蘭菲RENFREW夾28街・交通方便・吸煙者勿問・電437・0307

有屋出租

會拔夾48街・全層二房一廳連雪櫃電爐・近中小學・車站購物商場交通方便4214036

樓下出租

位於佐治街・近PNE・三房一廳・電255・2959或254・8094。

樓上靚房

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床車傢私入住即可可煮食租平電2940930

土庫出租

緬夾24街・一廳一房・有傢私・獨立門戶・通合不吸煙人士・電話：879・4760。

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊有巴士直達唐人街・有意者請電321・8629。

正層出租

二房或三房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊・近巴士站波場・合小家庭・電話：327・8772

新屋樓下

一廳一房均鋪地毡獨立門戶・近京士威夾會拔適合夫婦或女學生・五時後電3277570

樓上出租

二房一廳・爐頭雪櫃齊・近47街夾菲沙・電話325・5608。

樓下出租

近界限街二房一廳廚廁齊・交通方便合小家庭或夫婦・有意者請電二九八・五四六七。

土庫出租

東6街近乃磨・土庫有二房一廳出租合簡單家庭或職業仕女・電話255・9672

正層出租

八街近百老滙夾菲沙一廳兩房廚廁爐雪櫃齊交通便合理租銀為意者電874・1033李。

土庫出租

兩房一廳獨立門戶設備齊全近PNE巴士總站交通方便下午四時後電話：二九九・四二〇八

土庫廉租

地方寬大兩房一廳廚廁浴缸設備齊全門房獨立・電話：251・5439

平地土庫

近域多利37街・兩房一廳・廚廁俱全各樣齊全・獨立門戶・交通方便・電325・4170

土庫出租

一廳兩房通合小家庭或學生・水電廁齊・吸煙免問日電2544441晚430・4828

土庫出租

41街夾域多利有兩房一廳・各樣齊備・交通學校方便・有意請電321・4597。

樓上出租

三房廚廁齊備・包電火暖氣・有部份傢私・卡都華600號・如意者請電254・3161

樓下一房

域多利夾48街・清靜瀾大・各樣齊備適合單身男士或學生・電話：3259541。

房屋出租

三房一廳廚廁全近維多利亞巴士終站或單人房間出租亦可限女性・詳電：三二一・〇八五六

街邊檔攞
唐人街地王徵求手工藝商品及合作販賣又另梳利埠雲呑外賣店出賣或出租
電6877956

鋪位出租
一千一百五十呎．適合做花鋪．美容院．菓菜等．租平好合約．電 JASMIN
271．8748

旺舖出租
千呎舖位．近緬17街．光猛寬濶有泊車位．合寫字樓及各零售行業．詳情請電： 688-5675
CANADA SPRING FIELD

寫字樓出租
面積約900呎．地方光猛．詳情請詢問中華文化中心．電話：687-0729

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心．查詢電話：二七八．四二零零

旺舖出租
▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE 對面適合餐館、雜貨、魚舖餅店等，面積由五百餘呎至二千七百呎．淨租每方呎12元起。
生意出讓
▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓不用點貨售三萬餘
▲北溫哥華果仔店生意出讓．每年純利五萬．地點好．租約好．開價12萬5千．好彩實業．胡先生(PHILLIP WOO)二七三．〇一四一或二七四三五四〇

新廠房及寫字樓出租
KINGSWAY 夾 IMPERIAL．地位好．新建廠房二千呎．有LOADING DOOR．樓底高22呎．適合做工廠或貨倉．另樓上寫字樓500呎或1000呎．獨立門戶．可合租或分租．電話日430-4552夜32 5 9541

訃告

先嚴陳爍寬翁廣東中山縣白沙灣村人不幸痛於一九八六年五月二十三日上午九時半病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿八日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃 聞

孤哀子繼忠 媳婦贊連
哀女惠蘭
秋蘭 婿楊金慶
福蘭 婿汪建之
男孫耀強 孫媳少珍
國強 孫媳錦依
耀輝
女孫建芬 孫婿湯揮權
小紅
內外男女孫及孫媳多名
同泣告

治喪處：1280 ROSSLAND ST,
VAN B.C.
TEL; 253-5953

訃告

先義兄陳公官發（公式）廣東中山庫充人不幸於日前病逝中央醫院積閏享壽八十有九歲謹擇於五月二十七日（星期二）下午二時假座高希雲殯儀館喜士東街一二三五號舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園喪禮由崇義總會慈善部辦理 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃 聞

崇義總會仝泣告

治喪處崇義總會 408 JACKSON AVE．
電話 251．4515

哀謝

先慈李門黃氏錦桂太夫人廣東台山溫邊村人仕不幸於五月十日（星期六）上午五時在GLEN醫院與世長辭積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於五月十六日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行出喪歸土禮安葬科士蘭墓園 叨蒙 各宗親戚友鄉世學誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

孤哀子英華 媳譚球珍
與華 媳黃冰瑜
孤哀女翠芳 婿伍增榮
男孫李振孫 媳蕭寶華
李振彪
李醒彪 孫媳鄭素婷
女孫李碧霖 孫婿屈耀成
李碧玉 孫婿劉德祺
李碧姬 李碧貞
李碧蓮
外孫伍立明
外曾孫屈珮瑜 屈珮瑜
劉榮聰 劉榮俊
同叩謝

厚賜芳名 恕不臚列 希為見諒

哀謝

先叔樹明馬公府君之喪禮經于一九八六年五月十三日（星期二）下午一時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行出殯禮儀安葬于科士蘭墓園 叨蒙 馬氏宗親會協助辦理暨宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀輓聯到場執紼素車隨送隆情厚意歿存均感謹此哀 謝

胞兄恒科 嫂黃寶貴
任男枝春 任婦EIKO
仕英 任婦劉氏
任女美娥 任婿司徒泗海
任孫周值 周健 廣值
外任孫女玲玲 妙馨
內外任孫男女多名
同泣謝

哀謝

先慈李門黃坤順太夫人之喪禮經于一九八六年五月十六日（星期五）下午二時半假座暗市黨（安息堂）舉行出殯歸土禮安葬于科士蘭墓園 叨蒙 中山恒美寄盧協助辦理暨宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

孤哀子壽祺 媳李渠秀嫻
永祺 媳李馬僑英
女麗英 婿郭達鈞
志英 婿林國本
男孫崇光 崇健
女孫雅蓮 孫婿關思擊
煥儀 孫婿朱玉予
潔瑤 孫婿阮幹生
潔娜 孫婿ROBERT ROGERS
瑞蓮 雅麗 倩芬
潔賢
外男孫郭普生 林文略
外女孫林麗娟
外曾孫關運恒 朱漢源
阮嘉民 阮嘉康
外曾孫女 TIFFANY ROGERS
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 祈為見諒

哀謝

先嚴炳麟宇親俊馬公府君之喪禮經于一九八六年五月十四日（星期三）下午一時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行出殯歸土禮儀安葬于科士蘭墓園 叨蒙 馬氏宗親總分會協助辦理及宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

原配 朱氏
未亡人梁步雲
孤子天放 媳馬黃彩娣
女全友 婿黃樹南
男孫家業 家倫 家聰
女孫瑞瑤 瑞娟
姪持康 姪媳蕭麗容
姪持傑 姪媳黃氏
姪孫賀明
姪孫女艷玲
姪孫婿林志成
外男孫黃志堅 孫媳何玉嬋

黃志毅 孫媳陳少容
黃莊志
外孫女黃碧琪
外孫婿馬長傑
外曾孫黃震宇 黃宇軒
馬啓文
外曾孫女黃麗霞 馬敏儀
誼子馬顥良
內外任數名
同泣謝

厚惠芳名 庶不臚列 請祈見諒

哀謝

先嚴關公其昌宇勳潔之喪禮經於一九八六年五月十一日下午二時假座卡華埠華人神召會舉行喪禮出殯歸土安葬於本埠皇后墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送更蒙本埠龍岡親義公所同人熱情主持喪禮高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

孤哀子遇和 媳林清蘭
週和 媳李齊月
孤哀女惠英 婿救煜漢
遂和 媳黃氏
瑞英 婿李偉權
男孫元安 孫媳譚雪翠
雄強
篤強 孫媳周美媚
英強
女孫月雲 孫婿鄭進榮
小蓮 孫婿黃健磊
外男孫救榮 興
李敏政
外孫女李雪蓮 李佩蓮
救秀華
曾男孫孟榮 俊傑
曾女孫雪溫 婉燕
外曾男孫鄭紹偉 鄭紹沅
外曾女孫鄭佩嫻
鄭紹彬 鄭紹謙
外曾孫婿 KEN MACDONALD
胞妹如娣 黃美蓮
胞弟永昌 弟婦黃麗貞
妹丈周祺禎
姪煥登 姪婦謝翠琴
姪孫健明．夏蓮（女）
碧蓮（女）雅珍（女）
甥周樹榮 甥媳黃美嫦
甥孫周文康 周文均
周文樞 周丹娜（女）
堂弟添梓 堂弟婦救藹華
堂弟三名
堂姪女六名
堂姪仕燦 堂姪婦周炎取
堂姪孫二名
堂姪孫女二名
同叩謝

厚惠芳名列下：
關英強一千元．鄭進榮合家一百三十元、關衛平．關元安．李寶源．李偉權．救煜漢．以上合家各一百元．曾卓贊．譚炳華．關榮參．黃耀莊．KEN MACDONALD．林如疊、關添梓．關仕燦．余卓凡。關惠良．關賞榮．以上合家各五十元、周榮溢。周樹榮．關煥燈．以上合家各廿五元。張劍明。關雪芳．JOHN及大妹。．關勳暢．以上各二十元。惠榮．關栢華．馬華燦．關京林．陳偉文、關惠龍．雷霖．余親德．王漢平．關宗啓．關榮銓．關銓光．周雪樞．以上合家各二十元。黃樹恩．余維炎．關頌平．關榮送．司徒榮暢．以上合家各十元．陳炎棠．關振基．關棠．朱紹輝．朱自立．張健新．關華灼．馬若夢．以上各十元。關翠玉．關崇悅．關崇寬姆．以上各五元．黃丙康．關秀針以上共十五元．朱現嬌．曾光漢．馬國禎以上共三十元。

厚惠花圈芳名列下：
李偉權合家．關週和合家．黃耀莊合家．關衛平合家．曾卓贊合家．馮旋清．救煜漢合家．周榮溢合家．周樹榮合家．關元安．合家．關小蓮．關煥燈合家．關雄強．關英強．關篤強．陳卓貝合家．張炎欣合家．張椿積合家．朱宗瑜．周兆麟．馬瑞琨．伍沃基．南華樓同人．卡城龍岡親義公所．同人．李玉贊．夫婦．劉社綝．合家．關振明．合家．劉惠燊．合家．錫．關樹強．合家．伍勤富．合家．伍富合家．伍廣富合家．

如有錯漏 尚希見諒

哀謝

先慈妣周門劉氏耐有太安人之喪經於五月六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠辭靈落塚大禮安葬於科市蘭墓園 叨蒙 禺山總公所 至德總堂 三邑同鄉會 周愛蓮總公所聯合組織治喪處協理喪事復蒙僑團及宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯誄詞並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀 謝

孤哀子國棟 媳婦徐雁流
誼子周耀深 誼媳珍妮
孤哀女麗娟 麗英 麗芝
女婿董毅賢 徐秉漢 孫國權
男孫澤生 煜生 熾生 健生
裕生
孫媳婦李鳳珠 李英嫦
莎莉 偉加氏 蘇翠碧
誼男孫周咪高
女孫素珍 素霏
孫女婿黎國基 鍾克東
誼女孫周莎莉 周笳倫
外男孫棣球 棣頤 棣榮 達明
礎立 德立
外孫媳李碧麗 瑪莉
外孫女婉玲 婉萍 惠明 惠珠
惠珍 惠蓮 惠嫻 碧璣
外孫女婿黃日光 廖炎能
FRANK GARFAU, CHRIS ANNABLE,
曾男孫展圖 展強
曾女孫慧嫦 翠嫦 翠瓊 翠芳
慧蘭
外曾男孫徐志強
外曾女孫慧妍 愛妍 慧珊
慧瑩
同叩謝

（輓聯）
至德總堂同人，禺山總公所同人，周愛蓮總公所同人，溫哥華華僑公立學校同人，喇嘛派國術健身會同人，南、番、順、三邑同鄉會同人；蔡平原，董毅賢麗娟同，徐秉漢麗英同，孫國權麗芝同，周國棟雁流同，周澤生鳳珠同，周煜生英嫦同，周耀森珍妮同，周健生翠碧裕生同，周熾生蘇順同。

（誄詞）
禺山總公所，周愛蓮總公所，南番、順三邑同鄉會，中華文化中心，周秉憲。

（賻儀芳名）
國棟、雁流合家四百元，周耀森合家一百元，董毅賢麗娟合家一百元，徐秉漢麗英合家一百元，孫國權麗芝合家一百元，黎國基素珍合家一百元，鍾克東素霏合家一百元，周玉環五十元，謝演森三十元，謝維清合家三十元，徐秩炎合家廿五元，屈譽濂合家廿五元，葉月好廿五元，周振華廿五元，顏敏溥，周鏡基，葉湛威，徐早鴻，周潮坤，黃浩，燕母，曹張姆，徐秉剛，徐秉章，溫健堃，徐紹宏（以上每二十元均合家），周連生母二十元，楊沈瑞巾，劉桂芬，陳嘉，余光漢，黃照祥母，謝鏡培母，徐串，周雪金，楊周蓮英，周灼廉，周董沛潮，謝瓊枝，周毅鋒，周煥河，周秉憲，周娣，周毅聰，葉焯華（以上每十元均合家），曹卓咸，徐香，江群好，徐冠葵，徐清葵，徐萃葵，（以上每十元），曹變球五元，袁宏韋夫婦廿五元，李錦榮廿元，簡玉蘭，方勵强，黃羽翼（以上每十元）林盧偉賢，林楊悅嬌、李王華貞，鄭林淑熙，蘇何福玉，黃李月蘭，周捷蘭，余志堅，簡潔貞，簡王秀月，劉繼興，吳恩玉，吳振國，梁秀華，陳素蓮，鄭岑秀和，黃俊傑，黃俊源，黃懿華，曾木興，李梁愛珍，廖盛炤，蔡憶純，姚欽泉，（以上每五元）余李合，曾靄雲，馬陳惠芳，譚周金娣，周順鴻，周美琴，伍瑞意，鄭君秀，林文灝，（以上每二元）。

（花圈）
禺山總公所，至德總堂，三邑同鄉會，周愛蓮總公所，華人長老會，華僑公立學校，中山大學校友會，三德書社，喇嘛派國術健身會，香港紹豐行辦庄，名園大酒家，生昌公司，祕書資路餐館，蔡根燧，蔡根旋，（以上均全體同人）周晏佳，敏孝，敏政，董啓康，沈煥昇，甘毅生，甘家棟，[illegible]，恩葵，楊鏡葵，陳效財，黃滔，謝成佳，如煜均，楊秩棠，周順球，周樹賢，董毅賢，徐秉漢，孫國權，徐惠珠，徐惠珍，徐達明，徐瑪莉，周澤生，李鳳珠，周煜生，李英嫦，周熾生，周蘇順，周健生，蘇翠碧，（以上均合家）周馮彩，周徐竹，周冠群，黃金煥，胡基鴻，雷兆賢同，黃英發，黃大成，黃法理同，周瑤蒲，黎紹聰，蔡平原同，唐吳錦城，徐簡慧珊，黃惠華，鍾麥碧雯同，WUNNS LUMBER(1956)LTD. & THECHU FAMILY; FRANK GAREAU CHRIS ANNABLE.

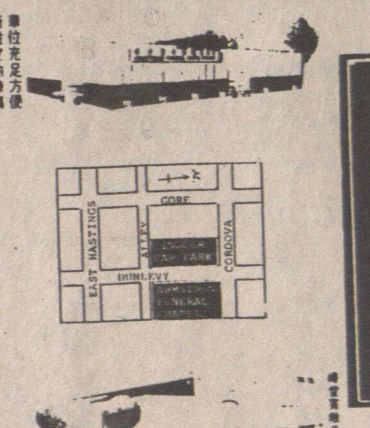
（素車）
黃均俠旅行社，周惠蘭，周連標，江焯煊，周廣源，黃日光，吳一鴻，徐演球，謝成佳，周焯彬，周振華，董棣榮，劉鑑銓，周展圖，周福就，徐金鎏，黃顯聲，曹維英，董棣頤，孫礎立，孫德立，徐惠珠，徐惠珍，周振威。

（扶柩）
周興漢，周容堅，周履祥，周柱良，周沛泉，周連生。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈為見諒

看完本報—敬請訂閱

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254∘5431

本店常備四季鮮花長青樹木長生花球價錢相宜花圈

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光賢後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店四季鮮花常備 新款盆栽樹木 結婚花球設計
花圈花籃 花襟花牌 無任歡迎 僑胞光顧

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理處：東街一號 打一二 片一二 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

走私販毒　姦殺擄掠　無惡不作

海盜橫行公海

奇人奇事

夜幕下垂，暗無月光，海面顯得格外平靜，「這是走私者的夜月，没有月亮、没有亮光，道班傢伙喜歡黑夜。」二十五歲的海關關員納齊森費爾德低聲地說，他的手不平靜地摸着皮袋裏的武器。

佛羅里達海岸

海浪冲擊着空心船身的船隻，其八百馬力引擎沉靜，船隻在佛羅里達州擴伸到大海中的羣島與巴哈馬羣島之間海峽，靜悄悄搖動；海關人員等待、傾聽一切動靜，甚至聞一聞他們的獵物。

最近，納齊森費爾德跟他的同僚一起，捉到一艘帶非法貨品的走私船。這隻船試圖靜悄悄駛過比米尼島偏航水道。他們聞到潮濕的纖維袋味道。私梟往往把他們的走私貨物——毒品、現金以及武器，一攬子藏在潮濕的新的纖維空袋裏。這種味道很突出，而且漂溢得很遠。

海盜偷竊大船

過去十年，掀起的海洋偷運難民和毒品浪潮。金錢的引誘是海上犯罪猖獗的主要導因。其實，海盜和大海的屠殺，並不是新的罪行，而是具有悠久的傳統歷史。但是，毒品都給予犯罪活動帶來新的刺激。

毒品帶來鉅額金錢。鉅額金錢收買盜賊去偷竊大船，也促成謀殺。海岸守衛隊發言人說「當他們在公海偷竊一隻船時，他們常常擄走船上的人——領航員、搭客以及船員。他們第一件事就是清除目擊者，死人，就不會講話了，這就要殺人滅口。」

自然，有時有些船員倖存下來，他們講述令人毛髮豎起的故事。一艘二十三米長的機動帆船「卡米里」，在夏威夷一個港口被騎劫，船上的同伴被放逐在一艘小木筏上，他們没有食物、没有水，漂流在鯊魚出没的太平洋上，最後，他們被經過的貨輪發現。

一艘十一米的遊艇被一羣犯罪分子在巴哈馬羣島的安德羅斯島襲擊，船主在利刀指嚇下被捉住，在他的妻子被強姦後，他搶奪了一支槍，殺死了襲擊者。他險些被巴拿馬當局控告謀殺罪名。

自然，有時船員參加犯罪。證據顯示，利比亞的超級油輪「薩林號」在幾年以前，由其突尼斯和希臘船員，騙取船上石油。

搶劫姦殺難民

近年來，海盜曾經搶劫、強姦、殺害數以萬計的越南和海地難民。海盜把所有年輕的人帶上其中的一隻難民船上，搜索每一個人的身體，搶走一切有價值的東西。接着，四艘海盜船上大約五十男人，帶着十五支槍械，登上難民船，強姦婦女。

大約經過兩小時，海盜把所有婦女和小孩帶上其中一艘難民船，接着，他們把難民船的引擎燃油帶走，並把船上的食物和水拋入大海。上述情況是一名唯一倖存者向駐馬來西亞大使敍述的。

海上保險業束手

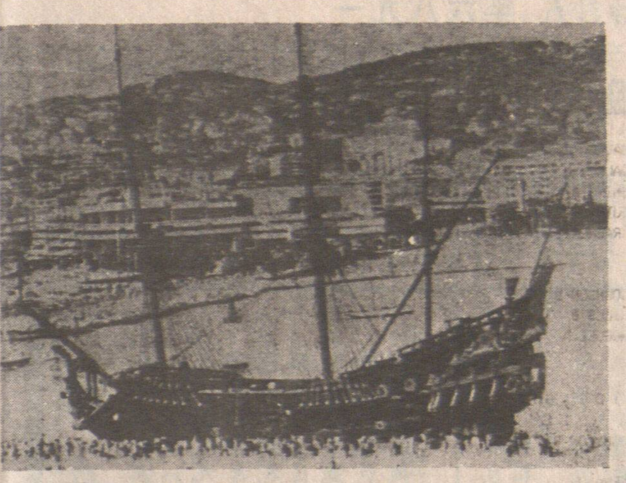
海上走私，特別是毒品走私愈來愈猖獗。犯罪學家穆勒爾和安達勒在一份現代海盜研究報告說，「海上走私目前已變成死亡和最賺錢的生意，其交易額已超過世界上最大的企業。」他們說，「海洋是世界暴徒、逃犯和海盜的新邊境。」

海上犯罪，經過幾世紀潛伏後，正在許多地方肆虐，例如美洲的加勒比亞海、南太平洋羣島、非洲海岸、新加坡對開的馬六甲海峽、地中海有霧的小島等等。

國際保險公司不願再承保這些地區許多商業船隻，因為海盜恢復活動。前美國海岸防衛隊官員、目前任一家海上保險公司顧問的霍弗斯特拉說，「船主遭到太大的損失，不僅損失貨物，而且損失船隻。他們是非常狡猾的。」

這是不足為奇的。實際上，世界船隻失蹤率每周一艘，而調查工作是很危險的。保險公司私人偵察在太子港和卡塔赫納的街頭上被殺死。

洪　濱



海盜大帆船

導演波蘭斯基拍攝電影《海盜》所用的西班牙大帆船，八日停泊在法國康城灣，參加康城電影節開幕儀式。（路透社）

什項

世界使用天然氣　邛崍歷史上最早

英國使用天然氣的時間是公元一六六八年，歐洲科學家便認為英國在世界上最早使用天然氣。其實不然。最早利用天然氣的地方，則是蜀郡臨邛縣，即今四川省邛崍縣。晉代《華陽國志》對臨邛取井火煮鹽記述頗詳：「臨邛縣……有火井。夜時，光映上照。民欲其火，先以家火投之，頃許如雷聲。火焰出，通耀數十里……井有二水，取井火煮之，一斛水得五斗鹽；家火煮之，得無幾也。」這說明邛崍歷史上對天然氣的開發利用，比英國早了一千六百多年。

亞洲最長索道　黃山纜車通車

合肥消息：從現在開始，一些年老或不願拾級登山的旅遊者，將可乘坐空中纜車飽覽黃山風光。

一條全長爲二千八百零四米的空中客運索道，五月十六日在中國著名風景區黃山建成。目前在黃山建成的這條空中客運索道，是亞洲最長的。

經驗補習

大學畢業誠補中小學各級數學．物理 請電二五四四五九七或二五三四六一三黃洽並留下電話

新面世股票行情機器

溫哥華股票交易所及卡技利交易所租賃在家中應用可知股票交易詳情每月租金十四元九毛五免費示範解釋請電話 736 3197 與 DUNCAN 接洽亦可爲查詢實業界人士應用機器亦存儲買賣實業資料爲各界服務 VAN DAT SERVICE

鳴謝

本總會於一九八六年五月四日舉行第十屆懇親代表大會開幕暨成立第六十七週年紀念典禮之慶・荷蒙各僑團・余氏世表・宗親戚友・駕臨指導・藉增光寵・並惠賜花籃・賀金・祝詞・敬領之餘・曷勝銘感・又蒙全加余風采總堂・本著傳統世誼・假座謙樂酒家歡宴各埠馬氏懇親代表及夫人・情誼深厚・至爲感激・全加馬氏第十屆懇親代表大會同人・謹此致以衷心的謝意。

加拿大馬氏宗親總會第十屆懇親代表大會謹啓

徵求男友

女25歲徵有經濟能力有職男士付簡歷照片電話地址：BOX 65777 STN"F" VAN.B.C.V5N 5K7

誠徵伴侶

女44歲　徵求45歲以上有經濟能力男士為伴・有意請函相片
P.O.BOX 22048
STATION "B" VAN.B.C.
V6A 3Y2

誠徵男友

1）住廣州市年28歲・誠徵40歲以下
2）廣州市大學畢業生・22歲・誠徵35歲以下・需要誠實有正當職業及有居留權之男仕・
P.O.BOX NO.82 YALE.B.C. VOK 2SO
電早上九時至晚七時1-863-2411葉太

剪草修樹

工作認眞價錢特平每間屋草地每月三十元每月剪二次修樹另計請電255-1578

餐館用具出賣

請電254・6690

機器出讓

有全新打麵機・攪粉機・鋼磨米機・及魚蛋牛丸機出讓・請電645・2110號 438-3185

買賣物業

本人現款購買地及舊屋，如閣下有意買屋或賣屋・請電：ANDY AADMI 富有地產經驗・MULTIPLE REALTY 324・7463, PAGER 680・0199

周頌堯白鶴功夫會
VINCENT CHOW WHITE CRANE MARTIAL ARTS LTD.
649 EAST 15th AVE.、夾飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL :(604)872-8720

新法教授　古方調理　業餘收費　職業訓練

宗旨：
從功夫與健身學術使得中和强弱之道，身心兼收之方・
白鶴派功夫科目：
運腰、運臂、運步、拳法練習、腿擊練習・

基本練習法：
六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、卅六槍、八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、自衛散手、金剛拳、四大金剛、白虎刀、高莊醉八仙、擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢拳、羅漢出洞、飛鶴劍、鄒家八卦棍、古法梅花樁內功棉裹針・

師資：
周頌堯君歷任白鶴體育總會（卅餘間分會分佈於世界各地）主席兼國術主任，門下弟子及再傳弟子已廣設授徒，再傳弟子 TOM LAROCHE 爲現任147磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍・招收男、女班小童班由六歲起個別教授或選科面議・

☆附設白鶴派祖傳
跌打傷痛，遠年宿患，
免費釋疑・

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期）　$4,200
②第十二班（兩學期）　$3,200
③國際學生英文班（五星期）　$400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜　JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機645・3103
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鉄門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂　林健龍　占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談二十元，錄音算命三十元，外埠寄來錄音卅二元，解籤，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候教，上午十一時至下午五時在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園酒店樓上・晚上要預約電：二五四一二八六二

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　馳名藥材　膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
新書又到：
慈禧全傳。雍正傳。
駱駝祥子。文天祥。
四代同堂。興唐傳。
聊齋誌異。西遊記。
出口銷售合同的履行。
我的特務生涯。
宋家王朝。
歡迎選購

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶　●精工修理
專營
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新頴●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦唐山雜貨豉油醬料時菜鮮菓外埠訂購快捷妥當零沽批發一律歡迎
金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

DAY# 29, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sat.,May 24, 1986

FIRST (X3) PURSE $3,200 MDN 3 YO
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

22-04	01	SPICE KING	NOGUEZ A	120
22-05	02	CHARLES THE BOLD	RYCROFT D	115
117-02	03	GALLANT SUR	LACOURSIERE L	115
17-02	04	FULLY TOLD	LOSETH C	115
25-01	05	KEEP YOUR TUTU	MYLREA D	*110
17-02	06	TRUSTY AL	BLOOM J	115
21-01	07	CARBINEER	GAVICA G	*115
22-04	08	SOLID TALENT		115
21-01	09	HOLD THE ACTION	JOHNSON B	115
21-01	10	BLOOMERS BLUE	MENA J	115
		-Also Eligible-		
111-03	E1	BYRNE ROAD ROCKET	CUTHBERTSON A	115
25-01	E2	JAKE'S FOLLY	LACOURSIERE L	115

SECOND (4) PURSE $3,500 MDN 3 YO (1x)
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

20-01	01	A TASTE OF VICTORY	CUTHBERTSON A	115
12-04	02	D E B WARD	MILLS B	111
12-04	03	NOBLE TITAN		115
20-01	04	BEAT THE IRISH	DAILEY J R	115
16-04	05	BAE RIVER	JOHNSON B	115
20-01	06	GO ON MAN	RYCROFT D	115
20-01	07	SNOW LADDIE	MENA J	115
122-03	08	CAPITAL CHARGE	LACOURSIERE L	115
17-05	09	INTERNATIONAL LAW	BURTON P	*115
16-04	10	STRAIGHT SAUCE	LOSETH C	115
		-Also Eligible-		
	E1	AL KAHIRA	LACOURSIERE L	115
23-02	E2	MEXCANBE	MYLREA D	*110
	E3	SCOTTISH CLOUD	GAVICA G	*110
21-02	E4	SCOT'S SERENADE		110

THIRD (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

17-06	01	ROCKY'S SECRET	MILLS B	119
25-03	02	DOGWOOD'S TOUCH	DAILEY J R	119
25-03	03	SEAL COVE	WALKER M	119
7-06	04	TIME DANCER	LOSETH C	119
15-01	05	NOTORIOUS NATIVE	SMITH A	122
17-06	06	YALOCOM CHIEF	TOMPKINS F	119
17-09	07	DIAL R D	BURTON P	*114
140-04	08	DAYBREAK DANCER	CUTHBERTSON A	119
17-09	09	GALLANT BERT	BLOOM J	119
26-05	10	FORCE THE PACE		119
		-Also Eligible-		
139-01	E1	WILD WAVE	BURNS D	119
141-12	E2	SWIFT PURCHASE	BURNS D	122

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

11-04	01	ARLIE'SJET	GAVICA G	*117
25-03	02	TIMDER KING	BLOOM J	119
11-09	03	SPORTSCOACH	RYCROFT D	119
23-02	04	DOVANT	MENA J	119
23-02	05	PATCHE'S SON	WALKER M	119
25-04	06	PROMPT MAGIC	LACOURSIERE L	119
21-09	07	WHO'S IN COMMAND	KRASNER S	119
8-02	08	BEV'S RUNNER	LOSETH C	119
135-05	09	B C PLACE	BURTON P	*114
13-05	10	BUDSVERDICT	JOHNSON B	119
		-Also Eligible-		
123-06	E1	GOLFER'S REVENGE	BLOOM J	119
6-07	E2	ISLAND PASSPORT	WALKER M	107
133-09	E3	THE ENGLISHMAN	GAVICA G	*114

WEATHER CLOUDY TRACK GOOD
PARADE TO POST 12:45 P.M.
WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA -1ST RACE
EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR -9TH RACE
SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES

FIFTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

21-09	01	REAL KICK BACK	MYLREA D	*114
21-05	02	GRAMP'S BOY		119
21-04	03	PIRATE BLUE	LACOURSIERE L	119
7-06	04	WILLIES KING HIGH	MILLS B	119
21-05	05	DOC NICK	WALKER M	119
21-04	06	REFLEET'S CHAMPION	AVERY J	119
21-05	07	ALGONQUINS FLAME	GAVICA G	*114
21-09	08	TAR BEAU	LOSETH C	122
19-02	09	BONUS HITTER	MENA J	119
21-06	10	O'GORMLEY	CUTHBERTSON A	119
		-Also Eligible-		
127-02	E1	MR MAGNEM	JOHNSON B	112
80-04	E2	MIDNIGHT BAY	MILLS B	119
139-01	E3	SMOOTH BREEZE	WALKER M	119

SIXTH (2) PURSE $4,800 MDN 2 YO F
CLAIMING $20,000 3 1/2 FUR

21-03	01	BIZZI N' BOLD	JOHNSON B	111
	02	RAYBE QUIP	CUTHBERTSON A	115
8-04	03	SILK 'N GIRL	RYCROFT D	115
	04	MANTEQUILLA AGENT	KRASNER S	115
	05	HAZELSGONETOWAR	WALKER M	115
	06	PACIFIC INVADER	MENA J	115
	07	REPLY DEVIL	LOSETH C	115
	08	RACEY RUTH	BURNS D	115

SEVENTH (3) PURSE $6,000 MDN 3 YO F
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

24-05	01	RHYME NOR REASON	MENA J	120
19-05	02	COCA COLA CARY	LOSETH C	115
19-05	03	NANA'S SIS	GAVICA G	*110
19-05	04	WINNING COUNCIL	JOHNSON B	115
24-05	05	IRISH MOONBEAM	BLOOM J	120
24-05	06	BOLD AND DIVINE	MILLS B	115
19-05	07	MAID OF MYSTERY	WALKER M	115
24-05	08	SCREEN HEROINE	BURTON P	*110
19-05	09	POLICE PERCH	WILKINSON T	115
24-05	10	MAY COMMAND	KRASNER S	115

EIGHTH (7) PURSE $8,200 3&UP
CLAIMING $40,000 6 1/2 FUR

18-08	01	BURGUNDY BONUS	WALKER M	116
15-08	02	BOLD ADVICE	NOGUEZ A	114
	03	HANDSOME CHARLIE	CUTHBERTSON A	114
(25-07)	04	BOLGER BOY	KRASNER S	119
18-08	05	SOMEBODY WANTS ME	BURTON P	*105
25-07	06	SIR KHALED	LOSETH C	114
18-08	07	SUPBERLY HONEST	JOHNSON B	114

NINTH (9) PURSE $4,300 3&UP CB
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

15-09	01	STRIKER BOLD	LOSETH C	117
117-07	02	MANNY MUSTARD	LACOURSIERE L	117
23-05	03	BOUNDARY SENSATION	JOHNSON B	117
141-07	04	SMOOTH LANDING	MILLS B	117
(21-09)	05	TRIAL AT SEA	CUTHBERTSON A	117
133-07	06	SOUTH BEACH	WILKINSON T	117
14-06	07	STRELNIKOFF	KRASNER S	117
23-06	08	HERE TO SHINE	WALKER M	117
14-06	09	GREAT SPIRIT	BLOOM J	117
23-05	10	SEA HOPE	TOMPKINS F	117
		-Also Eligible-		
25-09	E1	PRINCE PLEASANT	RYCROFT D	117
25-09	E2	FLEET AVATAR	CUTHBERTSON A	117
128-05	E3	BROTHER DASH	BURTON P	*112
140-06	E4	ANGEL'S STAR	BLOOM J	112
(10-09)	E5	BIZARRE LASS	RYCROFT D	114
15-06	E6	FROSTY'S FOLLY	WOLSKI T	117

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

DAY# 30, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK. Sun.,May 25, 1986

FIRST (4) PURSE $3,500 MDN 3 YO F
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

18-01	01	MY MISSY	DURAN R	115
20-05	02	CAMELOT BAY	MILLS B	115
19-01	03	SUNSHINE HIGH	NOGUEZ A	115
18-01	04	KEPRIMA	WALKER M	115
19-01	05	FOXY FLYER	YOUNG P	120
19-01	06	EMILY CLAIR	GAVICA G	*111
20-05	07	LAUGHING LASS	LOSETH C	115
45-03	08	COSTA BRABA	RYCROFT D	115
20-05	09	PRECIOUS DONNA	CUTHBERTSON A	115
20-05	10	ALWAYS GAME	JOHNSON B	115
		-Also Eligible-		
	E1	KWANTLEN	MENA J	115

SECOND (X1) PURSE $4,300 MDN 3 YO F
CLAIMING $15,000 6 1/2 FUR

20-05	01	SUNDAY'S ROSE	AVERY J	115
18-01	02	CHINESE CHECKERS	MENA J	120
20-05	03	IM NO LADY TOO	SMITH A	115
18-01	04	DEPOSITOR	KRASNER S	119
	05	SUZIE GOLD	LOSETH C	115
12-06	06	LAURENTIAN LASS	WALKER M	116
134-03	07	STILETA	BURTON P	*106
	08	FINANCIAL WAY	JOHNSON B	120
20-05	09	EMPRESS WON	CUTHBERTSON A	120

THIRD (2) PURSE $6,000 MDN 2 YO
ALLOWANCE 3 1/2 FUR

	01	NOVEL CHALLENGE	JOHNSON B	115
	02	GOLDEN HANDS	LACOURSIERE L	115
	03	GALLANT CHARLIE	LOSETH C	115
	04	TRANSLATOR	CUTHBERTSON A	120
	05	TANNER GOLD	SMITH A	115
19-03	06	EQUALETE	MYLREA D	115
16-03	07	CLEVER INVESTMENT	DURAN R	115
	08	STEPSOVY	RYCROFT D	120
	09	BEAU DANGER	KRASNER S	115
	10	UNCLE BLAN	WALKER M	115

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M (16x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

16-05	01	ARREVEE	BURTON P	*112
4-04	02	VALLEY ASSET		112
10-09	03	SHE'S ALL FEATHERS	LOSETH C	117
96-02	04	BOLD'N BAY		112
140-06	05	MARK DID IT	RYCROFT D	117
12-05	06	KNIGHTLY COMMAND	KRASNER S	117
63-06	07	EXQUISITE QUEEN	LACOURSIERE L	117
16-05	08	LUV TO WIN	WALKER M	117
14-03	09	CHERRINESS	GAVICA G	*112
136-05	10	THIEF OF TIME	BURNS D	117
		-Also Eligible-		
18-04	E1	HOPE SLEW	MILLS B	117
18-04	E2	LADY ATHERLEY	MILLS B	117
18-04	E3	TURFTAWA	BURTON P	*112
18-04	E4	LADY R J	MILLS B	117

FIFTH (X2) PURSE $4,800 MDN 3 YO
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

18-03	01	NATIVE SPRUCE	KRASNER S	115
	02	JEMIMA JOE	RYCROFT D	115
20-01	03	BOLD N BRATTY	LOSETH C	115
18-03	04	RISING PROMISE	JOHNSON B	115
10-03	05	RISING TALL	BLOOM J	120
	06	MARKET PLAYER	MILLS B	115
20-03	07	HARBOUR POLICE	CUTHBERTSON A	115

SIXTH (7) PURSE $5,000 3&UP
CLAIMING $8,500 1 1/16 MILES

(23-05)	01	HARBOR ROAD	WALKER M	114
(23-06)	02	MR KNOWLEDGEABLE	RYCROFT D	113
19-06	03	POWER CORRUPTS	KRASNER S	111
25-09	04	PRINCE PLEASANT	CUTHBERTSON A	113
19-06	05	MAC PRUNER	NOGUEZ A	113
23-09	06	HASTY PURCHASE	MILLS B	116
23-09	07	ECONOMIC GROWTH	BLOOM J	113

SEVENTH (5) PURSE $6,000 3 YO F (2x)
CLAIMING $15,000 6 1/2 FUR

21-08	01	SHARP HOLLY	RYCROFT D	112
17-07	02	ABBOTSFORD MISS	MENA J	110
(18-01)	03	LITE STEP	LOSETH C	110
15-07	04	EMMA'S AGENT	BLOOM J	110
8-07	05	SPLENDID FINALE	GAVICA G	*105
23-08	06	HARBOUR PLACE	WALKER M	115
10-06	07	FRISKY'S JUDGEMENT	SMITH A	112
(21-08)	08	BRANDI JUBILEE	CUTHBERTSON A	115
(17-07)	09	LUCY'S LAST ROSE	KRASNER S	110
20-07	10	I LOVE FRIDAY		110
		-Also Eligible-		
23-08	E1	VICTORY CHARM	JOHNSON B	110
23-08	E2	LA RUBIA	MILLS B	110
23-08	E3	MANDY LEA	NOGUEZ A	110

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
HASTINGS 3 Y O C & G BC
1 1/16 MILES

(18-06)	01	BLOWING HARD	JOHNSON B	109
18-07	02	BACUS	SMITH A	107
24-08	03	WINDS OF GOLD	MENA J	109
(20-08)	04	KING HASOCK	NOGUEZ A	116
20-08	05	INSECTUTOR	SMITH A	111
(10-08)	06	HAPPY TRAP	KRASNER S	123
(24-08)	07	BILLY OXYGEN	MILLS B	113
24-08	08	CANADIAN DEVIL	GAVICA G	112
24-08	09	FORTINBRAS	LOSETH C	109

NINTH (9) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

22-09	01	LES MISERABLES	CUTHBERTSON A	115
22-09	02	SWELL STEPPER	LOSETH C	115
16-09	03	WINNIE PERL	BURNS D	115
16-09	04	HAPPY MEDIA	JOHNSON B	112
(10-09)	05	BIZARRE LASS	MILLS B	114
26-09	06	MISS GENDARME	RYCROFT D	115
	07	SEASIDE VILLAGE	SMITH A	117
120-05	08	SPLENDID DELIGHT	KRASNER S	112
16-09	09	SAFE AND SECURE	GAVICA G	*110
22-09	10	NEVADA SMOKE	AVERY J	115
		-Also Eligible-		
101-03	E1	JOVIAL JERI	WALKER M	112

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 12:45 P.M.
WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA -1ST RACE
EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR -9TH RACE
SWEEP SIX -4TH THRU 9TH RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE

文勝賽馬佳選

May24, 1986

1. Charles The Bold (D. Rycroft)
   Keep Your Tutu (D. Mylrea)
   Fully Told (C. Loseth)
2. Bae River (B. Johnson)
   Beat The Irish (JR. Dailey)
   A Taste Of Victory (A. Cuthbertson)
3. Dogwood's Touch (JR. Dailey)
   Seal Cove (M. Walker)
   Force The Pace (NO BOY)
4. B C Place (P. Burton)
   Patche's Son (M. Walker)
   Who's In Command (S. Krasner)
5. Algonquins Flame (G. Gavica)
   Tar Beau (C. Loseth)
   Doc Nick (M. Walker)
6. Bizzi N' Bold (B. Johnson)
   Silk 'N Girl (D. Rycroft)
   Reply Devil (C. Loseth)
7. Coca Cola Cary (C. Loseth)
   Maid Of Mystery (M. Walker)
   Screen Heroine (P. Burton)
8. Sir Khaled (C. Loseth)
   Bolger Boy (S. Krasner)
   Bold Advice (A. Noguez)
9. Here To Shine (M. Walker)
   Strike Bold (C. Loseth)
   South Beach (T. Wilkinson)
   Trial At Sea (A. Cuthbertson)

馬膽

Best Bet : 7. Coca Cola Cary (C. Loseth)

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138 元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
特價 游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦 足夠十位
貳熱芬：油泡鮮明蝦
生菜包蚝豉鬆
蟹肉燴燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤 足夠十位
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
一品仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果
特價 138元
精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E.PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 麵包糕點
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱芬：翡翠象拔蚌
荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石班 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙
足十位用
$75.00
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芬：碧綠鮮帶子
鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用
$128.00
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芬：富貴龍鳳球
碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦 足四磅
鹽焗原隻鵪鶉 十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

卑詩成立委員會籌備慶祝加國慶

（溫哥華訊）加聯邦內政部長賓諾保治德與卑詩省政府關係廳長加德哥頓透露，卑詩省成立慶祝加拿大國慶日委員會，由前錦碌市長米奇列德任委員會主席。

加拿大國慶委員會雲埠商業中心代表爲法蘭斯芙利治夫人。她於最近多年來，均熱心服務於加拿大民俗協會及慶祝加國慶等活動，在雲埠舉辦盛大慶祝國慶。她的聯絡電話爲：辦公處（六〇四）七三六—一五一二，住家：三二七—三三一六。歡迎各界人士查詢慶祝七月一日加拿大國慶日節目各項消息。

皇家港警舊僚六月定期茶叙

（溫哥華訊）皇家港警舊同僚之每月定期午間茶叙，六月份將於四日（星期三）中午十二時假座喜士定東街三五五號之好華酒樓舉行，歡迎各舊同僚包括正規、輔警及文職員出席參加。又五月份所拍攝之集體照片，已印晒妥備，並將於該日分發。希各舊同僚屆時出席。欲知詳情，可致電話二九四一一八或六六九〇五四一查詢云。

中僑互助會舉辦青少年暑期活動

（溫哥華訊）中僑互助會一九八六年度的青少年暑期活動將於七月份開始。今年暑期活動節目內容繁多，包括：游泳訓練，教育性參觀，野外露營，球類活動，博覽會參觀等。此外還有電腦研習班，救傷班，英文講習班，烹飪班，手工藝班等。歡迎預早報名及查詢：請電二五三—五五六一與中僑互助會青少年服務部聯絡。會址：喜士定東街四四九號。

警方通緝劫械賊匪

（溫哥華訊）一九八六年五月三日晨，雲埠十六街東二一七號鳳凰軍械武器店報警，謂被偷去大批武器，包括手槍、來福槍等，警察趕到前，匪徒駕一輛舊式黑色小貨車逃逸而去。探員急於查出現時藏械地方，以免此批槍炮武器，出售予非法市場。任何人如知道綫索，請電話六六九TIPS（八四七七）撲滅罪行組報案。如果破案逮捕人犯，賞金二千元，一切保密。

士達孔拿小學校定期校友聯歡會

（溫哥華訊）士達孔拿學校將於本月六月十三至十四日舉行第一次士達孔拿校友聯歡會，作爲此次重聚的一個節目。士達孔拿校友會經已組成，使到新舊生能夠留下一個永恒，持續具有紀念性的組織以誌母校培育每一個學生的功績。

士達孔拿爲社會提供教育機達九十五載，畢業生對本區、本市、本省和本國作出顯著的貢獻。我們首先在士達孔拿獲得良好的開端—接受奠定我們日後職業基礎的優良基本教育。這種教育無疑是母校的教師和職員多年來忠誠服務，殫精竭力的成果。

我們已設立一個信託基金委員會，俾能替母校稍盡綿力，以答謝母校。我們現正從事兩項計劃：成立士達孔拿案卷保存室及銘誌捐款善長及畢業生芳名的大堂。我們的任務是爲母校募捐三萬元。因此懇請各位踴躍捐輸，使計劃得以完成。捐得款項將會撥入信託基金。並將所得利息撥作助學金及獎學金，以資助畢業生繼續中學以上的教育及供作添置各種輔助學習器材。例如學習英語作爲第二語言的教材、圖書和微型電腦。這類器材因近五年經費緊縮未克供應。但倘候至經費稍寬時方才添置則對目前在校學生實爲過時。彼等絕不能將時鐘倒撥再謀求已失去的學習機會。

任何捐出善款全部獲得減稅，所有捐款將銘誌於捐款善長及畢業生芳名的大堂內，各位如欲贊助下列任何一項計劃或類別，可以一次過付款或分期付款。更或可捐助特別獎學金而以閣下的家族或商號命名，並可指定該獎學金應作用途。我們更希望能多募善款以資助更多學童，但同時要強調捐款不論多少我們均表歡迎和謝意。最重要的是我們要合力協助追隨我們在士達孔拿求學的後輩同學。

如蒙捐款，請連同支票寄 STRATHCONA ALUMNI AND DRIENDS ASSN，溫哥華片打東街五九二號士達孔拿校友會收。

林族首長祝賀趙氏會所成立

（溫哥華訊）加西趙氏宗親會，經多時籌備後，於昨五月十八日上午十一時，舉行成立開幕典禮，舞瑞獅，謁祖。邀請各界僑團，並設雞尾酒會。趙林兩族，在歷史上有深長淵源。宋末新會崖門發生一宗轟轟烈烈的戰役，不幸宋亡，林族救獲趙族後裔，子孫蕃衍，稱林族宗人爲恩公。此次趙氏宗親會成立，特別邀請一百零三歲人瑞林族元老林善登爲大宋帝御像主持開光。林西河總堂九牧公所理事長益祥，與該堂所首長林洪基夫婦，蔭棠，彼校，其慶，岳鑾等亦應邀出席。並致祝詞賀金。開幕典禮中，林益祥及岡川總會館理事長蔣汝德，並應邀講述岡川新會有關林趙族人，世代相好，互相提攜，爲國爲民，愛國愛民族的歷史。並希今後更加互相聯繫，爲僑社謀福利云。

本報特稿

中國玉石展覽

—五月七日至六月十七日假文化中心舉行

林欣

中國人對玉的尊崇和喜愛早在七千年前新石器時代已經開始。當時的製成品如日常工具、武器、祭祀用的器皿等，雖然手工粗糙，可是却佔有重要的地位。

歷朝以還，帝王視玉石比黃金或其他珍寶更加貴重。它象徵吉祥、權位、財富；即使民間百姓，也喜歡用玉製成飾物、書篇和印章等。

石之美者稱爲玉。天工開密：凡玉，映月晶光而生，故國人沿河取玉者，多於秋間明月夜……其俗以女人赤身沒水而取者，云陰氣相召，則玉留不逝，易於撈取。

玉分軟玉硬玉兩種。軟玉爲輝石類，在火中易熔解，以純潔乳白者爲貴，多產於新疆、西伯利亞、紐西蘭、中東、澳洲、北美、羅德西亞、波蘭、意大利；硬玉爲角閃石類，較難熔解，色爲鮮綠，翡翠即屬個中極品。在北美、日本、東印度群島、亞洲均有出產。至於經陪葬後出土的古玉，因與屍身接觸，產生變化而有不同顏色上的轉變。

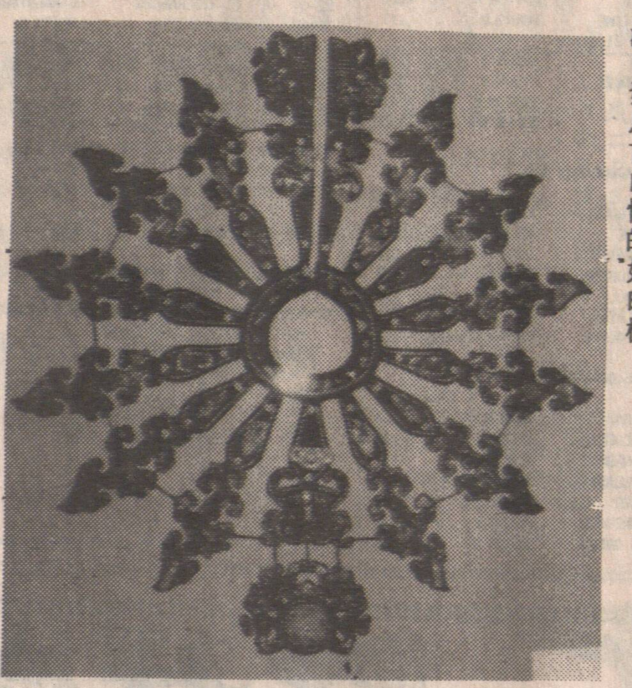
玉的質地溫潤縝密，光澤如脂，但硬度却比鐵更高。雕琢玉石的工藝在宋、明兩代已臻極高境界，及至清葉（公元一六四四年至一九一一年間），由於開採礦石的技巧有新突破，體積較大而色彩較多的玉石，提供了更豐富的素材，使玉刻工藝大放異彩。

中華文化中心由本月七日至下月十七日期間舉辦之玉石展覽，展品來自世界著名的兩位香港玉石收藏家BRIAN S. MCEINEY和CHARLES DYER。也是屬於域多利藝術館永久保存的珍品，共一百六十多件。包括遠自夏商周朝以迄清代，圭、斧、環、琮、珮、人物、鳥獸等，價值驚人，被認爲本年最值得參觀的展覽會。

其中一件清末裝飾用的黑色絲絹領飾，用上了羽毛、銀、玉、琥珀、土耳其玉、孔雀石、水晶、珍珠、珊瑚相襯而成，極具特色。

又如明代一件男孩與貓，是雙色雕成的作品，利用玉石深灰色部份雕作貓的身體和男孩的手部，其餘青灰色部份用作男孩的身體。手工精巧，取材更是一絕。

明代作品—男孩與貓。



清末裝飾用的黑色絲絹領飾。

禮記孔子稱讚玉有十德：夫昔者君子比德於玉焉，溫潤而澤，仁也；縝密以栗，知也；廉而不劌，義也；垂之如隊，禮也；叩之其聲清越以長，其終詘然，樂也；瑕不揜瑜，瑜不揜瑕，忠也；孚尹旁達，信也；氣如白虹，天也；精神見于山川，地也；圭璋特達，德也；天下莫不貴者，道也。

生活在高度現代化物質文明社會的今日，能有機會欣賞我國數千年遺留下來的瑰寶，實在是靈魂的一次洗滌，發思古幽情的好時機。

培道凌社同學集會

（溫哥華訊）歷史悠久之國內培道女中—凌社同學，將於五月二十五日，由世界各地來溫哥華市集會一週。慶祝母校及湊社四十六周年紀念，並參觀世博會，及遊覽加西名勝。有關活動時間及地點，希各校友與黃江月，汪鳳群，余巧雲，黃玉清等同學聯絡。預定二十五日先在珠城集會再進行其他活動節目。電話六八五—六一一六八號。

廖盛炤窗簾公司廿五周年大平賣

（溫哥華訊）僑商廖盛炤經營之窗簾公司，創立至今，不覺已有廿五週年，且爲一九八六年世界博覽會澳洲館車製窗簾，甚爲中外人士贊好。該公司車製商業住宅各款窗簾、窗紗、床笠、百葉窗等，歡迎定造，工廠價錢，特大平賣。該公司地址爲片打東街一四五五號，電話（六〇四）二五三—四五六六，歡迎光顧。

卑詩新民主黨領建議青年就業案

（溫哥華訊）卑詩省新民主黨領史基利撰專文批評卑詩省班納政府忽視青年失業問題的嚴重，使青年人失去新職業就業機會。班納政府簡直忘記青年人士。他指出自兩個月前省議會復會後，一直未有建議任何長期性爲失業青年創造工作機會，重視糧食銀行，爲卑詩省創造發達繁榮的前途，但新民主黨人已在省議會提出「就業第一」等案，如保證青年教育訓練及就業，森林重新改造，小企業木業獲支持等提議，使青年人有工做，不致失業。

沙堆僑安總會茗茶歡迎鄉親

（溫哥華訊）旅美國屋倫埠僑領聶子球先生，及聶灶練之妹夫蔣傑松先生，日前自美來雲埠參觀世界博覽會及慶祝雲埠百年市慶紀念及探親、考察商業，拜訪雲埠沙堆僑安總會。該會主席廖盛炤昨特設午餐以點心在名園設茗茶歡迎。作陪者有余子鉅、曾潮禎、楊慶雲、胡汝湛、廖乃成等。他倆爲沙堆梅灣人。各捐助沙堆僑安總會經費十元，熱心可嘉。

定期華埠再展出台灣傢俱聯展會

（溫哥華訊）台灣外銷傢俱聯合展售會，自去年冬天在本市華埠首次展出後，獲得注意及好評。今年在各界期待下，特再度在華埠盛大展出。

該展售會定五月廿二日（星期四）至六月八日（星期日），每日上午十時至晚上八時，地點仍在華埠緬街六一七號大廈內。

展售會的中國傢俱，係集台灣名廠紅木、柚木、樟木千餘種產品精華於一堂，以批發價現貨服務僑胞，比自己進口更便宜又可靠。

據該展售會負責人周重龍稱，自八三年初起，在美加華人密集地區—羅省、三藩市、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、費城、多倫多等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價錢公道，獲得美譽。歡迎僑胞免費參觀選購，查詢電話爲六八八八—二二六五及六八八八—二二七九。

鳴謝啓事

敬啓者：弟月前因身體違和。入醫院療養。住院期間。荷蒙恩平總會館。全加鄭榮陽總堂。中山濠頭僑所。旅加恩中校友會旅加恩平獨醒校友會。榮陽體育會委派代表暨各親朋戚友。親臨慰問。饋贈盆栽生果等等。隆情厚誼。殊深銘感。現已回家休養。未克一一踵門道謝。謹登數言。藉申謝忱。統希諒察。

弟鄭伯旺敬啓

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C.
Telephone: 321-6621

本菜館爲適應顧客需求，現將餐房擴大，寬闊幽雅，座位舒暢，準於本月九號繼續營業，諸君光顧，希祈垂注。

金天鵝菜館敬告

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（五月廿四至卅日）

絲苗米 大平賣
＊５０磅雙Ａ米 每包＄１８·９０
＊４４磅雙鳳米 每包＄１５·５０
＊４４磅雙天米 每包＄１４·６０
＊５０磅泰國絲苗米每包＄１１·９５
＊８ Lit.Mazola 粟米油每罐＄１６·５０
＊１００G 羅拔臣咭哩粉每盒４５仙

大量新貨介紹：
冰過山鯽魚 冰大龍利魚
冰泰國原皮魷魚 冰筍殼魚
冰泰國去皮魷魚 冰石螺
泰國金枕頭榴蓮肉 冰大肉蜆
鮮凍椰子水（椰肉和椰水）

總店中藥部由
原廣東省中醫院主治醫師
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題

總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比炎第五路 278—4200

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計：
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·
制雪機·
空氣調節·家庭電器·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SCOTCH TAPES SPECAIL
T120 每條 $7.25 EACH
L750 每條 $7.25 EACH
BUY TEN GET $5.00 REBAT· INSTANT
本公司由今日起·SCOTCH 錄影帶大特價·
T120 每條 $7.25
L750 每條 $7.25
選買拾條
即送五元
NAME
ADDRESS
TELEPHONE NO·
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
商業住宅各款窗簾
窗紗床笠百葉簾等
歡迎定造工廠價錢
廖盛炤
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

台灣外銷家具聯合展售

陶瓷 國畫 藝品 雕刻

台北 上海勝美木器公司
美國 東方家具公司
加拿大 中國傢俱藝品公司
聯合主辦

展售種類：紅木，柚木，樟木、橡木，等數百種家具及藝品。

日期：一九八六年五月廿二日起至六月八日止每日上午十時至下午八時

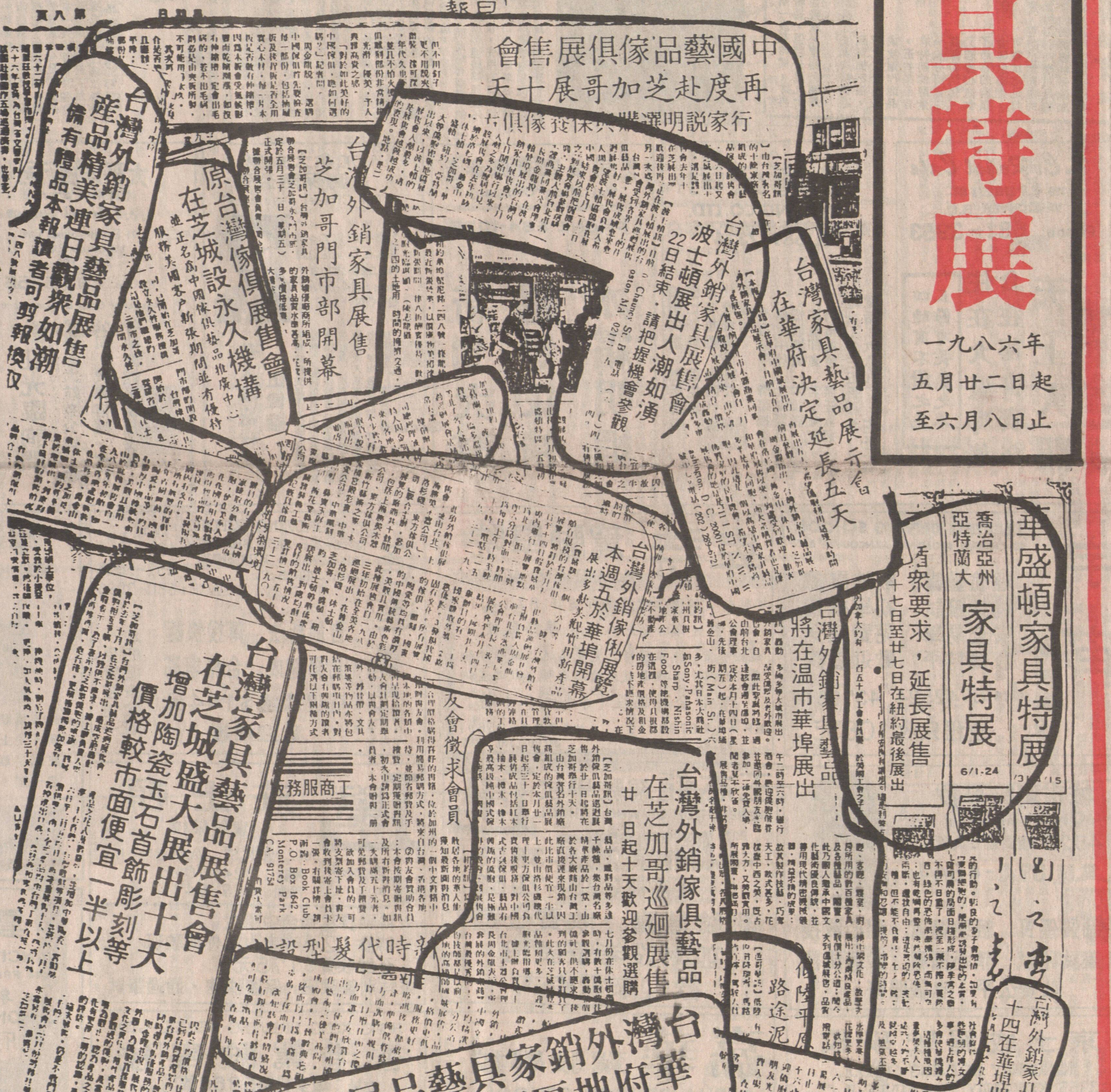
溫哥華 展出地點： 617 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2V5 TEL: (604) 688-2265, 688-2279
芝加哥售後服務中心： 2251 S. MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILL. 60016 TEL: (312) 326-2441
波士頓售後服務中心： 7TH FLOOR, NO. 31, BEACH STREET, BOSTON, MA. 02111 TEL: (617) 338-5402
加拿大售後服務中心： 791 DUNDAS STREET, W. TORONTO, ONTARIO M6J 1V2 CANADA TEL: (416) 865-1791

品質更高・價格更低・花式更多・服務更好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂

温哥華家具特展

一九八六年
五月廿二日起
至六月八日止



中國藝品傢俱展售會
再度赴芝加哥展十天
行家說明選購與保養傢俱

台灣外銷家具藝品展售
產品精美連日觀衆如潮
備有禮品本報讀者可剪報換取

原台灣傢俱展售會
在芝城設永久機構

台灣外銷家具展售
芝加哥門市部開幕

台灣外銷家具展售會
波士頓展出人潮如湧
22日結束，請把握機會參觀

台灣家具藝品展示會
在華府決定延長五天

台灣外銷傢俬展覽
本週五於華埠開幕
展出多款美觀實用新產品

台灣家具藝品展售會
在芝城盛大展出十天
增加陶瓷玉石首飾彫刻等
價格較市面便宜一半以上

台灣外銷傢俱藝品
在芝加哥巡迴展售
廿一日起十天歡迎參觀選購

台灣外銷家具藝品
將在溫市華埠展出

華盛頓家具特展

喬治亞州亞特蘭大 家具特展

應觀衆要求，延長展售
十七日至廿七日在紐約最後展出

台灣外銷家具藝品展售會
十四在華埠開幕特價酬賓

台灣外銷家具藝品展
華府地區選購者踴躍
其中大宗購買多係華裔僑胞
定十五日結束

參展廠商

上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卞家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司
中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

本展售會自八三年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨・每次展出均造成僑界空前轟動，各界的好評，有目共睹・

本展售會定五月廿二日（星期四）起至八六年六月八日（星期日）在溫哥華市華埠緬街六一七號文華大廈內舉行。保證此次展售會爲歷居以來數量最多、花式最全、價格最廉之展售會，免費入場，敬請各界僑胞參觀選購。

歡迎
電話查詢
(604)
688-2265
688-2279